

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 797/2004 του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 2004, για ενέργειες βελτίωσης των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας των προϊόντων μελισσοκομίας 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 798/2004 του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 2004, για την ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μιανμάρ και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1081/2000 4
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 799/2004 της Επιτροπής, της 27ης Απριλίου 2004, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων σπωροκηπευτικών 26
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2004 της Επιτροπής, της 27ης Απριλίου 2004, σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδείας 1996, 1997 και 1998 που έχει στην κατοχή του ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης 28
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 801/2004 της Επιτροπής, της 27ης Απριλίου 2004, για καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή για τα ελαιόλαδα που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ορισμένων κονσερβών 37
- ★ Οδηγία 2004/62/ΕΚ της Επιτροπής, της 26ης Απριλίου 2004, για τροποποίηση της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου ώστε να καταχωριστεί η ουσία *meranipyrim* ως δραστική ουσία ⁽¹⁾ 38
- ★ Οδηγία 2004/63/ΕΚ της Επιτροπής, της 26ης Απριλίου 2004, για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/79/ΕΚ όσον αφορά τις προθεσμίες ⁽¹⁾ 41
- ★ Οδηγία 2004/64/ΕΚ της Επιτροπής, της 26ης Απριλίου 2004, για τροποποίηση της οδηγίας 2003/84/ΕΚ της Επιτροπής όσον αφορά τις προθεσμίες ⁽¹⁾ 42

Τιμή: 18 EUR

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

- ★ Οδηγία 2004/65/EK της Επιτροπής, της 26ης Απριλίου 2004, για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/68/EK όσον αφορά τις προθεσμίες ⁽¹⁾ 43
- ★ Οδηγία 2004/69/EK της Επιτροπής, της 27ης Απριλίου 2004, για τροποποίηση της οδηγίας 2000/12/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον ορισμό των «πολυμερών τραπεζών αναπτύξεως» ⁽¹⁾ 44

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2004/420/EK:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 3ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ κατά των C. Conradt Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine S.A., Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH και Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, από κοινού και εις ολόκληρον, και SGL Carbon AG (Υπόθεση αριθ. C.38.359 — Ηλεκτρολογικές και μηχανολογικές εφαρμογές προϊόντα γραφίτη και άνθρακα) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4457] 45

2004/421/EK:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ κατά των Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfilimétaux SA και Europa Metall SpA (Υπόθεση αριθ. C.38.240 — Σωλήνες για βιομηχανική χρήση) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4820] 50

2004/422/EK:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Ιανουαρίου 2004, με την οποία πράξη συγκέντρωσης κηρύσσεται συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (Υπόθεση αριθ. COMP/M.2978 — Lagardère/Natexis/VUP) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 5277] 54

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

- ★ Κοινή θέση 2004/423/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 2004, ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μυανμάρ 61

Ενημέρωση των αναγνωστών (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 797/2004 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 26ης Απριλίου 2004****για ενέργειες βελτίωσης των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας των προϊόντων μελισσοκομίας**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 36 και 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

την γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,την γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Μετά την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την ευρωπαϊκή μελισσοκομία το 1994, το Συμβούλιο κατέληξε στο συμπέρασμα ότι έπρεπε να προταθεί ένας κανονισμός πλαίσιο για την μελισσοκομία.
- (2) Τον Ιούνιο 1997 το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1221/97 ⁽³⁾ θέσπισε τους γενικούς κανόνες εφαρμογής για ενέργειες βελτίωσης της παραγωγής και της εμπορίας του μελιού.
- (3) Εν συνέχεια, τον Φεβρουάριο 2001 και τον Ιανουάριο 2004 η Επιτροπή ανακοίνωσε στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκθέσεις για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1221/97. Τα συμπεράσματα που εξήχθησαν από τις εκθέσεις αυτές αποδεικνύουν ότι πρέπει να προσαρμοστούν οι ενέργειες που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1221/97, στην υφιστάμενη κατάσταση της κοινοτικής μελισσοκομίας. Πρέπει συνεπώς να καταργηθεί ο εν λόγω κανονισμός και να αντικατασταθεί από ένα νέο κείμενο.
- (4) Η μελισσοκομία είναι τομέας της γεωργίας του οποίου κύριες λειτουργίες είναι η οικονομική δραστηριότητα και η αγροτική ανάπτυξη, η παραγωγή μελιού και άλλων προϊόντων της κυψέλης και η συμβολή στην οικολογική ισορροπία.
- (5) Πρόκειται για τομέα που χαρακτηρίζεται από την ποικιλία των όρων παραγωγής και αποδόσεων καθώς και από τη διασπορά και την ετερογένεια των οικονομικών παραγόντων τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και σε επίπεδο εμπορίας.
- (6) Λαμβάνοντας υπόψη την επέκταση της βαρρόας κατά τα τελευταία χρόνια σε πολλά κράτη μέλη και τις δυσχέρειες που συνεπάγεται η ασθένεια αυτή στην παράγωγή μελιού, πρέπει να αναληφθεί ενέργεια σε κοινοτικό επίπεδο γιατί είναι ασθένεια η οποία δεν είναι δυνατόν να εξαλειφθεί πλήρως και συνιστάται η καταπολέμηση με επιτρεπόμενα προϊόντα.
- (7) Με τις συνθήκες αυτές και προκειμένου να βελτιωθεί η παραγωγή και η εμπορία των προϊόντων της μελισσοκομίας στην Κοινότητα, πρέπει να καθοριστούν εθνικά προγράμματα κάθε τρία χρόνια τα οποία θα περιλαμβάνουν ενέργειες τεχνικής βοήθειας, καταπολέμησης της βαρρόας, εξορθολογισμού της νομαδικής μελισσοκομίας, διαχείρισης της ανασύστασης του κοινοτικού μελισσοκομικού κεφαλαίου και συνεργασία σε ερευνητικά προγράμματα σε θέματα της μελισσοκομίας και των προϊόντων της.
- (8) Για να συμπληρωθούν τα στατιστικά στοιχεία του τομέα της μελισσοκομίας, πρέπει τα κράτη μέλη να εκπονήσουν μελέτη για τη διάρθρωση του τομέα τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και επίπεδο εμπορίας και διαμορφώσεως των τιμών.
- (9) Οι δαπάνες που αναλαμβάνουν τα κράτη μέλη μετά τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από τον παρόντα κανονισμό βαρύνουν την Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαου 1999, σχετικά με τη χρηματοδότηση της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής ⁽⁴⁾.
- (10) Θα πρέπει να εφαρμοστούν οι κανόνες ανταγωνισμού στις ενισχύσεις που δίδουν τα κράτη μέλη στην μελισσοκομία. Θα πρέπει όμως να εξαιρεθεί της εφαρμογής των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις η οικονομική συμβολή των κρατών μελών υπέρ μέτρων που τυγχάνουν κοινοτικής ενισχύσεως βάσει του παρόντος κανονισμού, και οι ειδικές εθνικές ενισχύσεις προστασίας των μειονεκτικών μελισσοκομικών εκμεταλλεύσεων, εξαιτίας διαρθρωτικών ή φυσικών συνθηκών, ή στα πλαίσια προγραμμάτων οικονομικής ανάπτυξης, πλην των ενισχύσεων που ενδεχομένως δοθούν για την παραγωγή ή εμπορία, και να τεθούν ιδιαίτεροι κανόνες για τις προκείμενες κρατικές ενισχύσεις.

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 22 Απριλίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε την 1η Απριλίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1221/97 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1997 (ΕΕ L 173 της 1.7.1997, σ. 1): κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2070/98 (ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 1).⁽⁴⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.

(11) Τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Ο παρών κανονισμός καθορίζει τις ενέργειες που αποσκοπούν στη βελτίωση των όρων της παραγωγής και της εμπορίας των προϊόντων της μελισσοκομίας.

Για το σκοπό αυτό, κάθε κράτος μέλος μπορεί να συντάξει ένα εθνικό πρόγραμμα για περίοδο τριών ετών, εφεξής ονομαζόμενο «μελισσοκομικό πρόγραμμα».

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού θεωρείται ως:

α) «μέλι», το προϊόν που αντιστοιχεί στις διατάξεις του παραρτήματος Ι, της οδηγίας 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001⁽²⁾,

β) «μελισσοκομικά προϊόντα», τα προϊόντα που ορίζονται στο σημείο 1 του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1774/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 2002, για τον καθορισμό υγειονομικών κανόνων σχετικά με τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο⁽³⁾.

3. Τα άρθρα 87 έως 89 της συνθήκης εφαρμόζονται στις ενισχύσεις που δίδονται στον τομέα του μελιού και των μελισσοκομικών προϊόντων. Ωστόσο, τα άρθρα 87, 88 και 89 δεν εφαρμόζονται:

α) στην χρηματοδοτική συνεισφορά των κρατών μελών για τα μέτρα που τυγχάνουν κοινοτικής στήριξης σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού·

β) στις ειδικές εθνικές ενισχύσεις για την προστασία των μελισσοκομικών εκμεταλλεύσεων που μειονεκτούν για λόγους διαρθρωτικούς ή φυσικούς ή στο πλαίσιο προγραμμάτων οικονομικής ανάπτυξης, με εξαίρεση τις ενισχύσεις που χορηγούνται στην παραγωγή ή την εμπορία.

Τα κράτη μέλη πρέπει να κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ενισχύσεις του σημείου β), παράλληλα με το μελισσοκομικό τους πρόγραμμα που προβλέπεται στο άρθρο 5.

Άρθρο 2

Οι ενέργειες που μπορούν να συμπεριληφθούν στο μελισσοκομικό πρόγραμμα είναι οι εξής:

- α) τεχνική βοήθεια προς τους μελισσοκόμους και τις ομάδες μελισσοκόμων·
- β) καταπολέμηση της βαρρόας·
- γ) εξορθολογισμός της ομαδικής μελισσοκομίας·

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽²⁾ ΕΕ L 10 της 12.1.2002, σ. 47.

⁽³⁾ ΕΕ L 273 της 10.10.2002, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 813/2004 (ΕΕ L 117 της 13.5.2003, σ. 22).

δ) μέτρα στήριξης για τα εργαστήρια ανάλυσης των φυσικοχημικών χαρακτηριστικών του μελιού·

ε) μέτρα στήριξης για την ανασύσταση του κοινοτικού μελισσοκομικού κεφαλαίου·

στ) συνεργασία με ειδικευμένους οργανισμούς στην υλοποίηση προγραμμάτων εφαρμοσμένης έρευνας στον τομέα της μελισσοκομίας και των προϊόντων που προέρχονται από τη μελισσοκομία.

Από τα μελισσοκομικά προγράμματα εξαιρούνται οι ενέργειες που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ)⁽⁴⁾.

Άρθρο 3

Για να μπορέσουν να επωφεληθούν της συγχρηματοδότησης που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, τα κράτη μέλη εκπονούν μελέτη για τη διάρθρωση του τομέα της μελισσοκομίας στα αντίστοιχα εδάφη τους τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και σε επίπεδο εμπορίας. Η μελέτη αυτή ανακοινώνεται με το μελισσοκομικό πρόγραμμα.

Άρθρο 4

1. Οι δαπάνες που πραγματοποιούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, θεωρούνται ως παρεμβάσεις κατά την έννοια του άρθρου 2, παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999.

2. Η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση των μελισσοκομικών προγραμμάτων μέχρι ποσοστού 50 % των δαπανών που αναλαμβάνουν τα κράτη μέλη.

3. Οι δαπάνες που αφορούν τις ενέργειες που υλοποιούνται στο πλαίσιο των μελισσοκομικών προγραμμάτων, πρέπει να πραγματοποιηθούν από τα κράτη μέλη το αργότερο στις 15 Οκτωβρίου κάθε έτους.

Άρθρο 5

Το μελισσοκομικό πρόγραμμα εκπονείται σε στενή συνεργασία με τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις και τους συνεταιρισμούς του μελισσοκομικού κυκλώματος. Ανακοινώνεται στην Επιτροπή, που αποφασίζει για την έγκρισή του σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης των αγορών στον τομέα των αυγών⁽⁵⁾.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή διαχείρισης κρέατος πουλερικών και αυγών (καλούμενη στο εξής «η επιτροπή») που ιδρύθηκε με το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 160 της 26.06.1999, σ. 80· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 583/2003 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 2004 (ΕΕ L 91 της 30.3.2004, σ. 1).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 49· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε έναν μήνα.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 7

Κάθε τρία χρόνια η Επιτροπή υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 8

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1221/97 καταργείται.

Άρθρο 9

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 26 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. WALSH

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 798/2004 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 26ης Απριλίου 2004****για την ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μυανμάρ και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1081/2000**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 60 και 301,

την κοινή θέση του Συμβουλίου 2004/423/ΚΕΠΠΑ της 26ης Απριλίου 2004 για την ανανέωση των περιοριστικών μέτρων έναντι της Βιρμανίας/Μυανμάρ⁽¹⁾,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 28 Οκτωβρίου 1996, το Συμβούλιο, εκφράζοντας την ανησυχία του για την έλλειψη προόδου προς την κατεύθυνση του εκδημοκρατισμού και για τη συνεχιζόμενη παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη Βιρμανία/Μυανμάρ, επέβαλε ορισμένα περιοριστικά μέτρα κατά της Βιρμανίας/Μυανμάρ με την κοινή θέση 1996/653/ΚΕΠΠΑ⁽²⁾. Ενόψει των συνεχιζόμενων σοβαρών και συστηματικών παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων από τις βιρμανικές αρχές, και ιδίως της συνεχιζόμενης και εντεινόμενης καταστολής των ατομικών και πολιτικών δικαιωμάτων, καθώς και της απροθυμίας των εν λόγω αρχών να λάβουν μέτρα για τη μετάβαση στη δημοκρατία και τη συμφιλίωση, τα περιοριστικά μέτρα κατά της Βιρμανίας/Μυανμάρ παρατάθηκαν εν συνεχεία κατ' επανάληψη, και τελευταία με την κοινή θέση 2003/297/ΚΕΠΠΑ για τη Βιρμανία/Μυανμάρ⁽³⁾, η οποία πρόκειται να λήξει στις 29 Απριλίου 2004. Ορισμένα από τα περιοριστικά μέτρα που επιβλήθηκαν κατά της Βιρμανίας/Μυανμάρ εφαρμόστηκαν σε κοινοτικό επίπεδο με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1081/2000 του Συμβουλίου⁽⁴⁾.

(2) Λόγω της σημερινής πολιτικής κατάστασης στη Βιρμανία/Μυανμάρ που χαρακτηρίζεται από την αποτυχία των στρατιωτικών αρχών να προχωρήσουν σε ουσιαστικές συζητήσεις με το δημοκρατικό κίνημα όσον αφορά την πορεία προς την εθνική συμφιλίωση, το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τη δημοκρατία, λόγω της συνεχιζόμενης κράτησης της Daw Aung San Suu Kyi και άλλων μελών του Εθνικού Συνασπισμού για τη Δημοκρατία και τις συνεχιζόμενες σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων συμπεριλαμβανομένης της μη ανάληψης δράσης για την εξάλειψη της καταναγκαστικής εργασίας σύμφωνα με τις συστάσεις της έκθεσης του 2001 της ομάδας υψηλού επιπέδου της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, η κοινή θέση 2004/423/ΚΕΠΠΑ ορίζει ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν τα περιοριστικά μέτρα κατά του στρατιωτικού καθεστώτος της Βιρμανίας/Μυανμάρ και όλων όσοι επωφελούνται από την κακοδιοίκηση και ανακόπτουν ενεργά την πορεία προς την εθνική συμφιλίωση, το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τη δημοκρατία.

(3) Τα περιοριστικά μέτρα που προβλέπει η κοινή θέση 2004/423/ΚΕΠΠΑ περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, απαγόρευση της τεχνικής βοήθειας, της χρηματοδότησης και της χρηματοδοτικής βοήθειας σε σχέση με τις στρατιωτικές δραστηριότητες, απαγόρευση της εξαγωγής εξοπλισμού που θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, και δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων των μελών της κυβέρνησης της Βιρμανίας/Μυανμάρ, καθώς και οποιουδήποτε φυσικού ή νομικού προσώπου, οντότητας ή οργανισμού που έχουν σχέση με αυτά.

(4) Τα μέτρα αυτά εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης και κατά συνέπεια, για να αποφευχθεί η στρέβλωση του ανταγωνισμού, είναι αναγκαία η θέσπιση κοινοτικής νομοθεσίας για την εφαρμογή τους στο έδαφος της Κοινότητας. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, το έδαφος της Κοινότητας θα πρέπει να θεωρείται ότι περιλαμβάνει τα εδάφη των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη, υπό τους όρους που αυτή προβλέπει.

(5) Κρίνεται σκόπιμο να προσαρμοσθούν προς την πρόσφατη πρακτική οι διατάξεις που αφορούν την απαγόρευση της τεχνικής βοήθειας, της χρηματοδότησης και της χρηματοδοτικής βοήθειας σχετικά με στρατιωτικές δραστηριότητες, καθώς και τη δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων.

(6) Για λόγους σαφήνειας, πρέπει να εγκριθεί νέο κείμενο που περιέχει όλες τις σχετικές διατάξεις, όπως τροποποιήθηκαν, σε αντικατάσταση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1081/2000, ο οποίος πρέπει να καταργηθεί.

(7) Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσης του ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα των μέτρων που προβλέπονται σ' αυτόν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

⁽¹⁾ ΕΕ L 125 της 28.4.2004, σ. 61.⁽²⁾ ΕΕ L 287 της 8.11.1996, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 106 της 29.4.2003, σ. 36· κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2003/907/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου (ΕΕ L 340 της 24.12.2003, σ. 81).⁽⁴⁾ ΕΕ L 122 της 24.5.2000, σ. 29· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2297/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 340 της 24.12.2003, σ. 37).

1. ως «τεχνική βοήθεια» νοείται κάθε τεχνική στήριξη που συνδέεται με τις επισκευές, την ανάπτυξη, κατασκευή, συναρμολόγηση, έλεγχο, συντήρηση ή κάθε άλλη τεχνική υπηρεσία, και μπορεί να λάβει μορφές όπως οδηγίες, συμβουλές, κατάρτιση, διαβίβαση λειτουργικών γνώσεων ή δεξιοτήτων ή υπηρεσίες παροχής συμβουλών· η τεχνική βοήθεια περιλαμβάνει και προφορικές μορφές ενίσχυσης·

2. ως «κεφάλαια» νοούνται τα χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία και τα οικονομικά οφέλη κάθε είδους, στα οποία περιλαμβάνονται ενδεικτικά τα ακόλουθα:

- α) τα μετρητά, οι επιταγές, οι χρηματικές απαιτήσεις, οι συναλλαγματικές, οι εντολές πληρωμών και άλλα μέσα πληρωμών·
 - β) οι καταθέσεις σε πιστωτικά ιδρύματα ή άλλες οντότητες, τα υπόλοιπα λογαριασμών, οι απαιτήσεις και οι τίτλοι απαιτήσεων·
 - γ) οι τίτλοι που αποτελούν αντικείμενο δημόσιας ή ιδιωτικής διαπραγμάτευσης και τα μέσα δανεισμού, στα οποία περιλαμβάνονται οι μετοχές, οι συμμετοχικοί τίτλοι, τα χρεόγραφα, τα ομόλογα, τα γραμμάτια, τα μακροπρόθεσμα δικαιώματα, οι ομολογίες και οι συμβάσεις επί παραγώγων μέσων·
 - δ) οι τόκοι, τα μερίσματα και τα άλλα έσοδα ή οι αξίες που προέρχονται από περιουσιακά στοιχεία ή προστίθενται σε αυτά·
 - ε) οι πιστώσεις, τα δικαιώματα συμψηφισμών απαιτήσεων, οι εγγυήσεις, οι εγγυητικές επιστολές ή άλλες χρηματοοικονομικές δεσμεύσεις·
 - στ) οι πιστωτικές επιστολές, οι φορτωτικές, τα πωλητήρια συμβόλαια·
 - ζ) τα έγγραφα που αποδεικνύουν συμμετοχή σε κεφάλαια ή σε χρηματοοικονομικούς πόρους·
 - η) κάθε άλλο μέσο χρηματοδότησης εξαγωγών·
3. ως «δέσμευση κεφαλαίων» νοείται η παρεμπόδιση οποιαδήποτε κίνησης, μεταβίβασης, μεταβολής, χρήσης ή διαπραγμάτευσης κεφαλαίων καθ' οιονδήποτε τρόπο που θα μπορούσε να οδηγήσει σε μεταβολή ως προς τον όγκο, το ποσό, τον τόπο διατήρησής τους, την ιδιοκτησία, την κατοχή, τον χαρακτήρα, τον προορισμό ή οποιαδήποτε άλλη μεταβολή η οποία θα καθιστούσε δυνατή τη χρησιμοποίηση των συγκεκριμένων κεφαλαίων περιλαμβανομένης και της διαχείρισης χαρτοφυλακίων·
4. ως «οικονομικοί πόροι» νοούνται τα περιουσιακά στοιχεία κάθε είδους, ενσώματα ή ασώματα, κινητά ή ακίνητα, που δεν είναι κεφάλαια αλλά μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την απόκτηση κεφαλαίων, αγαθών ή υπηρεσιών·
5. ως «δέσμευση οικονομικών πόρων» νοείται η παρεμπόδιση της χρήσης τους για την απόκτηση κεφαλαίων, αγαθών ή υπηρεσιών με κάθε τρόπο, όπως π.χ. η πώληση, η εκμίσθωση ή η υποθήκευση τους.

Άρθρο 2

Απαγορεύονται:

- α) η παροχή, η πώληση, η προμήθεια ή η μεταφορά τεχνικής βοήθειας, σχετικής με στρατιωτικές δραστηριότητες, καθώς και η παροχή, κατασκευή, συντήρηση και χρήση όπλων και συναφούς υλικού κάθε τύπου, συμπεριλαμβανομένων των όπλων και των πυρομαχικών, των στρατιωτικών οχημάτων και του σχετικού εξοπλισμού, του παραστρατιωτικού εξοπλισμού, καθώς και των

ανταλλακτικών των ανωτέρω, άμεσα ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή φορέα προς χρήση στη Βιρμανία/Μυανμάρ·

- β) η παροχή χρηματοδότησης ή χρηματοδοτικής βοήθειας που συνδέεται με στρατιωτικές δραστηριότητες, όπως είναι ειδικότερα οι επιχορηγήσεις, τα δάνεια και η ασφάλιση εξαγωγικών πιστώσεων, για κάθε πώληση, προμήθεια, μεταφορά ή εξαγωγή όπλων και συναφούς υλικού, άμεσα ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή φορέα προς χρήση στη Βιρμανία/Μυανμάρ·
- γ) η συμμετοχή εν γνώσει και εκ προθέσεως σε δραστηριότητες με αντικείμενο ή αποτέλεσμα άμεσο ή έμμεσο την προώθηση των συναλλαγών περί των οποίων γίνεται λόγος στα στοιχεία α) ή β).

Άρθρο 3

Απαγορεύονται:

- α) η εν γνώσει και εκ προθέσεως πώληση, προμήθεια, μεταφορά ή εξαγωγή, άμεσα ή έμμεσα, εξοπλισμού ο οποίος θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή και περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, ανεξάρτητα από το εάν προέρχεται από την Κοινότητα ή όχι, σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό ή για χρήση στη Βιρμανία/Μυανμάρ·
- β) η παροχή, η πώληση, η προμήθεια ή η μεταφορά τεχνικής βοήθειας σε σχέση με τον εξοπλισμό περί του οποίου γίνεται λόγος στο στοιχείο α), άμεσα ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό για χρήση στη Βιρμανία/Μυανμάρ·
- γ) η χρηματοδότηση ή η παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας σχετικά με τον εξοπλισμό του στοιχείου α), άμεσα ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό για χρήση στη Βιρμανία/Μυανμάρ·
- δ) η συμμετοχή εν γνώσει και εκ προθέσεως σε δραστηριότητες οι οποίες έχουν ως στόχο ή ως αποτέλεσμα, άμεσα ή έμμεσα, την προώθηση των συναλλαγών για τις οποίες γίνεται λόγος στα στοιχεία α), β) ή γ).

Άρθρο 4

1. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 2 και 3, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II μπορούν να επιτρέψουν:

- α) τη χρηματοδότηση ή την παροχή χρηματοδοτικής και τεχνικής βοήθειας σε σχέση με:
 - i) μη θανατηφόρο στρατιωτικό εξοπλισμό που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική χρήση ή για προστασία ή για προγράμματα δημιουργίας θεσμών των Ηνωμένων Εθνών, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κοινότητας,
 - ii) εξοπλισμό που προορίζεται για επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα Ηνωμένα Έθνη·

β) την πώληση, την προμήθεια, τη μεταφορά ή την εξαγωγή του εξοπλισμού που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική χρήση ή για προστασία, καθώς και τη χρηματοδότηση και την παροχή χρηματοδοτικών και τεχνικής ενίσχυσης σε σχέση με τις συναλλαγές αυτές.

2. Οι εγκρίσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να χορηγηθούν μόνο πριν από τη διεξαγωγή της δραστηριότητας για την οποία ζητούνται.

Άρθρο 5

Τα άρθρα 2 και 3 δεν ισχύουν για την προστατευτική ενδυμασία, στην οποία συμπεριλαμβάνονται τα αλεξίσφαιρα γιλέκα και τα προστατευτικά κράνη που εξάγονται προσωρινά στη Βιρμανία/Μιανμάρ από το προσωπικό των Ηνωμένων Εθνών, το προσωπικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Κοινότητας ή των κρατών μελών της, από εκπροσώπους των μέσων ενημέρωσης και από μέλη ανθρωπιστικών και αναπτυξιακών αποστολών και του σχετικού προσωπικού για προσωπική τους μόνο χρήση.

Άρθρο 6

1. Δεσμεύονται όλα τα κεφάλαια και όλοι οι οικονομικοί πόροι που ανήκουν στα μέλη της κυβέρνησης της Βιρμανίας/Μιανμάρ και στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμούς που έχουν σχέση με αυτά και περιλαμβάνονται στο παράρτημα III.

2. Κανένα κεφάλαιο ή οικονομικός πόρος δεν θα διατεθεί, άμεσα ή έμμεσα, στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμούς που περιλαμβάνονται στο παράρτημα III.

3. Απαγορεύεται η συμμετοχή εν γνώσει και εκ προθέσεως σε δραστηριότητες που έχουν ως άμεσο ή έμμεσο στόχο ή αποτέλεσμα την καταστρατήγηση των μέτρων για τις οποίες γίνεται λόγος στις παραγράφους 1 και 2.

Άρθρο 7

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 6 παράγραφος 1, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II μπορούν να επιτρέψουν την αποδέσμευση ορισμένων δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων ή τη διάθεση ορισμένων δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων υπό τους όρους που αυτές θεωρούν κατάλληλους, εάν κρίνουν ότι τα εν λόγω κεφάλαια ή οι εν λόγω οικονομικοί πόροι:

- a) είναι αναγκαίοι για βασικές δαπάνες, όπως οι πληρωμές για τρόφιμα, για ενόικια ή για υποθήκες, για φάρμακα και για ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, για φόρους, για την πληρωμή ασφαλιστρών και για τα τέλη δημόσιων επιχειρήσεων·
- β) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή εύλογων επαγγελματικών αμοιβών και την εξόφληση δαπανών συνδεόμενων με την παροχή νομικών υπηρεσιών·
- γ) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή τελών ή επιβαρύνσεων για υπηρεσίες που αφορούν την καθημερινή τήρηση ή φύλαξη δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων·
- δ) είναι αναγκαία για έκτακτες δαπάνες, υπό τον όρο ότι η αρμόδια υπηρεσία θα έχει γνωστοποιήσει τους λόγους για τους οποίους θεωρεί ότι θα πρέπει να δοθεί ειδική έγκριση σε όλες τις άλλες αρμόδιες αρχές και στην Επιτροπή τουλάχιστον δύο εβδομάδες πριν από την έγκριση.

Η οικεία αρμόδια αρχή θα ενημερώσει τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών και την Επιτροπή σχετικά με οποιαδήποτε έγκριση της χορηγηθεί βάσει της παρούσας παραγράφου.

2. Το άρθρο 6 παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στην πίστωση των δεσμευμένων λογαριασμών με:

- i) τόκους ή άλλα κέρδη σε σχέση με αυτούς του λογαριασμούς ή
- ii) ποσά που οφείλονται βάσει συμβάσεων, συμφωνιών ή υποχρεώσεων που είχαν συναφθεί ή προέκυψαν πριν από την ημερομηνία κατά την οποία οι λογαριασμοί αυτοί απετέλεσαν αντικείμενο περιοριστικών μέτρων,

εφόσον οι εν λόγω τόκοι, τα κέρδη και οι πληρωμές ποσών εξακολουθούν να αποτελούν αντικείμενο του άρθρου 6 παράγραφος 1.

Άρθρο 8

Το άρθρο 6 παράγραφος 2 δεν εμποδίζει την πίστωση των δεσμευμένων λογαριασμών από χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που δέχονται κεφάλαια μεταφερόμενα από τρίτους στο λογαριασμό του κατονομαζόμενου προσώπου ή οντότητας, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω προσθήκες δεσμεύονται και αυτές. Το εν λόγω ίδρυμα ενημερώνει αμέσως τις αρμόδιες αρχές για κάθε τέτοια μεταφορά.

Άρθρο 9

1. Με την επιφύλαξη των εφαρμοστέων κανόνων σχετικά με την υποβολή εκθέσεων, την εμπιστευτικότητα και το επαγγελματικό απόρρητο και των διατάξεων του άρθρου 284 της συνθήκης, τα φυσικά και νομικά πρόσωπα, οι οντότητες και οι φορείς:

- a) παρέχουν αμέσως κάθε πληροφορία που μπορεί να διευκολύνει τη συμμόρφωση προς τον παρόντα κανονισμό, όπως π.χ. δεσμευμένους λογαριασμούς και ποσά σύμφωνα με το άρθρο 6, στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II όπου κατοικούν ή βρίσκονται και την διαβιβάζουν κατευθείαν ή μέσω αυτών των αρμόδιων αρχών στην Επιτροπή·
- β) συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II σχετικά με την επαλήθευση των πληροφοριών αυτών.

2. Κάθε πρόσθετη πληροφορία που λαμβάνεται απευθείας από την Επιτροπή είναι στη διάθεση των αρμόδιων αρχών του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.

3. Κάθε πληροφορία που παρέχεται ή λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους παρεσχέθη ή ελήφθη.

Άρθρο 10

Η δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων ή η άρνηση διάθεσης κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων, που γίνεται καλόπιστα και με την πεποίθηση ότι συνάδει με τον παρόντα κανονισμό δεν δημιουργεί καμία υποχρέωση εις βάρος του φυσικού ή νομικού προσώπου ή της οντότητας που προέβη σε αυτή τη δέσμευση ή εις βάρος των διευθυντών ή των υπαλλήλων της, εκτός εάν αποδειχθεί ότι τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι δεσμεύθηκαν λόγω αμέλειας.

Άρθρο 11

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη ενημερώνονται αμέσως για τα μέτρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού και ανταλλάσσουν οποιαδήποτε πληροφορία διαθέτουν σχετικά με τον παρόντα κανονισμό, ιδίως τις πληροφορίες που αφορούν παραβάσεις και προβλήματα εφαρμογής, καθώς και αποφάσεις των εθνικών δικαστηρίων.

Άρθρο 12

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να τροποποιεί:

- α) το παράρτημα II βάσει των πληροφοριών που παρέχουν τα κράτη μέλη·
- β) το παράρτημα III βάσει των αποφάσεων που λαμβάνονται σχετικά με το παράρτημα της κοινής θέσης 2004/423/ΚΕΠΠΑ.

Άρθρο 13

Κάθε κράτος μέλος καθορίζει τους κανόνες για τις κυρώσεις που επιβάλλονται σε περίπτωση παραβίασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή τους. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες με την παράβαση και αποτρεπτικές.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τους κανόνες αυτούς στην Επιτροπή αμέσως μετά την έναρξη της ισχύος του κανονισμού, καθώς και μετά από κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

Άρθρο 14

Ο παρών κανονισμός ισχύει:

- α) στο έδαφος της Κοινότητας, περιλαμβανομένου και του εναέριου χώρου της·

β) επί των αεροσκαφών ή πλοίων που υπάγονται στη δικαιοδοσία κράτους μέλους·

γ) για κάθε υπήκοο κράτους μέλους όπου και αν βρίσκεται εντός ή εκτός της Κοινότητας·

δ) για κάθε νομικό πρόσωπο, ομάδα ή οντότητα που έχει συσταθεί ή δημιουργηθεί βάσει της νομοθεσίας κράτους μέλους·

ε) για κάθε νομικό πρόσωπο, ομάδα ή οντότητα που ασκεί επαγγελματική δραστηριότητα εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 15

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/2000 καταργείται.

Άρθρο 16

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από τις 30 Απριλίου 2004.

Λουξεμβούργο, 26 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. COWEN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος με τον εξοπλισμό που θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3

Ο ακόλουθος κατάλογος δεν περιλαμβάνει τα αντικείμενα που έχουν ειδικά σχεδιαστεί ή τροποποιηθεί για στρατιωτική χρήση.

1. Κράνη προστασίας από βλήματα και χτυπήματα, ασπίδες προστασίας από χτυπήματα και ασπίδες προστασίας από βλήματα και ειδικά σχεδιασμένα εξαρτήματά τους.
2. Ειδικά σχεδιασμένος εξοπλισμός δακτυλοσκόπησης.
3. Ηλεκτρικοί προβολείς.
4. Κατασκευαστικός εξοπλισμός που διαθέτει προστασία από τα βλήματα.
5. Κυνηγετικά μαχαίρια.
6. Ειδικά σχεδιασμένος εξοπλισμός παραγωγής για την κατασκευή τυφεκίων κυνηγετικού διαμετρήματος.
7. Εξοπλισμός βιοτεχνικής παραγωγής πυρομαχικών.
8. Συσκευές παρακολούθησης επικοινωνιών.
9. Οπτικοί ανιχνευτές στερεής κατάστασης.
10. Συσκευές ενίσχυσης της εικόνας.
11. Τηλεσκοπικά σκόπευτρα.
12. Λειόκανα όπλα και τα σχετικά πυρομαχικά τους, πλην εκείνων που σχεδιάζονται ειδικά για στρατιωτική χρήση και τα ειδικά σχεδιασμένα εξαρτήματά τους. Εξαιρούνται:
 - πιστόλια σηματοδοσίας
 - τα αεροβόλα όπλα ή τα όπλα φυσιγγίων που έχουν σχεδιαστεί ως βιομηχανικά εργαλεία ή για την αναίμακτη αναισθητοποίηση των ζώων.
13. Εξομοιωτές για την εξάσκηση στη χρήση πυροβόλων όπλων και τα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα εξαρτήματά τους και συστατικά τους μέρη.
14. Βόμβες και χειροβομβίδες, πλην εκείνων που είναι ειδικά σχεδιασμένες για στρατιωτική χρήση και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.
15. Αλεξίσφαιρα γιλέκα, πλην εκείνων που κατασκευάζονται σύμφωνα με στρατιωτικές προδιαγραφές και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.
16. Επαγγελματικά οχήματα με κίνηση σε όλους τους τροχούς με ικανότητες κίνησης εκτός δρόμου και τα οποία έχουν κατασκευαστεί ή στα οποία έχει προσαρμοστεί βαλλιστική θωράκιση καθώς και η ειδική θωράκιση για τα οχήματα αυτά.
17. Εκτοξευτήρες ύδατος και τα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα εξαρτήματά τους.
18. Οχήματα εφοδιασμένα με εκτοξευτήρες ύδατος.
19. Ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα οχήματα τα οποία καθίστανται ηλεκτροφόρα για την απόδοση επιτιθεμένων καθώς και τα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα εξαρτήματά τους για το σκοπό αυτό.
20. Ακουστικές συσκευές τις οποίες παρουσιάζει ο κατασκευαστής ή ο προμηθευτής ως κατάλληλες για τον έλεγχο των ταραχών και τα ειδικά σχεδιασμένα εξαρτήματά τους.
21. Πέδες (ποδών), αλυσίδες πρόσδεσης περισσοτέρων του ενός ατόμων, αγκύλια (κρίκοι ποδών) και ζωστήρες για τη χορήγηση ηλεκτρικών σοκ, ειδικά σχεδιασμένα για τον περιορισμό ανθρώπων. Εξαιρούνται:
 - χειροπέδες των οποίων η μέγιστη συνολική διάσταση μαζί με την αλυσίδα δεν υπερβαίνει τα 240 mm όταν ασφαρίζεται.
22. Φορητές συσκευές σχεδιασμένες ή τροποποιημένες για τον έλεγχο των ταραχών ή για αυτοπροστασία με τη χορήγηση ουσίας εξουδετέρωσης (όπως δακρυγόνο αέριο ή σπρέι πιπεριού) και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.
23. Φορητές συσκευές σχεδιασμένες ή τροποποιημένες για τον έλεγχο των ταραχών ή για αυτοπροστασία με τη χορήγηση ηλεκτρικού σοκ [περιλαμβανομένων των ράβδων και ασπίδων χορήγησης ηλεκτρικού σοκ, όπλων προσωρινής παράλυσης και όπλων εκτόξευσης βελών που προξενούν ηλεκτρικό σοκ (tasers)] και τα συστατικά τους που έχουν σχεδιαστεί ή τροποποιηθεί ειδικά για το σκοπό αυτό.
24. Ηλεκτρονικός εξοπλισμός για την ανίχνευση κρυμμένων εκρηκτικών και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά του. Εξαιρούνται:
 - τηλεράσεις ή συσκευές εντοπισμού με ακτίνες X.
25. Εξοπλισμός ηλεκτρονικών παρεμβολών ειδικά σχεδιασμένος για την πρόληψη της εκपुरσοκρότησης με τηλεχειρισμό ραδιοσημάτων αυτοσχέδιων εκρηκτικών μηχανισμών και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.

26. Ειδικά σχεδιασμένος εξοπλισμός και συσκευές για την πυροδότηση εκρήξεων με ηλεκτρικά ή μη μέσα, συμπεριλαμβανομένων των πυροδοτικών μηχανισμών, των πυροκροτητών, των ενισχυτών και του πυραγωγού σχοινού και των ειδικά σχεδιασμένων συστατικών τους. Εξαιρούνται:
- ο εξοπλισμός που έχει σχεδιαστεί ειδικά για συγκεκριμένη εμπορική χρήση που συνίσταται στην ενεργοποίηση ή λειτουργία με εκρηκτικά μέσα άλλου εξοπλισμού ή συσκευών, προορισμός των οποίων δεν είναι η δημιουργία εκρήξεων (π.χ. σύστημα πυροδότησης των αερόσακων των αυτοκινήτων, συστήματα αναστολής των ηλεκτρικών υπερτάσεων των διατάξεων ενεργοποίησης πυροσβεστικών συστημάτων καταιονισμού).
27. Εξοπλισμός και συσκευές ειδικά σχεδιασμένες για την πυροτεχνουργία. Εξαιρούνται:
- «κουβέρτες» για προστασία από εκρήξεις βομβών.
 - τα δοχεία που είναι σχεδιασμένα για την υποδοχή αντικειμένων τα οποία είναι (ή υπάρχουν υποψίες ότι είναι) αυτοσχέδιοι εκρηκτικοί μηχανισμοί.
28. Εξοπλισμός νυκτερινής όρασης και θερμικής απεικόνισης και συσκευές ενίσχυσης της εικόνας ή οι αντίστοιχοι αισθητήρες στερεής κατάστασης.
29. Εκρηκτικά γραμμικής κοπής.
30. Εκρηκτικά και συγγενείς ουσίες:
- αματόλη,
 - νιτροκυτταρίνη (με περιεκτικότητα σε άζωτο που υπερβαίνει το 12,5 %),
 - νιτρογλυκόλη,
 - τετρανικός πενταερυθρίτης (PETN),
 - πικρυλοχλωρίδιο,
 - τρινιτροφαιλυλομεθυλονιτραμίνη,
 - 2,4,6-τρινιτροτολουόλιο (TNT).
31. Ειδικά σχεδιασμένο λογισμικό και η απαιτούμενη τεχνολογία για όλα τα αντικείμενα του καταλόγου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατάλογος των αρμόδιων αρχών που αναφέρονται στα άρθρα 4, 7 και 8

ΒΕΛΓΙΟ

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service «Asie du sud et de l'Est, Océanie»
Téléphone (32-2)501 82 74

Service des transports
Téléphone (32-2)501 37 62
Fax: (32-2)501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Téléphone (32-2)501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4 e o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2)206 58 16/27
Fax: (32-2)230 83 22

Service Public Fédéral des Finances
Administration de la Trésorerie
30 Avenue des Arts
B-1040 Bruxelles
Fax 00 32 2 233 74 65
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Telefoon: (32-2)209 28 25
Fax: (32-2)209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2)209 28 25
Fax: (32-2)209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81)33 12 11
Fax: (32-81)33 13 13

Vlaams Gewest:

— Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2)553 59 28
Fax (32-2)553 60 37

ΔΑΝΙΑ

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK — 2100 København Ø
Tel. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK — 1448 København K
Tel. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK — 1216 København K
Tel. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Σχετικά με τη δέσμευση κεφαλαίων, τη χρηματοδότηση και τη χρηματοδοτική βοήθεια:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D — 80281 München
Tel. (49-89) 2889 3800
Fax (49-89) 350163 3800

Σχετικά με τα εμπόρευματα, τη τεχνική βοήθεια και τις άλλες υπηρεσίες:

Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Strasse 29-35
D — 65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908 — 0
Fax (49) 61 96 908 — 800

ΕΛΛΑΔΑ

Α. Δέσμευση κεφαλαίων

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis str., 10 180
Athens — Greece
Tel. + 30 210 3332786
Fax + 30 210 3332810

Α. ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5, ΑΘΗΝΑ 101 80
Τηλ. + 30 210 3332786
Φαξ + 30 210 3332810

Β. Περιορισμός εισαγωγών-εξαγωγών

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
1, Kornarou str.,
GR-105 63 Athens
Tel. + 30 210 3286401-3
Fax + 30 210 3286404

B. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ-ΕΞΑΓΩΓΩΝ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1, 105 63
Αθήνα — Ελλάδα
Τηλ.: + 30 210 3286401-3
Φαξ: + 30 210 3286404

Department of Enterprise, Trade and Employment
Export Licensing Unit
Block C
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Tel. (353) 1 631 2534
Fax (353) 1 631 2562

ΙΣΠΑΝΙΑ

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

ΙΤΑΛΙΑ

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1 — 00194 Roma
D.G.A.O. — Ufficio II
Tel. (39) 06 3691 3820
Fax. (39) 06 3691 5161
U.A.M.A.
Tel. (39) 06 3691 3605
Fax. (39) 06 3691 8815

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E — 28014 Madrid
Tel. (00-34) 91 209 95 11
Fax (00-34) 91 209 96 56

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza Finanziaria
Via XX Settembre, 97 — 00187 Roma
Tel. (39) 06 4761 3942
Fax. (39) 06 4761 3032

ΓΑΛΛΙΑ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Tél.: (33) 1 44 74 48 93
Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Ministero della attività produttive
Direzione Generale Politica Commerciale
Viale Boston, 35 — 00144 Roma
Tel. (39) 06 59931
Fax. (39) 06 5964 7531

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue du Bercy —
75572 Paris Cedex 12
Tel.: (33) 1 44 87 7285
Télécopie:(33) 1 53 18 96 37

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Ministère des Affaires Étrangères
Direction des relations économiques internationales
6, rue de la Congrégation
L — 1352 Luxembourg
Tel. (352) 478 23 46
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Affaires étrangères
Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Tél.: (33) 1 43 17 44 52
Télécopie: (33) 1 43 17 56 95
Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la Politique Étrangère et de Sécurité Commune
Tél.: (33) 1 43 17 45 16
Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L — 1352 Luxembourg
Tel. (352) 478-2712
Fax (352) 47 52 41

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
PO Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tel. (353-1) 671 66 66
Fax. (353-1) 671 65 61

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Tel (31-50) 523 91 83

ΑΥΣΤΡΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
80 St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel. (353-1) 408 21 53
Fax. (353-1) 408 20 03

Oesterreichische Nationalbank
Otto Wagner Platz 3,
A-1090 Wien
Tel. (01-4042043 1) 404 20-0
Fax (43 1) 404 20 — 73 99

Bundesministerium für Inneres
Bundeskriminalamt
Josef Halaubek Platz 1
A-1090 Wien
Tel (43 1) 313 45-0
Fax: (43 1) 313 45-85290

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P — 1350-179 Lisboa
Tel. (351) 21 394 60 72
Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.o 1, C 2.o
P — 1100 Lisboa
Tel. (351) 21 882 32 40/47
Fax (351) 21 882 32 49

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Tel. (358) 9 16 05 59 00
Fax (358) 9 16 05 57 07
Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Tel. (358) 9 16 08 81 28
Fax (358) 9 16 08 81 11

ΣΟΥΗΔΙΑ

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tel. (46) 8 406 31 00
Fax (46) 8 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
103 39 Stockholm
Tel. (46) 8 405 10 00
Fax (46) 8 723 11 76

Finansinspektionen
Box 6750
S — 113 85 Stockholm
Tel. (46) 8 787 80 00
Fax (46) 8 24 13 35

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel. (44-207) 270 5977
Fax (44-207) 270 5430

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel. (44-207) 601 4607
Fax (44 207) 601 4309

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος του άρθρου 6

ΚΡΑΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΙΡΗΝΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (SPDC)

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|---|---|----------------------|------------------------------|---|--|
| Αρχιστράτηγος Than Shwe | Πρόεδρος | 2.2.1933 | Kyaing Kyaing | Thandar Shwe Khin Pyone Shwe Aye Aye Thit Shwe | Thidar Htun, Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye, Pho La Lon |
| Αναπληρωτής- Αρχιστράτηγος Maung Aye | Αντιπρόεδρος | 25.12.1937 | Mya Mya San | Nandar Aye | |
| General Khin Nyunt | Πρωθυπουργός | 11.10.1939 | Khin Win Shwe (6.10.1940) | Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win | |
| Gen Thura Shwe Mann | Αρχηγός του Επιτε- λείου, Συντονιστής Ειδικών Επιχειρήσεων (ξηράς, ναυτικού και αεροπορίας) | | Khin Lay Thet | Toe Naing Mann (σύζυγος — Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko | |
| Αντιστράτηγος Soe Win | Πρώτος Γραμματέας (25.8.2003) | | Than Than New | | |
| Αντιστράτηγος Thein Sein | Δεύτερος Γραμματέας Υποδιευθυντής Προσω- πικού | | Khin Khin Win | | |
| Αντιστράτηγος Thiha Thura Tin Aung Myint Oo | Γενικός Φροντιστής | | Khin Saw Hnin | | |
| Αντιστράτηγος Kyaw Win | Αρχηγός Εκπαίδευσης Ενόπλων Δυνάμεων | | San San Yee | | |
| Αντιστράτηγος Tin Aye | Επικεφαλής Στρατιω- τικών Προμηθειών, Αρχηγός του UMEH | | Kyi Kyi Ohn | | |
| Αντιστράτηγος Ye Myint | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Man- dalay) | | Tin Lin Myint (25.1.1947) | Theingi Ye Myint Aung Zaw Ye Myint Kay Khaing Ye Myint | |
| Αντιστράτηγος Aung Htwe | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 2 (Kayah, Shan) | | Khin Hnin Wai | | |
| Αντιστράτηγος Khin Maung Than | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 3 (Pegu, Rangoon, Irra- waddy, Arakan) | | Marlar Tint | | |
| Αντιστράτηγος Maung Bo | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 4 (Karen, Mon, Tenasse- rim) | | Khin Lay Myint | | |

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ

| Όνομα | Διοίκηση | Ημερομηνία γενήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|-------------------------------|--|---------------------|-------------------|------------------------------------|--------|
| Υποστράτηγος Myint Swe | Rangoon | | Khin Thet Htay | | |
| Υποστράτηγος Ye Myint | Κεντρική Διοίκηση Mandalay | | Myat Ngwe | | |
| Υποστράτηγος Thar Aye | Βορειοδυτική Διοίκηση — Sagaing | | Wai Wai Khaing | | |
| Υποστράτηγος Maung Maung Swe | Βορράς — Πολιτεία του Kachin | | Tin Tin New | Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe | |
| Υποστράτηγος Myint Hlaing | Βορειοανατολικά — Πολιτεία του Shan (Βορράς) | | Khin Thant Sin | | |
| Υποστράτηγος Khin Zaw | Τρίγωνο — Πολιτεία του Shan (Ανατολή) | | Khin Pyone Win | Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw | |
| Υποστράτηγος Khin Maung Myint | Ανατολή — Πολιτεία του Shan (Νότος) | | Win Win Nu | | |
| Υποστράτηγος Thura Myint Aung | Νοτιοανατολικά — Πολιτεία του Mon | | Than Than New | | |
| Ταξίαρχος Ohn Myint | Παράκτια Διοίκηση — Tenasserim | | Nu Nu Swe | | |
| Ταξίαρχος Ko Ko | Νότια Διοίκηση — Pegu | | Sat Nwan Khun Sum | | |
| Υποστράτηγος Soe Naing | Νοτιοδυτική Διοίκηση — Irrawaddy | | Tin Tin Latt | | |
| Υποστράτηγος Maung Oo | Δύση — Πολιτεία του Arakan | | Nyunt Nyunt Oo | | |

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ

| Όνομα | Διοίκηση | Ημερομηνία γενήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|--------------------------|-----------------|---------------------|--------------|---|--------|
| Συνταγματάρχης Wai Lwin | Rangoon | | Swe Swe Oo | Wai Phyo, Lwin Yamin | |
| Ταξίαρχος Nay Win | Κεντρική | | Nan Aye Mya | | |
| Συντ/άρχης Tin Maung Ohn | Βορειοδυτική | | | | |
| Ταξίαρχος San Tun | Βόρεια | | Tin Sein | | |
| Ταξίαρχος Hla Myint | Βορειοανατολική | | Su Su Hlaing | | |
| Συνταγματάρχης Myint Swe | Τρίγωνο | | Mya Mya Ohn | Khin Mya Mya Wut Hmone Swe (σύζυγος — Soe Thu) | |

| Όνομα | Διοίκηση | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|----------------------------|----------------|----------------------|----------------|--|---------|
| Συνταγματάρχης Win Myint | Ανατολική | | | | |
| Ταξίαρχος Myo Hla | Νοτιοανατολική | | Khin Hnin Aye | | |
| Συνταγματάρχης Hone Ngaing | Παράκτια | | | | |
| Ταξίαρχος Thura Maung Ni | Νότια | | Nan Myint Sein | | |
| Ταξίαρχος Tint Swe | Νοτιοδυτική | | Khin Thaug | Ye Min (a) Ye Kyaw Swar Swe (σύζυγος — Su Mon Swe) | |
| Συνταγματάρχης Tin Hlaing | Δυτική | | | | |

ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------|------------------------------|----------------------|-------------------|--|---------|
| U Than Shwe | Υπουργός παρά τω Πρωθυπουργώ | | Yin Yin Mya | | |
| Υποστράτηγος Thein Swe | Υπουργός παρά τω Πρωθυπουργώ | | Mya Theungi | | |
| Υποστράτηγος Nyunt Tin | Γεωργίας και Αρδεύσεων | | Khin Myo Oo | Kyaw Myo Nyunt Thu Thu Ei Han | |
| Ταξίαρχος Pyi Sone | Εμπορίου | | Aye Pyai Wai Khin | Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan | |
| Υποστράτηγος Saw Tun | Δημοσίων Έργων | | Myint Myint Ko | | |
| Maj. Gen. Htay Oo | Συνεταιρισμών | | Ni Ni Win | | |
| Υποστράτηγος Kyi Aung | Πολιτισμού | | Khin Khin Lay | | |
| U Than Aung | Παιδείας | | Win Shwe | | |
| Υποστράτηγος Tin Htut | Ηλεκτρικής Ενεργείας | | Tin Tin Nyunt | | |
| Ταξίαρχος Lun Thi | Ενεργείας | | Khin Mar Aye | Mya Sein Aye, Zin Maung | |
| Υποστράτηγος Hla Tun | Δημοσίας Οικονομίας | | Khin Than Win | | |
| U Win Aung | Εξωτερικών | | San Yon | Su Nyein Aye, Thaung Su | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-----------------------------|---|----------------------|-----------------|---|---------|
| Ταξίαρχος Thein Aung | Δασών | | Khin Htay Myint | | |
| Καθηγητής Δρ. Kyaw Myint | Υγείας | | Nilar Thaw | | |
| Συνταγματάρχης Tin Hlaing | Εσωτερικών | | Khin Hla Hla | | |
| Υποστράτηγος Sein Htwa | Μετανάστευσης και Πληθυσμού, Κοινωνικής Προνοίας, Μέρμηνας και Επανεγκατάστασης | | Khin Aye | | |
| U Aung Thaung | Βιομηχανίας I | | Khin Khin Yi | Nay Aung Pyi Aung | |
| Υποστράτηγος Saw Lwin | Βιομηχανίας II | | Moe Moe Myint | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Hsan | Ενημέρωσης | | Kyi Kyi Win | | |
| U Tin Win | Εργασίας | | Khin Nu | May Khin | |
| Ταξίαρχος Maung Maung Thein | Κτηνοτροφίας και Αλιείας | | Myint Myint Aye | | |
| Ταξίαρχος Ohn Myint | Ορυχείων | | San San | Maung Thet Naing Oo Maung Min Thet Oo | |
| U Soe Tha | Εθνικού Προγραμματισμού και Οικονομικής Ανάπτυξης | | Kyu Kyu Win | Kyaw Myat Soe (σύζυγος — Wei Wei Lay) | |
| Συνταγματάρχης Thein Nyunt | Προόδου παραμεθωρίων περιοχών και φυλών και ανάπτυξης | | Kyin Khaing | | |
| Υποστράτηγος Aung Min | Σιδηροδρόμων | | Wai Wai Thar | | |
| Ταξίαρχος Thura Myint Maung | Θρησκευμάτων | | | Aung Kyaw Soe (σύζυγος — Su Su Sandi), Zin Myint Maung | |
| U Thaung | Επιστήμης και Τεχνολογίας | | May Kyi Sein | | |
| Ταξίαρχος Thura Aye Myint | Αθλητισμού | | Aye Aye | Nay Linn | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|----------------------------|--|----------------------|---------------|-------|---------|
| Ταξίαρχος Thein Zaw | Τηλεπικοινωνιών, Ταχυδρομείου και Τηλεγράφου, Ξενοδο- χείων και Τουρισμού | | Mu Mu Win | | |
| Υποστράτηγος Hla Myint Swe | Μεταφορών | | San San Myint | | |

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------------|-----------------------------|----------------------|---|---------------------------------------|---------|
| Ταξίαρχος Khin Maung | Γεωργίας και Αρδεύ- σεων | | | | |
| U Ohn Myint | Γεωργίας και Αρδεύ- σεων | | Thet War | | |
| Ταξίαρχος Aung Tun | Εμπορίου | | | | |
| Ταξίαρχος Myint Thein | Δημοσίων Έργων | | Mya Than | | |
| Ταξίαρχος Soe Win Maung | Πολιτισμού | | Myint Myint Wai | | |
| Ταξίαρχος Khin Maung Win | Αμύνης | | | | |
| Υποστράτηγος Aung Hlaing | Αμύνης | | | Soe San | |
| U Myo Nyunt | Παιδείας | | | | |
| Συνταγματάρχης Aung Myo Min | Παιδείας | | | | |
| U Myo Myint | Ηλεκτρικής Ενεργείας | | | | |
| Ταξίαρχος Than Htay | Ενεργείας | | | | |
| Συνταγματάρχης Hla Thein Swe | Δημόσιας Οικονομίας | | | | |
| U Kyaw Thu | Εξωτερικών | 15.8.1949 | Lei Lei Kyi | | |
| U Khin Maung Win | Εξωτερικών | | Khin Swe Soe (Γενική Διευθυντής της Δ/σης Συνετ.) | Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe | |
| Ταξίαρχος Tin Naing Thein | Δασών | | | | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------------------|---|----------------------|-----------------|---|---------|
| Καθηγ. Δρ. Μπα Οο | Υγείας | | Tin Tin Mya | Δρ. Tun Tun Oo (26.7.1965), Δρ. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976) | |
| Ταξίαρχος Phone Swe | Εσωτερικών | | | | |
| Ταξίαρχος Aye Myint Kyu | Ξενοδοχείων και Τουρισμού | | Khin Swe Myint | | |
| U Maung Aung | Μετανάστευσης και Πληθυσμού | | | | |
| Ταξίαρχος Thein Tun | Βιομηχανίας I | | | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Win | Βιομηχανίας I | | | | |
| Αντισυνταγματάρχης Khin Maung Kyaw | Βιομηχανίας II | | Mi Mi Wai | | |
| Ταξίαρχος Aung Thein | Ενημέρωσης | | Tin Tin New | | |
| U Thein Sein | Ενημέρωσης | | Khin Khin Wai | Thein Aung Thaw (σύζυγος — Su Su Cho) | |
| Ταξίαρχος Win Sein | Εργασίας | | | | |
| U Aung Thein | Κτηνοτροφίας και Αλιείας | | | | |
| U Myint Thein | Ορυχείων | | Khin May San | | |
| Συνταγματάρχης Tin Ngwe | Προόδου παραμεθωρίων περιοχών και φυλών και ανάπτυξης | | | | |
| Ταξίαρχος Than Tun | Προόδου παραμεθωρίων περιοχών και φυλών και ανάπτυξης | | | May Than Tun (25.6.1970) σύζυγος — Ye Tun Myat | |
| Thura U Thaung Lwin | Σιδηροδρόμων | | | | |
| Ταξίαρχος Thura Aung Ko | Θρησκευμάτων | | Myint Myint Yee | | |
| U Nyi Hla Nge | Επιστήμης και Τεχνολογίας | | | | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------------|--|----------------------|-------------|-------|---------|
| Δρ. Chan Nyein | Επιστήμης και Τεχνολογίας | | | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Myint | Κοινωνικής Προνοίας, Μέριμνας και Επανεγκατάστασης | | Khin Aye | | |
| Ταξίαρχος Maung Maung | Αθλητισμού | | | | |
| U Pe Than | Μεταφορών και Σιδηροδρόμων | | Cho Cho Tun | | |
| Συνταγματάρχης Nyan Tun Aung | Μεταφορών | | | | |

ΠΡΩΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΑ ΣΤΕΛΕΧΗ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-------------------------------|--|----------------------|-----------|---|---------|
| Αντιναύαρχος Maung Maung Khin | Αναπληρωτής Πρωθυπουργός | 23.11.1929 | | | |
| Αντιστράτηγος Tin Tun | Αναπληρωτής Πρωθυπουργός | 28.3.1930 | | | |
| Αντιστράτηγος Tin Hla | Αναπληρωτής Πρωθυπουργός, Υπουργός Στρατιωτικών και Γενικός Φροντιστής | | | | |
| U Ko Lay | Παρά τω Πρωθυπουργώ | | Khin Khin | San Min, Than Han, Khin Thida (σύζυγος: Zaw Htun Oo 2ος Γραμματέας, υιός του εκλιπόντος 2ου Γραμματέα Αντιστρατήγου Tin Oo) | |
| U Aung San | Υπουργός Συνεταιρισμών | | | | |
| U Win Sein | Υπουργός Πολιτισμού | 10.10.1940 Kyaukkyi | | | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|--------------------------|---|----------------------|------------------|---|---------|
| U Khin Maung Thein | Υπουργός Δημοσίας Οικονομίας | | Su Su Thein | Daywar Thein (25.12.1960) Thawdar Thein (6.3.1958) Maung Maung Thein (23.10.1963) Khin Yadana Thein (6.5.1968) Marlar Thein (25.2.1965) Hmwe Thida Thien (28.7.1966) | |
| Υποστράτηγος Ket Sein | Υπουργός Υγείας | | Yin Yin Myint | | |
| U Saw Tun | Υπουργός Μετανάστευσης και Πληθυσμού | | | | |
| Συνταγματάρχης Thaik Tun | Αναπληρωτής Υπουργός Δασών | | Nwe Nwe Kyi | Myo Win Thaik Khin Sandar Tun Khin Nge Nge Tun Khin Ei Shwe Zin Tun | |
| Ταξίαρχος D O Abel | Υπουργός παρά τω Προέδρω του SPDC | | Khin Thein Mu | | |
| U Pan Aung | Υπουργός παρά τω Πρωθυπουργώ | | Nyunt Nyunt Lwin | | |
| Lt. Gen. Tin Ngwe | Υπουργός Συνεταιρισμών | | Khin Hla | | |
| Lt. Gen. Min Thein | Υπουργός παρά τω Προέδρω του SPDC | | Khin Than Myint | | |
| U Aung Khin | Υπουργός Θρησκευμάτων | | Yin Yin Nyunt | | |
| U Hset Maung | Αναπληρωτής Υπουργός παρά τω Προέδρω του SPDC | | May Khin Kyi | Set Aung | |
| U Tin Tun | Αναπληρωτής Υπουργός Ενέργειας | | | | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|--------------------|---|----------------------|---------------|---|---------|
| Ταξίαρχος Than Tun | Αναπληρωτής Υπουργός Δημόσιας Οικονομίας | | | | |
| U Soe Nyunt | Αναπληρωτής Υπουργός Πολιτισμού | | | | |
| U Kyaw Tin | Αναπληρωτής Υπουργός Ανάπτυξης Παραμεθόριων Περιοχών και Φυλών | | | | |
| U Hlaig Win | Αναπληρωτής Υπουργός Ανάπτυξης και Κοινωνικής Πρόνοιας, Μέριμνας και Επανεγκατάστασης | | | | |
| U Aung Phone | Υπουργός Δασών | 20.11.1939 | Khin Sitt Aye | Sitt Thwe Aung (10.7.1977) σύζυγος — Thin Zar Tun, Sitt Thaing, Aung (13.11.1971) | |

ΛΟΙΠΕΣ ΑΡΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|---|---|----------------------|---------|-------------------------|--|
| Αντισυνταγματάρχης (εν αποστρ.) Khin Maung Latt | Γενικός Διευθυντής Διεύθυνση Ξενοδοχείων και Τουρισμού | | Win Kyi | Tun Mit Latt (6.2.1969) | Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000) |
| Λοχαγός (εν αποστρ.) Htay Aung | Διευθύνων Σύμβουλος Ξενοδοχείων και Τουριστικών Υπηρεσιών της Μιανμάρ | | | | |

ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΗΣ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-----------------------|---------------------------------------|----------------------|-----------------|-------|---------|
| Υποναύαρχος Soe Thein | Αρχηγός Γενικού Επιτελείου Ναυτικού | | Khin Aye Kyi | | |
| Ταξίαρχος Myat Hein | Αρχηγός Γενικού Επιτελείου Αεροπορίας | | Htwe Htwe Nyunt | | |
| Λοχαγός Nyan Tun | Αρχηγός Επιτελείου Ναυτικού | | | | |
| Ταξίαρχος Hla Shwe | Αναπληρωτής Διευθυντής Προσωπικού | | | | |
| Συντ/άρχης Khin Soe | Αναπληρωτής Διευθυντής Προσωπικού | | | | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------------|---|----------------------|---------------|----------------|---------|
| Υποστράτηγος Soe Maung | Επίτροπος Στρατιωτικής Δικαιοσύνης | | | | |
| Συντ/άρχης Thein Htaik | Γενικός Επιθεωρητής | | | | |
| Ταξίαρχος Saw Hla | Διευθυντής Στρατιωτικής Αστυνομίας | | | | |
| Συνταγματάρχης Sein Lin | Διευθυντής Υλικού Πολέμου | | | | |
| Ταξίαρχος Kyi Win | Διευθυντής Πυροβολικού και Τεθωρακισμένων | | | | |
| Συνταγματάρχης Than Sein | Διοικητής Υγειονομικού Ενόπλων Δυνάμεων | | Rosy Mya Than | | |
| Ταξίαρχος Win Hlaing | Διευθυντής Προμηθειών | | | | |
| Υποστράτηγος Khin Aung Myint | Διευθυντής Δημοσίων Σχέσεων και Ψυχολογικού Πολέμου | | | | |
| Υποστράτηγος Moe Hein | Διοικητής, Κολέγιο Εθνικής Αμύνης | | | | |
| Ταξίαρχος Than Maung | Διεύθυνση Εθνοφυλακής των Φυλών και Παραμεθορίων Δυνάμεων | | | | |
| Ταξίαρχος Aung Myint | Διευθυντής Διαβιβάσεων | | | | |
| Ταξίαρχος Than Htay | Διευθυντής Εφοδιασμού και Μεταφορών | | | | |
| Ταξίαρχος Khin Maung Tint | Διευθυντής Ασφαλείας Εντύπων | | | | |
| Υποστράτηγος Hsan Hsint | Στρατιωτικοί Διορισμοί | 1951 | Khin Ma Lay | Okkar San Sint | |
| Υποστράτηγος Win Myint | Αναπληρωτής Διοικητής στρατιωτικής εκπαίδευσης | | | | |
| Υποστράτηγος Aung Kyi | Αναπληρωτής Διοικητής στρατιωτικής εκπαίδευσης | | Thet Thet Swe | | |
| Ταξίαρχος Nyan Win | Αναπληρωτής Διοικητής στρατιωτικής εκπαίδευσης | | | | |

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ (OCMI)

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|--------------------------|---|----------------------|---------|---|--------|
| Υποστράτηγος Kyaw Win | Υπαρχηγός Στρατιωτικής Υπηρεσίας Πληροφοριών | | | | |
| Ταξίαρχος Myint Aung Zaw | Διοίκηση | | | | |
| Ταξίαρχος Hla Aung | Εκπαίδευση | | | | |
| Ταξίαρχος Thein Swe | Διεθνείς Σχέσεις | | | Sonny Myat Swe (σύζυγος — Yamin Htin Aung) | |
| Ταξίαρχος Kyaw Han | Επιστήμη και Τεχνολογία | | | | |
| Ταξίαρχος Than Tun | Πολιτική και Αντικατασκοπεία | | | | |
| Συνταγματάρχης Hla Min | Αναπληρωτής | | | | |
| Συνταγματάρχης Tin Hla | Αναπληρωτής | | | | |
| Ταξίαρχος Myint Zaw | Ασφάλεια των Συνόρων και Υπηρεσία Πληροφοριών | | | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Thein | Εθνικές Μειονότητες και Ομάδες Κατάπαυσης του Πυρός. Καταστολή των Ναρκωτικών. Υπηρεσία Πληροφοριών του Ναυτικού και της Αεροπορίας | | | | |
| Συνταγματάρχης San Pwint | Αναπληρωτής Τομέαρχης | | | | |

ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΠΟΥ ΔΙΟΙΚΟΥΝ ΦΥΛΑΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|-------------------------|---|----------------------|---------|-------|--------|
| Συνταγματάρχης Ba Myint | Γενικός Διευθυντής της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας (Υπουργείο Εσωτερικών) | | | | |

ΕΝΩΣΗ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (USDA)

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|--------------------------|---|----------------------|--------------|------------|--------|
| Ταξίαρχος Aung Thein Lin | Δήμαρχος και Πρόεδρος του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης Yangon Επιτροπή Ανάπτυξης (Γραμματεία) | | Khin San New | Thidar Myo | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|--------------------------|---------------------------------------|----------------------|-------------------|---------------|---------|
| Συνταγματάρχης Maung Par | Αντιπρόεδρος της YCDC (Μέλος του CEC) | | Khin Nyunt Myaing | Naing Win Par | |

ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΕΠΩΦΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

| Όνομα | Επιχείρηση | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------|----------------------------------|---|---------|
| U Khin Shwe | Zaykabar Co. | 21.1.1952 | San San Kywe | Zay Zin Latt 24.3.1981 Σύζυγος — Ma Toe Naing Mann Zay Thiha 1.1.1977 | |
| U Aung Ko Win (α) Saya Kyaung | Kanbawza Bank | | Nan Than Htwe | | |
| U Aik Tun | Asia Wealth Bank and Olympic Co. | 21.10.1948 | Than Win 3.12.1948 | Sandar Htun 23.8.1974 Aung Zaw Naing 1.9.1973 Mi Mi Khing 17.6.1976 | |
| U Tun Myint Naing (α) Steven Law | Asia World Co. | | Ng Seng Hong | | |
| U Htay Myint | Yuzana Co. | 6.2.1955 | Aye Aye Maw 17.11.1957 | Eve Eve Htay Myint 12.06.1977 Zar Chi Htay 17.2.1981 | |
| U Tayza | Htoo Trading Co. | 18.7.1964 | Thidar Zaw 24.2.1964 | Pye Phyo Tayza 29.1.1987 Htoo Htet Tayza 24.1.1993 Htoo Htwe Tayza 14.9.1996 | |
| U Kyaw Win | Shwe Thanlwin Lwin Trading Co. | | | | |
| U Win Aung | Dagon International | 30.9.1953 | Moe Mya Mya 28.8.1958, Yangon | Ei Hnin Pwint (α) Christabelle Aung 22.2.1981 Thurane Aung (α) Christopher Aung 23.7.1982 Ei Hnin Khin (α) Christina Aung 18.12.1983 | |

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

| Όνομα | Θέση | Ημερομηνία γενήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|---------------------------------------|--|---------------------|---------|-------|---------|
| Συνταγματάρχης Myint Aung | Διευθυντής της Εταιρείας Εμπορίου Myawaddy | | | | |
| Συνταγματάρχης Myo Myint | Διευθυντής της Εταιρείας Μεταφορών Bandoola Co | | | | |
| Συνταγματάρχης (εν αποστρ.) Thant Zin | Διευθυντής της Myanmar Land and Development | | | | |
| Ταγματάρχης Hla Kyaw | Διευθυντής της Διαφημιστικής Επιχείρησης Myawaddy | | | | |
| Συνταγματάρχης Aung San | Διευθυντής του Σχεδίου Κατασκευών Σκυροδέματος Hsinmin | | | | |
| Συνταγματάρχης Ye Htut | Οικονομική Εταιρεία Myanmar | | | | |

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 799/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 27ης Απριλίου 2004****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Απριλίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 (ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 27ης Απριλίου 2004, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

| Κωδικός ΣΟ | Κωδικός τρίτης χώρας (*) | Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή |
|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 0702 00 00 | 052 | 105,1 |
| | 204 | 60,6 |
| | 212 | 120,5 |
| | 999 | 95,4 |
| 0707 00 05 | 052 | 129,4 |
| | 096 | 84,2 |
| | 999 | 106,8 |
| 0709 90 70 | 052 | 97,5 |
| | 204 | 70,6 |
| | 999 | 84,1 |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 052 | 45,5 |
| | 204 | 40,3 |
| | 212 | 102,8 |
| | 220 | 40,4 |
| | 400 | 44,8 |
| | 600 | 30,7 |
| | 624 | 68,4 |
| | 999 | 53,3 |
| 0805 50 10 | 400 | 48,2 |
| | 999 | 48,2 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 388 | 88,8 |
| | 400 | 137,0 |
| | 404 | 72,0 |
| | 508 | 60,7 |
| | 512 | 73,8 |
| | 524 | 67,5 |
| | 528 | 74,7 |
| | 720 | 96,9 |
| | 804 | 106,5 |
| | 999 | 86,4 |
| 0808 20 50 | 388 | 85,6 |
| | 512 | 69,0 |
| | 524 | 83,4 |
| | 528 | 73,2 |
| | 720 | 39,9 |
| | 804 | 119,3 |
| | 999 | 78,4 |

(*) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 313 της 28.11.2003, σ. 11). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 800/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Απριλίου 2004

σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδείας 1996, 1997 και 1998 που έχει στην κατοχή του ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς του ρυζιού⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 75/91 της Επιτροπής⁽²⁾ ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι η πώληση του ρυζιού paddy που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης, πραγματοποιείται με δημοπρασία και σε επίπεδα τιμών που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία της αγοράς.
- (2) Η Ελλάδα διαθέτει ακόμη αποθέματα ρυζιού paddy εσοδείας 1996, 1997 και 1998, του οποίου η ποιότητα κινδυνεύει να υποβαθμιστεί, εάν παραταθεί η αποθεματοποίησή του.
- (3) Στην παρούσα κατάσταση της παραγωγής και εάν ληφθούν υπόψη, αφενός οι παραχωρήσεις για την εισαγωγή ρυζιού που χορηγούνται στο πλαίσιο των διεθνών συμφωνιών και, αφετέρου, οι περιορισμοί στις επιδοτούμενες εξαγωγές, η διάθεση του ανωτέρω ρυζιού στις παραδοσιακές αγορές στο εσωτερικό της Κοινότητας θα προκαλούσε αναπόφευκτα την εισοδο ισοδύναμης ποσότητας στην παρέμβαση, το οποίο πρέπει να αποφευχθεί.
- (4) Το εν λόγω ρύζι μπορεί να διατεθεί, αφού μεταποιηθεί είτε σε θραύσματα ή παράγωγα αυτών προϊόντα είτε σε άλλη μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων, υπό ορισμένες προϋποθέσεις.
- (5) Για να διασφαλιστεί η τήρηση των ανωτέρω υποχρεώσεων μεταποίησης, πρέπει να προβλεφθεί ιδιαίτερη παρακολούθηση και να υποχρεούνται οι πλειοδότες να συστήσουν εγγύηση, για την αποδέσμευση της οποίας πρέπει να καθοριστούν όροι.
- (6) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνουν οι προσφέροντες πρέπει να θεωρούνται πρωτογενείς απαιτήσεις κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1985, για τον καθορισμό των κοινών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος εγγυήσεων για τα γεωργικά προϊόντα⁽³⁾.
- (7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής⁽⁴⁾ ορίζει κοινούς λεπτομερείς κανόνες για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση. Επιπλέον, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθούν διαδικασίες ιχνηλασιμότητας των προϊόντων διατροφής των ζώων.
- (8) Για την ακριβή διαχείριση των ποσοτήτων που κατακυρώνονται, πρέπει να προβλεφθεί συντελεστής κατακύρωσης για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, επιτρέποντας συγχρόνως στους επιχειρηματίες να καθορίζουν μια ελάχιστη ποσότητα κατακύρωσης, κάτω από την οποία η προσφορά τους θα θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- (9) Είναι σημαντικό να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων στις ανακοινώσεις του ελληνικού οργανισμού παρέμβασης προς την Επιτροπή.
- (10) Οι διάφοροι προσφέροντες πρέπει να αναγνωρίζονται, χωρίς να παραβιάζεται η ανωνυμία, βάσει αριθμών, ώστε να διαπιστώνεται ποιοι έχουν υποβάλει περισσότερες της μίας προσφορές και σε ποια επίπεδα αυτές κυμαίνονται.
- (11) Για λόγους ελέγχου, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα αναγνώρισης των προσφορών βάσει αριθμού αναφοράς, διαφυλάσσοντας συγχρόνως την ανωνυμία.
- (12) Για να εκσυγχρονιστεί η διαχείριση, πρέπει να προβλεφθεί η διαβίβαση των απαιτούμενων από την Επιτροπή πληροφοριών με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης διαθέτει προς πώληση με διαρκή δημοπρασία στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας, ποσότητες ρυζιού εσοδείας 1996, 1997 και 1998, τις οποίες έχει προηγουμένως γνωστοποιήσει στην Επιτροπή κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 75/91, οι οποίες περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού και τις οποίες έχει στην κατοχή του, με σκοπό τη μεταποίησή τους σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α σημείο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα, αφενός, ή τη μεταποίησή τους σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309), αφετέρου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 (ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27).

⁽²⁾ ΕΕ L 9 της 12.1.1991, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 205 της 3.8.1985, σ. 5· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/1999 (ΕΕ L 240 της 10.9.1999, σ. 11).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/96 (ΕΕ L 104 της 27.4.1996, σ. 13).

Άρθρο 2

1. Η πώληση που προβλέπεται στο άρθρο 1 διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 75/91.

Ωστόσο, κατά παρέκκλιση του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού:

- α) οι προσφορές καταρτίζονται με βάση την πραγματική ποιότητα της παρτίδας στην οποία αναφέρονται·
- β) η ελάχιστη τιμή πώλησης καθορίζεται σε επίπεδο που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία των αγορών των σιτηρών ή του ρυζιού.

2. Οι προσφέροντες αναλαμβάνουν τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

α) όσον αφορά τη μεταποίηση σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα:

i) να προβούν στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα II εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές,

ii) να χρησιμοποιήσουν τα κατακυρωθέντα προϊόντα αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων, είτε ως έχουν ή με ενσωμάτωση των θραυσμάτων ή των παράγωγων προϊόντων σε άλλο προϊόν ή με μεταποίηση των εν λόγω θραυσμάτων και παράγωγων προϊόντων, εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις,

iii) σε περίπτωση μεταπώλησης, να μεριμνήσουν ώστε ο αγοραστής να αναλάβει τη δέσμευση αυτή·

β) όσον αφορά τη μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων,

i) εάν ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών:

— να προβεί, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα III ή στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

ii) εάν ο προσφέρων είναι βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού:

— να προβεί, το αργότερο εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

γ) να αναλάβουν τις δαπάνες μεταποίησης και κατεργασίας των προϊόντων·

δ) να τηρούν βιβλία αποθήκης που επιτρέπουν να εξακριβωθεί η τήρηση των δεσμεύσεών τους.

Άρθρο 3

1. Ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης δημοσιεύει προκήρυξη δημοπρασίας οκτώ τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία λήξης της πρώτης προθεσμίας υποβολής προσφορών.

Η προκήρυξη με όλες οι τροποποιήσεις της διαβιβάζεται στην Επιτροπή πριν από τη δημοσίευσή της.

2. Η προκήρυξη του διαγωνισμού περιλαμβάνει:

α) τις συμπληρωματικές και σύμφωνες με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού ρήτρες και όρους πώλησης·

β) τους τόπους αποθεματοποίησης καθώς και το όνομα και τη διεύθυνση του αποθεματοποιητή·

γ) τα κύρια φυσικά και τεχνολογικά χαρακτηριστικά των διαφόρων παρτίδων, τα οποία διαπιστώθηκαν κατά την αγορά από τον οργανισμό παρέμβασης ή στη διάρκεια μεταγενέστερων ελέγχων·

δ) τον αριθμό κάθε παρτίδας·

ε) τα στοιχεία των αρμοδίων αρχών που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της συναλλαγής.

3. Ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να δοθεί στους ενδιαφερομένους η δυνατότητα να εκτιμήσουν την ποιότητα του ρυζιού που διατίθεται προς πώληση, πριν υποβάλουν προσφορά.

Άρθρο 4

1. Στις προσφορές αναφέρεται αν αφορούν την μεταποίηση του ρυζιού σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα ή τη μεταποίησή του σε μορφή κατάλληλη για τη διατροφή των ζώων.

Οι προσφορές είναι έγκυρες μόνον εάν συνοδεύονται από:

- α) απόδειξη του ότι ο προσφέρων έχει συστήσει εγγύηση ύψους 15 ευρώ ανά τόνο·
- β) απόδειξη του ότι ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών ή βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού·
- γ) έγγραφη δέσμευση του προσφέροντος να συστήσει εγγύηση, της οποίας το ύψος θα ισούται με τη διαφορά μεταξύ της τιμής παρέμβασης για το ρύζι paddy που ισχύει την ημέρα υποβολής της προσφοράς, προσαυξημένη κατά 15 ευρώ και της προσφερόμενης τιμής ανά τόνο ρυζιού, το αργότερο δύο εργάσιμες ημέρες από την ημέρα παραλαβής της δήλωσης κατακύρωσης της δημοπρασίας.

2. Μετά την υποβολή τους, οι προσφορές δεν είναι δυνατόν ούτε να τροποποιηθούν ούτε να αποσυρθούν.

3. Στις προσφορές αναφέρεται ενδεχομένως, για την περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή θα καθορίσει συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο, μια ελάχιστη ποσότητα τέτοια ώστε, εάν η ποσότητα που θα κατακυρωθεί είναι κατώτερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.

Άρθρο 5

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την πρώτη μερική δημοπρασία αρχίζει στις 19 Μαΐου 2004 και λήγει στις 25 Μαΐου 2004, ώρα 12:00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών για τις επόμενες μερικές δημοπρασίες λήγουν ημέρα Τρίτη, ώρα 12:00 (ώρα Βρυξελλών) κατά τις ακόλουθες ημερομηνίες: 8 Ιουνίου 2004 και 22 Ιουνίου 2004. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών αρχίζουν την Τετάρτη που προηγείται της ημερομηνίας λήξης της εκάστοτε προθεσμίας.

3. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την τελευταία μερική δημοπρασία αρχίζει στις 30 Ιουνίου 2004 και λήγει στις 6 Ιουλίου 2004, ώρα 12:00 (ώρα Βρυξελλών).

Οι προσφορές πρέπει να κατατίθενται στον ελληνικό οργανισμό παρέμβασης:

ΟΠΕΚΕΠΕ

Οδός Αχαρνών 241

GR-10466 Αθήνα

Τηλέφωνο: (30210) 212 47 87 και 212 47 89

Τηλεομοιοτυπία: (30-10) 862 93 73

Άρθρο 6

1. Ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V, με ανάλυση κατά τύπο μεταποίησης, το αργότερο την Πέμπτη που έπεται της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας υποβολής προσφορών, ώρα 9:00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία, ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης χορηγεί σε κάθε προσφέροντα χωριστό αριθμό, αρχίζοντας από τον αριθμό 1.

Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και χωριστά για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.

Οι αριθμοί αναφοράς των προσφορών χορηγούνται από τον ελληνικό οργανισμό παρέμβασης κατά τρόπον ώστε να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων. Κάθε προσφορά αναγνωρίζεται με χωριστό αριθμό αναφοράς για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

3. Η ανακοίνωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται με διαβίβαση με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση που εμφανίζεται στο παράρτημα V και με χρήση του εντύπου που παρέχει για το σκοπό αυτό η Επιτροπή στον ελληνικό οργανισμό παρέμβασης.

Η ανακοίνωση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί ακόμη και εάν δεν υποβληθεί καμία προσφορά. Στην εν λόγω ανακοίνωση πρέπει να αναγράφεται ότι δεν ελήφθη καμία προσφορά εντός της καθορισμένης προθεσμίας.

4. Ο ελληνικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V και για τις προσφορές που δεν έγιναν δεκτές, διευκρινίζοντας τους λόγους απόρριψής τους.

Άρθρο 7

Για κάθε τύπο μεταποίησης, η Επιτροπή καθορίζει την ελάχιστη τιμή πώλησης ή αποφασίζει να μη δώσει συνέχεια στις προσφορές που παραλαμβάνει. Στην περίπτωση κατά την οποία έχουν υποβληθεί προσφορές που αφορούν την ίδια παρτίδα και συνολική ποσότητα μεγαλύτερη από τη διαθέσιμη, ο καθορισμός μπορεί να γίνει για κάθε παρτίδα χωριστά.

Για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, ο καθορισμός μπορεί να συνδυαστεί με τον καθορισμό συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων.

Η Επιτροπή αποφασίζει με τη διαδικασία του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

Άρθρο 8

Ο οργανισμός παρέμβασης ενημερώνει αμελλητί όλους τους προσφέροντες για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στη δημοπρασία.

Απευθύνει στους πλειοδότες, εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ενημέρωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, δήλωση κατακύρωσης της δημοπρασίας, είτε με συστημένη επιστολή είτε με γραπτή τηλεπικοινωνία.

Άρθρο 9

Ο πλειοδότης πραγματοποιεί την πληρωμή πριν από την παραλαβή του ρυζιού, το αργότερο δε, εντός μηνός από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο. Οι κίνδυνοι και τα έξοδα της αποθήκευσης του ρυζιού που δεν παρελήφθη εντός της προθεσμίας πληρωμής βαρύνουν τον πλειοδότη.

Μετά τη λήξη της προθεσμίας πληρωμής, το ρύζι που έχει κατακυρωθεί και δεν έχει παραληφθεί θεωρείται ότι έχει εξέλθει από την αποθήκη.

Εάν ο πλειοδότης δεν πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, ο οργανισμός παρέμβασης καταγγέλλει τη σύμβαση, ενδεχομένως ως προς τις ποσότητες για τις οποίες δεν έχει καταβληθεί το τίμημα.

Άρθρο 10

1. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) αποδεσμεύεται

- α) στο σύνολό της για τις ποσότητες για τις οποίες:
- i) η προσφορά απορρίφθηκε,
 - ii) η προσφορά θεωρήθηκε ως μη υποβληθείσα, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3,
 - iii) το τίμημα της πώλησης κατεβλήθη εντός της καθορισμένης προθεσμίας και συνεστήθη η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ).
- β) καταναλογία προς την ποσότητα που δεν μεταβιβάστηκε, σε περίπτωση καθορισμού συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) αποδεσμεύεται, κατ' αναλογία προς τις ποσότητες που έχουν χρησιμοποιηθεί, μόνον εάν ο οργανισμός παρέμβασης έχει διενεργήσει όλους τους αναγκαίους ελέγχους για να εξακριβώσει τη μεταποίηση του προϊόντος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Ωστόσο, αποδεσμεύεται το σύνολο της εγγύησης:

- α) εφόσον έχουν κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα II και η απόδειξη της δέσμευσης που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii).
- β) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα III και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % των λεπτών θραυσμάτων ή των τεμαχίων που έχουν παραχθεί.
- γ) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα IV και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % του λευκασμένου ρυζιού που έχει παραχθεί.

3. Η αναφερόμενη στον παρόντα κανονισμό απόδειξη της ενσωμάτωσης του ρυζιού στις ζωοτροφές κατατίθεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92.

Άρθρο 11

Η υποχρέωση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 θεωρείται πρωτογενής απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85.

Άρθρο 12

Εκτός από τις ενδείξεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η θέση 104 του αντιτύπου ελέγχου T5 περιλαμβάνει:

- α) σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ελλάδα, υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και αναφορά στη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii):
 - Destnados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 800/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento.
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 800/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning.
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt.
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 800/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) dudit règlement.
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.

- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 800/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen.
 - Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento.
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön.
 - Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- β) σε περίπτωση χρησιμοποίησης με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταποίηση, μετά τη μεταποίηση υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 800/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento.
 - Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 800/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning.
 - Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt;
 - Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.
 - Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.
 - Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 800/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) du même règlement.
 - Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.
 - Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 800/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
 - Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento.
 - Asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdettuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
 - Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- γ) σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ελλάδα, υπό τους όρους του παραρτήματος III ή IV του παρόντος κανονισμού, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και τον αριθμό του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού που αντιστοιχεί στις απαιτούμενες κατεργασίες:
- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 800/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 800/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004

- For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 800/2004
- Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 800/2004
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 800/2004
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... van Verordening (EG) nr. 800/2004
- Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 800/2004

- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
- För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 800/2004

Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

| Τόπος αποθεματοποίησης (διεύθυνση) | Τόπος αποθεματοποίησης (αναγνωριστικός κωδικός) (*) | Διαθέσιμες ποσότητες |
|--------------------------------------|---|----------------------|
| Μύλοι Γιαννιτσών Α.Β.Ε.Ε., Γιαννιτσά | EL 1465 | 1 615,102 |
| Μύλοι Γιαννιτσών Α.Β.Ε.Ε., Γιαννιτσά | EL 1465 | 1 574,521 |
| Μύλοι Γιαννιτσών Α.Β.Ε.Ε., Γιαννιτσά | EL 1465 | 1 623,218 |
| Μύλοι Γιαννιτσών Α.Β.Ε.Ε., Γιαννιτσά | EL 1465 | 810,216 |
| Μύλοι Γιαννιτσών Α.Β.Ε.Ε., Γιαννιτσά | EL 1465 | 1 094,483 |
| Αλέξανδρος Α.Β.Ε.Χ.Ε., Γιαννιτσά | EL 117552 | 1 046,663 |
| Nutria Α.Ε., Βιομηχανική Ζώνη Βόλου | EL 47201 | 2 049,000 |
| Nutria Α.Ε., Βιομηχανική Ζώνη Βόλου | EL 47201 | 2 068,360 |
| Nutria Α.Ε., Βιομηχανική Ζώνη Βόλου | EL 47201 | 2 050,910 |
| Nutria Α.Ε., Βιομηχανική Ζώνη Βόλου | EL 47201 | 2 073,740 |
| Nutria Α.Ε., Βιομηχανική Ζώνη Βόλου | EL 47201 | 2 094,160 |
| Nutria Α.Ε., Βιομηχανική Ζώνη Βόλου | EL 47201 | 2 056,340 |
| Nutria Α.Ε., Βιομηχανική Ζώνη Βόλου | EL 47201 | 2 068,650 |
| Σύνολο | | 22 225,363 |

(*) Του εθνικού κωδικού προηγείται ο κωδικός ISO της Ελλάδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 εδάφιο α) στοιχείο i)

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή $\pm 1\%$ εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Όλο το λευκασμένο ρύζι που έχει παραχθεί πρέπει να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 95 % θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Μπορεί επίσης να μεταποιηθεί κατευθείαν σε παράγωγα των θραυσμάτων προϊόντα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 εδάφιο β) στοιχείο i) πρώτη περίπτωση

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να αποφλοιωθεί και να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 77 % κατά βάρος ρυζιού paddy, λεπτά θραύσματα ή/και τεμάχια αποφλοιωμένου ρυζιού, όπως αυτά ορίζονται στο σημείο Γ του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3073/95.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση (εκτός από τον φλοιό) πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E 131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E 142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 εδάφιο β) στοιχείο i) πρώτη περίπτωση και στοιχείο ii) πρώτη περίπτωση

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ± 1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 6

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|--------------------------|----------------------------|--------------|-----------------------|------------------------|----------------------|------------------|
| Τύπος μεταποίησης | Αριθμός του προσφέροντος | Προσφερόμενη τιμή (ευρώ/τ) | Ποσότητα (τ) | Ελάχιστη ποσότητα (τ) | Τόπος αποθεματοποίησης | Αριθμός της παρτίδας | Αριθμός αναφοράς |
| (Α) Θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα | | | | | | | |
| (Β) Μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στη διατροφή των ζώων | | | | | | | |

Ηλεκτρονική διεύθυνση για την αποστολή των πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 6 :
AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Επεξηγηματικές σημειώσεις

- Στήλη 1: Τύπος μεταποίησης: (Α) : μεταποίηση σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα ή (Β) : μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309).
- Στήλη 2: οι προσφέροντες αριθμούνται χωριστά, αρχίζοντας από τον αριθμό 1. Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και ανεξάρτητα για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.
- Στήλη 3: προσφερόμενη τιμή αγοράς, σε ευρώ ανά τόνο.
- Στήλη 4: προσφερόμενη ποσότητα, σε τόνους.
- Στήλη 5: ελάχιστη ποσότητα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, έτσι ώστε, εάν η ποσότητα που κατακυρώνεται από την Επιτροπή είναι μικρότερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- Στήλη 6: τόπος αποθεματοποίησης, ο οποίος προσδιορίζεται με τον «αναγνωριστικό κωδικό» που εμφανίζεται στο παράρτημα Ι.
- Στήλη 7: αριθμός της παρτίδας στον τόπο αποθεματοποίησης που εμφανίζεται στη στήλη 6.
- Στήλη 8: αριθμός αναφοράς της προσφοράς, χωριστός για κάθε προσφορά για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 801/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 27ης Απριλίου 2004****για καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή για τα ελαιόλαδα που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ορισμένων κονσερβών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 1966, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20α,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο άρθρο 20α του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ προβλέπεται η χορήγηση επιστροφής στην παραγωγή για το ελαιόλαδο που χρησιμοποιείται για την παρασκευή ορισμένων κονσερβών. Σύμφωνα με την παράγραφο 6 του άρθρου αυτού και με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η Επιτροπή καθορίζει κάθε δύο μήνες την επιστροφή αυτή.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 20α παράγραφος 2 του προαναφερθέντος κανονισμού, η επιστροφή καθορίζεται με βάση την απόκλιση που υπάρχει μεταξύ των τιμών που διαμορφώνονται στη διεθνή αγορά και στην κοινοτική αγορά λαμβάνοντας υπόψη την επιβάρυνση κατά την εισαγωγή που εφαρμόζεται για το ελαιόλαδο που υπάγεται στον κωδικό

ΣΟ 1509 90 00 κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς, καθώς και τα στοιχεία που επιλέγησαν κατά τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή που ισχύουν για τα ελαιόλαδα αυτά κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς. Ως περίοδος αναφοράς, πρέπει να θεωρηθεί η περίοδος των δύο μηνών που προηγούνται της περιόδου ισχύος της επιστροφής στην παραγωγή.

- (3) Από την εφαρμογή του προαναφερθέντων κριτηρίων οδηγούμεθα στον καθορισμό της κατωτέρω επιστροφής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τους μήνες Μάιο και Ιούνιο του 2004, η επιστροφή στην παραγωγή που αναφέρεται στο άρθρο 20α παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ ισούται με 44,00 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Μαΐου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ 172 της 30.9.1966, σ. 3025/66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1513/2001 (ΕΕ L 201 της 26.7.2001, σ. 4).

ΟΔΗΓΙΑ 2004/62/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 26ης Απριλίου 2004
για τροποποίηση της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου ώστε να καταχωριστεί η ουσία μεραπύριγμ ως δραστική ουσία

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, η Ιταλία παρέλαβε, στις 24 Οκτωβρίου 1997, αίτηση από την Kumiai Chemical Industry Co. Ltd. για την καταχώριση της δραστικής ουσίας μεραπύριγμ (προηγούμενη ονομασία: KIF 3535) στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ. Με την απόφαση 98/676/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾, επιβεβαιώθηκε ότι ο φάκελος ήταν πλήρης υπό την έννοια ότι μπορεί να θεωρηθεί ότι ικανοποιεί κατ' αρχήν τις απαιτήσεις όσον αφορά τα δεδομένα και τις πληροφορίες του παραρτήματος II και του παραρτήματος III της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (2) Για την εν λόγω δραστική ουσία αξιολογήθηκαν οι επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφοι 2 και 4 της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, όσον αφορά τις χρήσεις που προτείνονται από τον αιτούντα. Τα κράτη μέλη που είχαν οριστεί εισηγητές υπέβαλαν ένα σχέδιο έκθεσης αξιολόγησης για την ουσία στην Επιτροπή στις 12 Ιουλίου 2000.
- (3) Το σχέδιο έκθεσης αξιολόγησης έχει επανεξετασθεί από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων. Η ανασκόπηση οριστικοποιήθηκε στις 30 Μαρτίου 2004 με τη μορφή της έκθεσης ανασκόπησης της Επιτροπής για την ουσία μεραπύριγμ.
- (4) Ο φάκελος και οι πληροφορίες από την ανασκόπηση υποβλήθηκαν επίσης στην επιστημονική ομάδα με θέμα την υγεία των φυτών, τα προϊόντα φυτοπροστασίας και τα κατάλοιπά τους. Η έκθεση της εν λόγω ομάδας εκδόθηκε επίσημα στις 23 Οκτωβρίου 2003 ⁽³⁾.

Η ομάδα κλήθηκε να διατυπώσει σχόλια για τους όγκους στο ήπαρ που βρέθηκαν σε αρουραίους και ποντίκια που είχαν εκτεθεί στην ουσία μεραπύριγμ και να γνωμοδοτήσει σχετικά με το ερώτημα κατά πόσον μπορεί να υποτεθεί ότι υπάρχει ένα κατώφλι σχηματισμού.

Στη γνώμη της η ομάδα κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η ουσία μεραπύριγμ προκαλεί όγκους σε αρουραίους και ποντίκια μέσω ενός μηχανισμού που είναι άγνωστος προς το παρόν, αλλά παρ' όλα αυτά περιλαμβάνει ένα κατώφλι κάτω από το οποίο δεν αναμένεται να αναπτυχθούν όγκοι και ότι συνεπώς μπορεί να δοθεί ένα ασφαλές επίπεδο ανθρώπινης έκθεσης.

Οι συστάσεις της επιστημονικής ομάδας ελήφθησαν υπόψη κατά τη διάρκεια της περαιτέρω ανασκόπησης καθώς και στην παρούσα οδηγία και στην έκθεση ανασκόπησης. Η αξιολόγηση στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχει अपараδεδκτη ανθρώπινη έκθεση δυνάμει των προτεινόμενων όρων χρήσης.

- (5) Από τις διάφορες εξετάσεις που πραγματοποιήθηκαν σε φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιέχουν την οικεία δραστική ουσία προέκυψε ότι μπορεί να αναμένεται ότι, σε γενικές γραμμές, πληρούνται οι απαιτήσεις που θεσπίζονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) και παράγραφος 3 της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, ιδίως όσον αφορά τις χρήσεις οι οποίες εξετάστηκαν και παρουσιάστηκαν λεπτομερώς στην έκθεση ανασκόπησης της Επιτροπής. Ως εκ τούτου είναι σκόπιμο να καταχωριστεί η ουσία μεραπύριγμ στο παράρτημα I, ώστε σε όλα τα κράτη μέλη οι άδειες για φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιέχουν αυτή τη δραστική ουσία να μπορούν να χορηγούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της ανωτέρω οδηγίας.
- (6) Μετά την καταχώριση απαιτείται μια εύλογη χρονική περίοδος ώστε να μπορέσουν τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιέχουν την ουσία μεραπύριγμ και ιδίως να επανεξετάσουν τις υφιστάμενες προσωρινές εγκρίσεις και, το αργότερο έως το τέλος του εν λόγω χρονικού διαστήματος, να μετατρέψουν τις εγκρίσεις αυτές σε πλήρεις εγκρίσεις, να τις τροποποιήσουν ή να τις ανακαλέσουν σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (7) Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 91/414/ΕΟΚ.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

⁽¹⁾ ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/30/ΕΚ (ΕΕ L 77 της 13.03.2004, σ. 50).

⁽²⁾ ΕΕ L 317 της 26.11.1998, σ. 47.

⁽³⁾ Γνωμοδότηση της επιστημονικής ομάδας με θέμα την υγεία των φυτών, τα προϊόντα φυτοπροστασίας και τα κατάλοιπά τους κατόπιν αιτήματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε σχέση με την αξιολόγηση της ουσίας μεραπύριγμ στο πλαίσιο της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, The EFSA Journal (2003) 4, 1-14.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ τροποποιείται όπως εμφανίζεται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη εκδίδουν και δημοσιεύουν, το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου 2005 τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων καθώς και τον πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ αυτών των διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από την 1η Απριλίου 2005.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος αυτής της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη επανεξετάζουν την έγκριση για κάθε φυτοπροστατευτικό προϊόν που περιέχει μεραπύργιμ, ώστε να διασφαλίζεται ότι τηρούνται οι όροι, όσον αφορά αυτή τη δραστική ουσία, η οποία εκτίθεται στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ. Εφόσον είναι αναγκαίο, τροποποιούν ή ανακαλούν τις εγκρίσεις κατά τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ πριν από τις 31 Μαρτίου 2005 το αργότερο.

2. Για κάθε εγκεκριμένο φυτοπροστατευτικό προϊόν που περιέχει μεραπύργιμ ως είτε μοναδική δραστική ουσία είτε ως μία από πολλές δραστικές ουσίες το σύνολο των οποίων είχαν καταχωριστεί

στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2004 το αργότερο, τα κράτη μέλη προβαίνουν σε επαναξιολόγηση του προϊόντος σύμφωνα με τις ενιαίες αρχές που προβλέπονται στο παράρτημα VI της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, με βάση φάκελο ο οποίος ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος III της εν λόγω οδηγίας. Με βάση την αξιολόγηση αυτή καθορίζεται κατά πόσον το προϊόν ικανοποιεί τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ), δ) και ε) της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.

Ύστερα από τη διαπίστωση αυτή, τα κράτη μέλη:

α) σε περίπτωση που ένα προϊόν περιέχει μεραπύργιμ ως τη μόνη δραστική ουσία, κατά περίπτωση, τροποποιούν ή ανακαλούν την άδεια έως τις 31 Μαρτίου 2006 το αργότερο· ή

β) σε περίπτωση που ένα προϊόν περιέχει μεραπύργιμ ως μία από τις πολλές δραστικές ουσίες, κατά περίπτωση, τροποποιούν ή ανακαλούν την άδεια έως τις 31 Μαρτίου 2006 ή έως την ημερομηνία που έχει οριστεί για μια τέτοια τροποποίηση ή ανάκληση στην αντίστοιχη οδηγία ή οδηγίες με τις οποίες καταχωρίστηκε η σχετική ουσία ή ουσίες στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, εφόσον η τελευταία είναι η μεταγενέστερη.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την 1η Οκτωβρίου 2004.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο τέλος του πίνακα του παραρτήματος I προστίθενται οι ακόλουθες σειρές:

| Αριθμός | Κοινή ονομασία, αριθμοί ταυτοποίησης | Ονομασία IUPAC | Καθαρότητα (1) | Έναρξη ισχύος | Λήξη της καταχώρισης | Ειδικοί όροι |
|---------|---|--|----------------|------------------|----------------------|--|
| «91 | Meranipyrim Αριθ. CAS 110235-47-7 Αριθ. CIPAC 611 | N-(4-methyl-6-prop-1-ynyl-pyrimidin-2-yl)aniline | 960 g/kg | 1 Οκτωβρίου 2004 | 30 Σεπτεμβρίου 2014 | Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο ως μυκητοκτόνο. Για την εφαρμογή των ενιαίων αρχών του παραρτήματος VI πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα συμπεράσματα της έκθεσης ανασκόπησης για τη meranipyrim, και ιδίως των παραρτημάτων I και II, όπως οριστικοποιήθηκε στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων στις 30 Μαρτίου 2004. Στη συνολική αυτή εκτίμηση τα κράτη μέλη οφείλουν να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην προστασία των υδρόβιων οργανισμών. Θα πρέπει να εφαρμόζονται, όποτε ενδείκνυται, μέτρα άμβλυνσης του κινδύνου. |

(1) Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με την ταυτότητα και τις προδιαγραφές της δραστικής ουσίας δίνονται στην έκθεση ανασκόπησης.»

ΟΔΗΓΙΑ 2004/63/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 26ης Απριλίου 2004
για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/79/ΕΚ όσον αφορά τις προθεσμίες
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 2003/79/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾ τροποποιεί την οδηγία 91/414/ΕΟΚ ώστε να καταχωρισθεί η Coniothyrium minitans ως δραστική ουσία στο παράρτημα I της εν λόγω οδηγίας.
- (2) Μετά την καταχώριση νέας δραστικής ουσίας, απαιτείται μια εύλογη χρονική περίοδος ώστε να μπορέσουν τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιέχουν την εν λόγω δραστική ουσία, και ιδίως να επανεξετάσουν τις υφιστάμενες προσωρινές εγκρίσεις και, το αργότερο έως το τέλος αυτού του χρονικού διαστήματος, να μετατρέψουν τις εγκρίσεις αυτές σε πλήρεις εγκρίσεις, να τις τροποποιήσουν ή να τις ανακαλέσουν σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (3) Το χρονοδιάγραμμα εφαρμογής που προβλέπεται στην οδηγία 2003/79/ΕΚ δεν συμφωνεί με το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται για άλλες νέες δραστικές ουσίες. Για να εναρμονιστεί η προσέγγιση σχετικά με όλες τις ουσίες κατά την παρούσα φάση αναθεώρησης, πρέπει να αποφευχθεί οποιαδήποτε σημαντική διαφορά ανάμεσα στα χρονοδιαγράμματα που ισχύουν για τις διάφορες νέες δραστικές ουσίες.
- (4) Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 2003/79/ΕΚ.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 3 της οδηγίας 2003/79/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για κάθε εγκεκριμένο φυτοπροστατευτικό προϊόν που περιέχει την Coniothyrium minitans είτε ως τη μοναδική δραστική ουσία είτε ως μια από τις διάφορες δραστικές ουσίες που

περιλαμβάνονται στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, τα κράτη μέλη επαναξιολογούν το προϊόν σύμφωνα με τις ενιαίες αρχές που προβλέπονται στο παράρτημα VI της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, με βάση φάκελο που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του παρατήματος III της οδηγίας το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003. Με βάση την αξιολόγηση αυτή, καθορίζουν κατά πόσον το προϊόν πληροί τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ), δ) και ε) της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.

Σύμφωνα με τον καθορισμό αυτό τα κράτη μέλη προβαίνουν στα ακόλουθα:

- α) σε περίπτωση προϊόντος που περιέχει την Coniothyrium minitans ως τη μοναδική δραστική ουσία, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, τροποποιούν ή αποσύρουν την έγκριση έως τις 30 Ιουνίου 2005 το αργότερο, ή
- β) σε περίπτωση προϊόντος που περιέχει την Coniothyrium minitans ως μία από τις δραστικές ουσίες, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, τροποποιούν ή αποσύρουν την έγκριση έως τις 30 Ιουνίου 2005 ή έως την ημερομηνία που ορίστηκε για την εν λόγω τροποποίηση ή ανάκληση στην αντίστοιχη οδηγία ή οδηγίες που πρόσδεσαν την εν λόγω ουσία ή ουσίες στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, η οποία είναι από αυτές η μεταγενέστερη.»

Άρθρο 2

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/30/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 50).

⁽²⁾ ΕΕ L 205 της 14.8.2003, σ. 16.

ΟΔΗΓΙΑ 2004/64/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 26ης Απριλίου 2004
για τροποποίηση της οδηγίας 2003/84/ΕΚ της Επιτροπής όσον αφορά τις προθεσμίες
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 2003/84/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾ τροποποιεί την οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου κατά τρόπο ώστε να καταχωρηθούν οι ουσίες flurtamone, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazate και silt-hiofam ως δραστικές ουσίες στο παράρτημα I της εν λόγω οδηγίας.
- (2) Αφού συμπεριληφθεί μια νέα δραστική ουσία, τα κράτη μέλη θα πρέπει να διαθέτουν εύλογο χρονικό διάστημα για να εφαρμόσουν τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ όσον αφορά φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιέχουν την εν λόγω δραστική ουσία και ιδίως για να επανεξετάσουν τις υφιστάμενες προσωρινές εγκρίσεις και, έως τα τέλη της περιόδου αυτής το αργότερο, για να μετατρέψουν τις προσωρινές εγκρίσεις σε κανονικές, να τις τροποποιήσουν ή να τις ανακαλέσουν σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (3) Οι προθεσμίες για την εφαρμογή που προβλέπονται στην οδηγία 2003/84/ΕΚ δεν είναι σύμφωνες με τις προθεσμίες που δίνονται για άλλες νέες δραστικές ουσίες. Για να υπάρξει εναρμονισμένη προσέγγιση για όλες τις ουσίες στο σημερινό στάδιο επανεξέτασης, θα πρέπει να αποφεύγονται σημαντικές διαφορές μεταξύ των προθεσμιών που ισχύουν για διαφορετικές νέες δραστικές ουσίες.
- (4) Είναι συνεπώς σκόπιμο να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 2003/84/ΕΚ.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 3 της οδηγίας 2003/84/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για κάθε εγκεκριμένο φυτοπροστατευτικό προϊόν που περιέχει trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone ή isoxaflutole είτε ως μοναδική δραστική ουσία

είτε ως μία από τις διάφορες δραστικές ουσίες οι οποίες είχαν συμπεριληφθεί όλες στον κατάλογο του παραρτήματος I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003 το αργότερο, τα κράτη μέλη επαναξιολογούν το προϊόν σύμφωνα με τις ενιαίες αρχές που προβλέπονται στο παράρτημα VI της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, με βάση φάκελο ο οποίος ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος III της εν λόγω οδηγίας. Με βάση την αξιολόγηση αυτή, καθορίζεται κατά πόσον το προϊόν ικανοποιεί τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ), δ) και ε) της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.

Σε συνέχεια του προσδιορισμού αυτού τα κράτη μέλη:

- α) στην περίπτωση προϊόντος που περιέχει flurtamone, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazate ή silthiofam ως μοναδική δραστική ουσία, τροποποιούν ή ανακαλούν, ανάλογα με την περίπτωση, την έγκριση έως τις 30 Ιουνίου 2005 το αργότερο· ή
- β) στην περίπτωση προϊόντος που περιέχει flurtamone, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazate ή silthiofam ως μια δραστική ουσία σε συνδυασμό με άλλες δραστικές ουσίες, τροποποιούν ή ανακαλούν, ανάλογα με την περίπτωση, την έγκριση έως τις 30 Ιουνίου 2005 ή έως την ημερομηνία που έχει οριστεί για τέτοιου είδους τροποποίηση ή ανάκληση στη σχετική οδηγία ή στις σχετικές οδηγίες για την προσθήκη της εν λόγω ουσίας ή των εν λόγω ουσιών στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, ανάλογα με το ποια είναι η μεταγενέστερη.»

Άρθρο 2

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από την ημερομηνία της δημοσίευσής της.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/30/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 50).

⁽²⁾ ΕΕ L 247 της 30.9.2003, σ. 20.

ΟΔΗΓΙΑ 2004/65/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 26ης Απριλίου 2004
για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/68/ΕΚ όσον αφορά τις προθεσμίες
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 2003/68/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾ τροποποιεί την οδηγία 91/414/ΕΟΚ κατά τρόπο ώστε να συμπεριληφθούν οι ουσίες trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone και isoxaflutole ως δραστικές ουσίες στο παράρτημα I της εν λόγω οδηγίας.
- (2) Μετά την καταχώριση μιας νέας δραστικής ουσίας, τα κράτη μέλη πρέπει να διαθέτουν εύλογο χρονικό διάστημα για την εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ σε ό,τι αφορά φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιέχουν την εν λόγω δραστική ουσία και ιδίως για την αναθεώρηση των υφιστάμενων προσωρινών εγκρίσεων και, έως τα τέλη της περιόδου αυτής το αργότερο, τη μετατροπή των προσωρινών εγκρίσεων σε κανονικές εγκρίσεις, την τροποποίησή τους ή την ανάκλησή τους σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (3) Οι προθεσμίες για την εφαρμογή που προβλέπονται από την οδηγία 2003/68/ΕΚ δεν είναι σύμφωνες με τις προθεσμίες που δίνονται για άλλες νέες δραστικές ουσίες. Για να υπάρξει εναρμονισμένη προσέγγιση για όλες τις ουσίες στο σημερινό στάδιο επανεξέτασης, πρέπει να αποφεύγονται σημαντικές διαφορές μεταξύ των προθεσμιών που ισχύουν για διαφορετικές νέες δραστικές ουσίες.
- (4) Είναι συνεπώς σκόπιμο να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 2003/68/ΕΚ.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 3 της οδηγίας 2003/68/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για κάθε εγκεκριμένο φυτοπροστατευτικό προϊόν που περιέχει trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone ή isoxaflutole είτε ως μοναδική δραστική ουσία

είτε ως μία από τις διάφορες δραστικές ουσίες οι οποίες είχαν συμπεριληφθεί όλες στον κατάλογο του παραρτήματος I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003 το αργότερο, τα κράτη μέλη επαναξιολογούν το προϊόν σύμφωνα με τις ενιαίες αρχές που προβλέπονται στο παράρτημα VI της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, με βάση φάκελο ο οποίος ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος III της εν λόγω οδηγίας. Με βάση την αξιολόγηση αυτή, καθορίζεται κατά πόσον το προϊόν ικανοποιεί τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ), δ) και ε) της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.

Σε συνέχεια του προσδιορισμού αυτού τα κράτη μέλη:

- α) στην περίπτωση προϊόντος που περιέχει trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone ή isoxaflutole ως μοναδική δραστική ουσία, τροποποιούν ή ανακαλούν, ανάλογα με την περίπτωση, την έγκριση έως τις 31 Μαρτίου 2005 το αργότερο, ή
- β) στην περίπτωση προϊόντος που περιέχει trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone ή isoxaflutole ως μια δραστική ουσία σε συνδυασμό με άλλες δραστικές ουσίες, τροποποιούν ή ανακαλούν, ανάλογα με την περίπτωση, την έγκριση έως τις 31 Μαρτίου 2005 ή έως την ημερομηνία που έχει οριστεί για τέτοιου είδους τροποποίηση ή ανάκληση στη σχετική οδηγία ή στις σχετικές οδηγίες για την προσθήκη της εν λόγω ουσίας ή των εν λόγω ουσιών στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, ανάλογα με το ποια είναι η μεταγενέστερη.»

Άρθρο 2

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από την ημερομηνία της δημοσίευσής της.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/30 της Επιτροπής (ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 50).

⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 16.7.2003, σ. 12.

ΟΔΗΓΙΑ 2004/69/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Απριλίου 2004

για τροποποίηση της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον ορισμό των «πολυμερών τραπεζών ανάπτυξεως»

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων⁽¹⁾, και ιδίως την πέμπτη περίπτωση της παραγράφου 1 του άρθρου 60,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 1 παράγραφος 19 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ καθορίζει-απαριθμεί τις «πολυμερείς τράπεζες ανάπτυξεως».
- (2) Με επιστολή της 2ας Νοεμβρίου 2002, ο Πολυμερής Οργανισμός για την Εγγύηση των Επενδύσεων (MIGA) ζήτησε να περιληφθεί στον κατάλογο του άρθρου 1 παράγραφος 19 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ.
- (3) Ο MIGA είναι μέλος του ομίλου της Παγκόσμιας Τράπεζας (World Bank Group). Ο MIGA παρέχει σε επενδυτές του ιδιωτικού τομέα εγγυήσεις κατά των μη εμπορικών κινδύνων και ιδίως κατά του κινδύνου ζημίας που μπορεί να προκύψει από τη μη μετατρεψιμότητα και την αδυναμία μεταφοράς συναλλάγματος, την αναγκαστική απαλλοτρίωση, τις ένοπλες συγκρούσεις και τις κοινωνικές αναταραχές, καθώς και από την αθέτηση σύμβασης εκ μέρους κυβερνητικής οντότητας. Ο κίνδυνος αυτός ορίζεται με συγκεκριμένα κριτήρια. Σκοπός του MIGA είναι να προάγει την οικονομική ανάπτυξη των αναπτυσσόμενων χωρών μελών του ενθαρρύνοντας τη σύσταση, επέκταση και εκσυγχρονισμό των ιδιωτικών επιχειρήσεων — ιδίως των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων — κατά τρόπο συμπληρωματικό προς τις δραστηριότητες που έχουν αναλάβει τα άλλα μέλη του ομίλου της Παγκόσμιας Τράπεζας.
- (4) Το προφίλ κινδύνου του MIGA είναι ισοδύναμο με εκείνο των πολυμερών τραπεζών ανάπτυξης που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 19 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ. Έτσι, ο οργανισμός αυτός μπορεί να περιληφθεί στο πεδίο εφαρμογής αυτής της διάταξης και να επωφεληθεί επομένως από την εφαρμογή των ευνοϊκών συντελεστών στάθμισης που ορίζονται στο άρθρο 43 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής η οποία έχει ως αποστολή να επικουρεί την Επιτροπή βάσει διαδικασίας που καθορίζεται στο άρθρο 60 παράγραφος 2 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 1 παράγραφος 19 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«19. “Πολυμερείς τράπεζες ανάπτυξεως”: η Διεθνής Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης, η Διεθνής Εταιρεία Χρηματοδοτήσεων, η Διαμερικανική Τράπεζα Ανάπτυξεως, η Ασιατική Τράπεζα Ανάπτυξεως, η Αφρικανική Τράπεζα Ανάπτυξεως, το Ταμείο Αποκαταστάσεως του Συμβουλίου της Ευρώπης, η “Nordic Investment Bank”, η Τράπεζα Ανάπτυξεως της Καραϊβικής, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων, η Διαμερικανική Εταιρεία Επενδύσεων και ο Πολυμερής Οργανισμός για την Εγγύηση των Επενδύσεων.»

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις 30 Ιουνίου 2004. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 27 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
Frederik BOLKESTEIN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ (ΕΕ L 35 της 11.2.2002, σ. 1).

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ κατά των C. Conradty Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine S.A., Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH και Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, από κοινού και εις ολόκληρον, και SGL Carbon AG

(Υπόθεση αριθ. C.38.359 — Ηλεκτρολογικές και μηχανολογικές εφαρμογές προϊόντα γραφίτη και άνθρακα) ⁽¹⁾

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4457]

(Τα κείμενα στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/420/ΕΚ)

Στις 3 Δεκεμβρίου 2003 η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετική με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 81 της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 53 της συμφωνίας ΕΟΧ. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21 του κανονισμού 17 ⁽²⁾, η Επιτροπή δημοσιεύει με την παρούσα τις ονομασίες των μερών και το βασικό περιεχόμενο της απόφασης, έχοντας λάβει υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων όσον αφορά την προστασία των επαγγελματικών συμφερόντων τους. Μια μη εμπιστευτική εκδοχή του πλήρους κειμένου της απόφασης στις αυθεντικές γλώσσες της υπόθεσης και στις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής ευρίσκεται στο δικτυακό τόπο της ΓΔ COMP στην ακόλουθη διεύθυνση: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΑΣΗΣ

Αποδέκτες και χαρακτήρας της παράβασης

1. Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στους C. Conradty Nürnberg GmbH (στο εξής «Conradty»), Hoffmann & Co. Elektrokohle AG (στο εξής «Hoffmann»), Le Carbone Lorraine S.A. (στο εξής «Carbone Lorraine»), Morgan Crucible Company plc (στο εξής «Morgan»), Schunk GmbH και Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, από κοινού και εις ολόκληρον (στο εξής «Schunk»), και SGL Carbon AG (στο εξής «SGL»).
2. Οι αποδέκτες υπέπεσαν σε ενιαία διαρκή παράβαση του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (στο εξής «συνθήκη ΕΚ» ή «συνθήκη»), και, από την 1η Ιανουαρίου 1994, του άρθρου 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου στο εξής «συμφωνία ΕΟΧ»), που καλύπτει ολόκληρη την επικράτεια του ΕΟΧ, και:
 - συμφώνησαν, και μερικές φορές επικαιροποίησαν, μια ενιαία, εξαιρετικά λεπτομερή μέθοδο υπολογισμού τιμών προς πελάτες που εκάλυπτε τους κύριους τύπους ηλεκτρολογικών και μηχανολογικών προϊόντων άνθρακα και γραφίτη, διάφορους τύπους πελατών και για όλες τις χώρες του ΕΟΧ όπου υπάρχει ζήτηση, με σκοπό την επίτευξη τιμών που έχουν υπολογιστεί με τον ίδιο ή παρόμοιο τρόπο για μεγάλη ποικιλία προϊόντων,

⁽¹⁾ Τελική έκδοση του συμβούλου ακροάσεων (ΕΕ C 120 της 28.4.2004).

⁽²⁾ ΕΕ 13 της 21.2.1962, σ. 204/62· κανονισμός, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1216/1999 (ΕΕ L 148 της 15.6.1999, σ. 5).

- συμφώνησαν τακτικές ποσοστιαίες αυξήσεις τιμών για τους κύριους τύπους ηλεκτρολογικών και μηχανολογικών προϊόντων και για όλες τις χώρες του ΕΟΧ όπου υπάρχει ζήτηση, και για διάφορους τύπους πελατών,
- συμφώνησαν επί ορισμένων επιβαρύνσεων για τους πελάτες, επί εκπτώσεων για διάφορες μορφές παράδοσης και επί όρων πληρωμής,
- συμφώνησαν επί της πρώτιστης σημασίας ορισμένων μεγάλων πελατών, συμφώνησαν την καθήλωση των μεριδίων αγοράς όσον αφορά τους εν λόγω πελάτες, και σε τακτικά διαστήματα προέβησαν στην ανταλλαγή πληροφοριών περί των τιμών και των συμφωνημένων ειδικών τιμών που θα έπρεπε να προσφέρονται στους πελάτες αυτούς,
- συμφώνησαν την απαγόρευση της διαφήμισης και τη συμμετοχή σε εμπορικές εκθέσεις,
- συμφώνησαν επί ποσοτικών περιορισμών, αυξήσεων τιμών ή αποκλεισμών (μπούκοτάζ) σε μεταπωλητές που απειλούσαν ενδεχομένως ανταγωνισμό,
- συμφώνησαν περιορισμούς τιμών σε σχέση με τους ανταγωνιστές τους, και
- έδωσαν σε λειτουργία εξαιρετικά λεπτομερή μηχανισμό για την παρακολούθηση και την επιβολή των συμφωνιών τους.

Διάρκεια της παράβασης

3. Οι επιχειρήσεις ενέχονταν στην παράβαση τουλάχιστον κατά τις εξής περιόδους:

- Conradty: από τον Οκτώβριο 1988 έως τον Δεκέμβριο 1999,
- Hoffmann: από τον Σεπτέμβριο 1994 έως τον Οκτώβριο 1999,
- Carbone Lor- από τον Οκτώβριο 1988 έως τον Ιούνιο 1999,
raine:
- Morgan: από τον Οκτώβριο 1988 έως τον Δεκέμβριο 1999,
- Schunk: από τον Οκτώβριο 1988 έως τον Δεκέμβριο 1999,
- SGL: από τον Οκτώβριο 1988 έως τον Δεκέμβριο 1999.

Η αγορά προϊόντων άνθρακα και γραφίτη για ηλεκτρολογικές και μηχανολογικές εφαρμογές

4. Τα προϊόντα άνθρακα για ηλεκτρολογικές εφαρμογές χρησιμοποιούνται κυρίως για τη μεταφορά ηλεκτρικής ενέργειας προς ηλεκτρικούς κινητήρες και εντός αυτών. Τα σημαντικότερα προϊόντα στην ομάδα αυτή είναι ψήκτρες άνθρακα και συλλέκτες. Εφαρμογές συναντώνται στην αυτοκινητοβιομηχανία, σε προϊόντα ευρείας κατανάλωσης, στην αγορά βιομηχανικών ειδών και την αγορά συστημάτων έλξης (δημόσιες μεταφορές). Παραδείγματα στην αυτοκινητοβιομηχανία αποτελούν οι εκκινητές, οι εναλλακτήρες, οι αντλίες καυσίμων, τα συστήματα κλιματισμού και τα παράθυρα με ηλεκτρικό χειρισμό στα αυτοκίνητα και φορτηγά. Ψήκτρες για προϊόντα ευρείας κατανάλωσης χρησιμοποιούνται σε ηλεκτροεργαλεία, όπως δρέπανα, ηλεκτρικές σκούπες, ηλεκτρικές ξυριστικές μηχανές, μίξερ και άλλες ηλεκτρικές οικιακές συσκευές και διαρκή καταναλωτικά αγαθά. Βιομηχανικές εφαρμογές συναντώνται π.χ. σε γραμμές συναρμολόγησης και ανελκυστήρες. Ψήκτρες έλξης χρησιμοποιούνται σε σιδηροδρομικές εφαρμογές και άλλες εφαρμογές στον τομέα των δημοσίων μεταφορών, κυρίως σε σιδηροδρομικές μηχανές έλξης και βοηθητικούς ηλεκτρικούς κινητήρες.

Προϊόντα άνθρακα και γραφίτη για μηχανολογικές εφαρμογές ανθίστανται σε υψηλές τριβές, είναι μη ενεργά, ανθεκτικά στη χρήση, και, αν περιέχουν γραφίτη, μπορεί να ενεργούν ως λιπαντικά. Χρησιμοποιούνται κυρίως στη στεγάνωση αερίων και υγρών σε δοχεία, και για να εξασφαλίζουν τη λίπανση ελαφρώς φθειρόμενων μερών.

Προϊόντα άνθρακα και γραφίτη πωλούνται επίσης σε τεμάχια ακατέργαστα που απαιτούν περαιτέρω επεξεργασία.

5. Η Επιτροπή έκρινε ότι το γεωγραφικό πεδίο εφαρμογής της επιχειρηματικής αυτής δραστηριότητας καλύπτει τον χώρο ΕΟΧ μάλλον παρά παγκόσμιο. Επειδή η προμήθεια των πελατών πρέπει να είναι ταχεία, οι μακρές μεταφορές δεν είναι οικονομικές. Το 1998, τελευταίο πλήρες έτος κατά το οποίο όλα τα μέλη συμμετέσχον στη σύμπραξη, η σύμπραξη κάλυπτε άνω του 90 % της αγοράς ΕΟΧ για το σχετικό προϊόν επί συνολικής αξίας στην αγορά εκείνο το έτος 291 εκατομμύρια ευρώ, συμπεριλαμβανομένης της αξίας δέσμιας χρήσης.

Λειτουργία της σύμπραξης

6. Από τον Οκτώβριο 1988 έως τον Δεκέμβριο 1999 αναφέρεται ότι πραγματοποιήθηκαν πάνω από 140 συσκέψεις της σύμπραξης, η λειτουργία της οποίας παρέμεινε ουσιαστικά αμετάβλητη καθ' όλη της διάρκεια της εν λόγω περιόδου:
- Τα ανώτερα διευθυντικά στελέχη για τα προϊόντα άνθρακα και γραφίτη στις εταιρείες μέλη πραγματοποιούσαν τακτικές ευρωπαϊκές συσκέψεις κορυφής δύο φορές κατ' έτος.
 - Τεχνικές συνεδριάσεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο πραγματοποιούνταν κατ' αρχήν δύο φορές κατ' έτος, άνοιξη και φθινόπωρο, πριν από τις συσκέψεις κορυφής. Κύριος σκοπός των τεχνικών συνεδριάσεων ήταν να συμφωνηθούν τα επίπεδα τιμών και τα ποσοστά αύξησης των τιμών για τα διάφορα προϊόντα στις διάφορες χώρες. Χρησιμοποιούνταν επίσης για να επιτευχθεί συμφωνία σε διάφορες πτυχές «πολιτικής» των στρατηγικών πώλησης των εταιρειών, όπως εναρμόνιση (προς τα άνω) των τιμών σε όλη την Ευρώπη, τα επίπεδα τιμών που πρέπει να ισχύσουν για τους μεγάλους πελάτες, τρόποι αντιμετώπισης ανταγωνιστών και επιβαρύνσεις για διάφορους τυχόν σκοπούς.
 - Τοπικές συσκέψεις πραγματοποιήθηκαν σε ειδικές περιπτώσεις στην Ιταλία, Γαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο, τις χώρες Μπενελούξ, το Βέλγιο, τη Γερμανία και την Ισπανία (που καλύπτει επίσης και την πορτογαλική αγορά). Στις συσκέψεις αυτές συζητήθηκαν η αύξηση των τιμών στην οικεία χώρα καθώς και οι φάκελοι συγκεκριμένων πελατών της τοπικής αγοράς.
 - Τακτικές συσκέψεις των αντιπροσώπων των μελών της σύμπραξης ήσαν αναγκαίες για να εξασφαλιστεί η καθημερινή εφαρμογή από όλα τα μέρη των συμφωνιών που είχαν επιτευχθεί κατά τις συσκέψεις. Οι αντιπρόσωποι εξάλλου ευρίσκονταν σε τακτικές επαφές για τον συντονισμό ειδικών προσφορών προς μεγάλους πελάτες. Τέτοιες επαφές πραγματοποιούνταν σε εβδομαδιαία, και μερικές φορές σε ημερήσια, βάση, μέσω τηλεφωνημάτων, τηλεομοιοτυπιών, και μερικές φορές δια ζώσης.

II. ΠΡΟΣΤΙΜΑ

Βασικά ποσά

7. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ενεχόμενες επιχειρήσεις έχουν διαπράξει σοβαρότατη παράβαση. Η φύση της παράβασης και το γεωγραφικό της εύρος είναι τέτοια ώστε η παράβαση να πρέπει να θεωρηθεί πολύ σοβαρή, ανεξάρτητα από το αν είναι δυνατή η καταμέτρηση του αντίκτυπου της παράβασης στην αγορά.

Διαφοροποιημένη αντιμετώπιση

8. Στο πλαίσιο της κατηγορίας των πολύ σοβαρών παραβάσεων, η κλίμακα των κυρώσεων επιτρέπει την εφαρμογή διαφοροποιημένης αντιμετώπισης των επιχειρήσεων προκειμένου να ληφθεί υπόψη η πραγματική οικονομική δυνατότητα των παραβατών να προκαλέσουν σημαντική ζημία στον ανταγωνισμό καθώς επίσης και η ανάγκη να επιβληθεί πρόστιμο σε τέτοιο επίπεδο ώστε να έχει επαρκώς αποτρεπτικό χαρακτήρα. Η Carbone Lorraine και η Morgan ήσαν το 1998 (τελευταίο πλήρες έτος λειτουργίας της σύμπραξης) οι μεγαλύτεροι πωλητές προϊόντων άνθρακα και γραφίτη για ηλεκτρολογικές και μηχανολογικές εφαρμογές στον ΕΟΧ, με μερίδιο αγοράς άνω του 20 %. Τοποθετήθηκαν ως εκ τούτου στην πρώτη κατηγορία. Η Schunk και η SGL, με μερίδιο αγοράς μεταξύ 10 % και 20 %, τοποθετήθηκαν σε δεύτερη κατηγορία. Τέλος η Hoffmann και η Conradty, με μερίδιο αγοράς κάτω του 10 %, τοποθετήθηκαν σε τρίτη κατηγορία.

Διάρκεια

9. Οι επιχειρήσεις ενέχονταν στην παράβαση τουλάχιστον κατά τις εξής περιόδους:
- Carbone Lorraine: από τον Οκτώβριο του 1988 έως τον Ιούνιο του 1999, περίοδο 10 ετών και 8 μηνών, με αποτέλεσμα την ποσοστιαία αύξηση του βασικού ποσού κατά 105 %,
 - Morgan: από τον Οκτώβριο του 1988 έως τον Δεκέμβριο του 1999, περίοδο 11 ετών και 2 μηνών, με αποτέλεσμα την ποσοστιαία αύξηση του βασικού ποσού κατά 110 %,

- Schunk: από τον Οκτώβριο του 1988 έως τον Δεκέμβριο του 1999, περίοδο 11 ετών και 2 μηνών, με αποτέλεσμα την ποσοστιαία αύξηση του βασικού ποσού κατά 110 %,
- SGL: από τον Οκτώβριο του 1988 έως τον Δεκέμβριο του 1999, περίοδο 11 ετών και 2 μηνών, με αποτέλεσμα την ποσοστιαία αύξηση του βασικού ποσού κατά 110 %,
- Hoffmann: από τον Σεπτέμβριο του 1994 έως τον Οκτώβριο του 1999, περίοδο 5 ετών και 1 μηνός, με αποτέλεσμα την ποσοστιαία αύξηση του βασικού ποσού κατά 50 %,
- Conradty: από τον Οκτώβριο του 1988 έως τον Δεκέμβριο του 1999, περίοδο 11 ετών και 2 μηνών, με αποτέλεσμα την ποσοστιαία αύξηση του βασικού ποσού κατά 110 %.

Επιβαρυντικές περιστάσεις

10. Η Επιτροπή θεωρεί ότι δεν υπάρχουν επιβαρυντικές περιστάσεις στην υπόθεση αυτή.

Ελαφρυντικές περιστάσεις

11. Η Επιτροπή θεωρεί ότι δεν υπάρχουν ελαφρυντικές περιστάσεις στην υπόθεση αυτή.

Εφαρμογή του 10 % του ανωτάτου ορίου του κύκλου εργασιών

12. Το 10 % του ανωτάτου ορίου του κύκλου εργασιών παγκοσμίως που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού 17 εφαρμόζεται στις επιχειρήσεις Hoffmann και Conradty.

Εφαρμογή της ανακοίνωσης επεικειάς του 1996

Μη επιβολή ή πολύ σημαντική μείωση του ποσού («Τμήμα Β»: 75-100 % μείωση)

13. Η Morgan απαλλάσσεται από τα πρόστιμα επειδή ήταν η πρώτη επιχείρηση που κατήγγειλε την σύμπραξη στην Επιτροπή.

Σημαντική μείωση προστίμου («Τμήμα Δ»: μείωση από 10 % έως 50 %)

14. Στην Carbone Lorraine χορηγήθηκε μείωση κατά 40 % για τη συνεργασία της κατά την έρευνα της Επιτροπής. Από τις επιχειρήσεις που διέθεταν τις προϋποθέσεις για σημαντική μείωση του προστίμου, η Carbone Lorraine ήταν η πρώτη που συνεργάστηκε με την Επιτροπή και παρέσχε την πλέον χρήσιμη συμβολή. Όπως και οι υπόλοιπες επιχειρήσεις που συνεργάστηκαν με την Επιτροπή, ούτε αυτή αμφισβήτησε ουσιαστικά τα γεγονότα επί των οποίων στήριξε τα επιχειρήματά της η Επιτροπή.
15. Στη Schunk χορηγήθηκε μείωση κατά 30 % για τη συνεργασία της κατά την έρευνα της Επιτροπής. Τα αποδεικτικά στοιχεία που παρέσχε έφθασαν αργότερα και κατά συνέπεια η συνεργασία της ήταν πιο περιορισμένη από τη συνεργασία της Carbone Lorraine.
16. Η Hoffmann, που τώρα αποτελεί τμήμα του ομίλου Schunk, συνεργάστηκε με τον ίδιο τρόπο όπως η Schunk. Και σε αυτή χορηγήθηκε μείωση κατά 30 %.
17. Στη SGL, που ήταν η τελευταία επιχείρηση που συνεργάστηκε, χορηγήθηκε μείωση κατά 20 %.
18. Η Conradty δεν συνεργάστηκε με την Επιτροπή.

Δυνατότητα πληρωμής

Carbone Lorraine

19. Τα επιχειρήματα της Carbone Lorraine ως προς τη μη δυνατότητά της να προβεί σε πληρωμή απορρίπτονται.

SGL

20. Τα επιχειρήματα της SGL ως προς τη μη δυνατότητά της να προβεί σε πληρωμή απορρίπτονται.

Άλλοι παράγοντες

21. Η Carbone Lorraine ισχυρίστηκε ότι ευρίσκεται υπό σοβαρούς οικονομικούς περιορισμούς και ότι της είχε ήδη επιβληθεί σοβαρό πρόστιμο για ταυτόχρονη συμμετοχή σε σύμπραξη. Και οι δύο ισχυρισμοί αποδείχθηκαν αναληθείς.
22. Στη SGL, όμως χορηγήθηκε μείωση του προστίμου της κατά 33 % λόγω του γεγονότος ότι η SGL αφενός γνωρίζει σοβαρούς οικονομικούς περιορισμούς και αφετέρου της έχουν πρόσφατα επιβληθεί δύο σοβαρά πρόστιμα εκ μέρους της Επιτροπής για συμμετοχή της σε συμπράξεις.

ΑΠΟΦΑΣΗ

1. Επιβλήθηκαν τα ακόλουθα πρόστιμα:
- | | |
|--|------------------|
| α) C. Conradty Nürnberg GmbH: | ευρώ 1 060 000· |
| β) Hoffmann & Co. Elektrokohle AG: | ευρώ 2 820 000· |
| γ) Le Carbone Lorraine S.A.: | ευρώ 43 050 000· |
| δ) Morgan Crucible Company plc: | ευρώ 0· |
| ε) Schunk GmbH και Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, από κοινού και εις ολόκληρον: | ευρώ 30 870 000· |
| στ) SGL Carbon AG: | ευρώ 23 640 000· |
2. Οι αναφερόμενες επιχειρήσεις παύουν πάραυτα τις παραβάσεις, εφόσον δεν το έχουν ήδη πράξει. Απέχουν από την επανάληψη κάθε πράξης ή συμπεριφοράς ομοίας προς την παράβαση που διαπιστώθηκε στην παρούσα υπόθεση και από κάθε πράξη ή συμπεριφορά με το ίδιο ή παρόμοιο αντικείμενο ή αποτέλεσμα.
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ κατά των **Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA και Europa Metall SpA**

(Υπόθεση αριθ. C.38.240 — Σωλήνες για βιομηχανική χρήση) ⁽¹⁾

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4820]

(Τα κείμενα στην φινλανδική, γαλλική, γερμανική και ιταλική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/421/ΕΚ)

Στις 16 Δεκεμβρίου 2003 η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετική με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 81 της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 53 της συμφωνίας ΕΟΧ. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21 του κανονισμού 17 ⁽²⁾, η Επιτροπή δημοσιεύει με την παρούσα τις ονομασίες των μερών και το βασικό περιεχόμενο της απόφασης, έχοντας λάβει υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων όσον αφορά την προστασία των επαγγελματικών συμφερόντων τους. Μια μη εμπιστευτική εκδοχή του πλήρους κειμένου της απόφασης στις αυθεντικές γλώσσες της υπόθεσης και στις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής ευρίσκεται στο δικτυακό τόπο της ΓΔ COMP στην ακόλουθη διεύθυνση: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΑΣΗΣ

Αποδέκτες και χαρακτήρας της παράβασης

- (1) Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στους Wieland Werke AG («Wieland Werke»), Outokumpu Copper Products OY («OCP») και Outokumpu Oyj (συλλήβδην αναφερόμενοι ως «Outokumpu»), KM Europa Metal AG («ΚΜΕ» ή «ΚΜ Europa Metal»), Tréfinmétaux SA («ΤΜΧ» ή «Tréfinmétaux») και Europa Metall SpA («ΕΜ» ή «Europa Metall»).
- (2) Οι αποδέκτες υπέπεσαν σε ενιαία, σύνθετη και διαρκή παράβαση του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (στο εξής «συνθήκη»), και, από την 1η Ιανουαρίου 1994, του άρθρου 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (στο εξής «συμφωνία ΕΟΧ»), που καλύπτει ολόκληρη την επικράτεια του ΕΟΧ, ορίζοντας τιμές, κατανέμοντας τις αγορές και ανταλλάσσοντας εμπιστευτικές πληροφορίες στην αγορά χαλκοσωλήνων για βιομηχανική χρήση.

Απόδοση ευθυνών

- (3) Η Outokumpu Oyj ενεπλέκετο άμεσα στην παράβαση από τον Μάιο 1988 έως τον Δεκέμβριο 1988, οπότε η δραστηριότητά της σχετικά με τους σωλήνες για βιομηχανική χρήση παραχωρήθηκε στη νεοσυσταθείσα θυγατρική της OCP, η οποία συνέχισε την παράβαση. Μετά την ολοκλήρωση της σύστασης της OCP, τον Δεκέμβριο 1988, η Outokumpu Oyj έλεγχε ολόκληρο το κεφάλαιο της OCP. Η μητρική εταιρεία και η πλήρως ελεγχόμενη θυγατρική της θεωρούνται αλληλεγγύως υπεύθυνες για την παράβαση μετά από τη σύσταση της θυγατρικής.
- (4) Όσον αφορά τον όμιλο ΚΜΕ που περιλαμβάνει την KM Europa Metal (Γερμανία), την Tréfinmétaux (Γαλλία) και την Europa Metall (Ιταλία), διακρίνονται, για τις ανάγκες της απόδοσης των ευθυνών, δύο ξεχωριστές περιόδους. Κατά την πρώτη, από το 1988 έως το 1995, η ΚΜΕ θεωρείται ότι ήταν διαφορετική επιχείρηση από την ΕΜ και ΤΜΧ, ανεξάρτητα από το γεγονός ότι η κοινή μητρική εταιρεία Società Metallurgica Italiana («SMI») απέκτησε τον έλεγχο της πλειοψηφίας της ΚΜΕ το 1990. Το διοικητικό συμβούλιο και η λειτουργική διαχείριση της ΚΜΕ συντονίστηκαν με τα αντίστοιχα των ΕΜ και ΤΜΧ μόνο μετά την αναδιάρθρωση του ομίλου το 1995, οπότε η ΚΜΕ απέκτησε το 100 % των μετοχών της ΕΜ και της ΤΜΧ. Όσον αφορά την περίοδο 1995-2001, οι οντότητες του ομίλου ΚΜΕ θεωρείται ότι σχημάτισαν ενιαία οικονομική μονάδα στην αγορά, γεγονός που συνεπάγεται κοινή ευθύνη για την παράδοση κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου.

⁽¹⁾ Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής (ΕΕ C 102 της 28.4.2004).

⁽²⁾ ΕΕ L3, 21.2.1962, σ. 204/62· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1216/1999 (ΕΕ L 148 της 15.6.1999, σ. 5).

- (5) Κατά την περίοδο από 1988 έως 1995, η Europan Metalli και η πλήρως ελεγχόμενη θυγατρική της ΤΜΧ θεωρείται ότι είχαν σχηματίσει μία οικονομική μονάδα και συνεπώς ενιαία επιχείρηση, με κοινή ευθύνη για την παράβαση.

Διάρκεια της παράβασης

- (6) Οι επιχειρήσεις ενέχονταν στην παράβαση τουλάχιστον κατά τις εξής περιόδους:
- α) Η Wieland Werke AG από την 3η Μαΐου 1988 έως τις 22 Μαρτίου 2001·
 - β) Η Outokumpu Oyj μόνη της από την 3η Μαΐου 1988 έως τις 30 Δεκεμβρίου, και αλληλεγγύως με την Outokumpu Copper Products Oy από την 31η Δεκεμβρίου 1988 έως τις 22 Μαρτίου 2001·
 - γ) Η Outokumpu Copper Products OY από την 31η Δεκεμβρίου 1988 έως τις 22 Μαρτίου 2001 (αλληλεγγύως με την Outokumpu Oyj)·
 - δ) Η KM Europan Metal AG μόνη της από την 3η Μαΐου 1988 έως τις 19 Ιουνίου, και αλληλεγγύως με την Tréfinmétaux SA και την Europan Metalli SpA από την 20ή Ιουνίου 1995 έως τις 22 Μαρτίου 2001·
 - ε) Η Europan Metalli SpA., αλληλεγγύως με την ΤΜΧ από την 3η Μαΐου 1988 έως τις 19 Ιουνίου 1995, και αλληλεγγύως με την KM Europan Metal AG και την Tréfinmétaux SA από την 20ή Ιουνίου 1995 έως τις 22 Μαρτίου 2001,
 - στ) Η Tréfinmétaux SA, αλληλεγγύως με την Europan Metalli SpA από την 3η Μαΐου 1988 έως τις 19 Ιουνίου 1995, και αλληλεγγύως με την KM Europan Metal AG και την Europan Metalli SpA από την 20ή Ιουνίου 1995 έως τις 22 Μαρτίου 2001.

Η αγορά χαλκοσωλήνων για βιομηχανική χρήση

- (7) Οι χαλκοσωλήνες διακρίνονται γενικώς σε δύο ομάδες προϊόντων: σωληνώσεων υδραυλικών για νερό, πετρέλαιο, φυσικό αέριο και εγκαταστάσεις θέρμανσης αφενός, και σωλήνες για βιομηχανική χρήση αφετέρου που διακρίνονται σε υπο-ομάδες ανάλογα με την τελική χρήση. Από τις τελευταίες, οι σημαντικότερες από άποψη ποσότητας είναι εκείνες που χρησιμοποιούνται στη βιομηχανία κλιματισμού και ψύξης (ΒΚΨ), ενώ οι άλλες βιομηχανικές εφαρμογές συνίστανται κυρίως σε εξαρτήματα, ψύξη, θερμαντήρες φυσικού αερίου, σωλήνες φίλτρων, ξηραντηρίων και τηλεπικοινωνιών.
- (8) Τυπικά, οι σωλήνες για βιομηχανική χρήση, και ειδικότερα οι σωλήνες ΒΚΨ, παραδίδονται ανοπτημένοι, περιτυλιγμένοι κατά στρώσεις σε πηνία (ΠΣΠ) και σε μήκη αρκετών χιλιομέτρων. Οι ΠΣΠ, στους οποίους περιορίζεται η απόφαση, εισήχθησαν κατά τη δεκαετία του '80 ως υποκατάστατο των σωλήνων σε ευθύγραμμο μήκη, και παράγονταν ειδικά για αυτοματοποιημένες γραμμές παραγωγής εργοστασίων κλιματισμού. Αντίθετα από τους σωλήνες υδραυλικών, οι σωλήνες για βιομηχανική χρήση γενικά δεν πωλούνται σε χονδρεμπόρους ειδών υδραυλικών αλλά συνήθως χρησιμοποιούνται από τη βιομηχανία, κατασκευαστές τεχνικού εξοπλισμού και κατασκευαστές εξαρτημάτων, στους οποίους και παραδίδονται απευθείας. Κατά μέσο όρο, οι σωλήνες για βιομηχανική χρήση είναι προϊόντα μεγαλύτερης προστιθέμενης αξίας σε σχέση με τους σωλήνες υδραυλικών, και το κόστος παραγωγής τους διαφέρει επίσης σημαντικά από το αντίστοιχο των σωλήνων υδραυλικών.
- (9) Η υπολογιζόμενη αξία των σωλήνων ΠΣΠ στην αγορά ΕΟΧ ήταν περίπου 290 εκατομμύρια ευρώ το 2000. Οι μεγαλύτεροι κατασκευαστές σωλήνων ΠΣΠ στην Ευρώπη είναι επί του παρόντος η ΚΜΕ (συμπεριλαμβανομένων και των ΕΜ και ΤΜΧ), η Outokumpu και η Wieland Werke. Οι επιχειρήσεις αυτές συνολικά καλύπτουν ποσοστό περίπου 75-85 % του συνόλου της αγοράς του ΕΟΧ. Άλλοι σημαντικοί παραγωγοί εντός της ευρωπαϊκής αγοράς είναι η Feinrohr S.p.A (Ιταλία) και η ΧΑΛΚΟΡ Α.Ε. (Ελλάδα).

Λειτουργία της σύμπραξης

- (10) Η σύμπραξη οργανώθηκε στο πλαίσιο της Cuproclima Quality Association for ACR Tubes (air conditioning and refrigeration) με έδρα την Ελβετία, με κύριο σκοπό την προώθηση ενός προτύπου ποιότητας για αυτούς τους σωλήνες για βιομηχανική χρήση (στο εξής «Cuproclima»). Το αργότερο την άνοιξη του 1988, τα μέλη της Cuproclima, μεταξύ των οποίων οι αποδέκτες της απόφασης, επέκτειναν το πεδίο της συνεργασίας τους στον ανταγωνισμό. Οι συζητήσεις για τις τιμές, τους πελάτες, τον όγκο των πωλήσεων εκάστου και τα μερίδια αγοράς πραγματοποιούνταν κυρίως κατά τη δεύτερη ημέρα της σύσκεψης της Cuproclima μετά την ολοκλήρωση των συζητήσεων της ημερήσιας διάταξης. Οι ανεπίσημες συζητήσεις, που διεξάγονταν χωρίς περαιτέρω έγγραφα, πραγματοποιούνταν τουλάχιστον μία φορά την άνοιξη και μία φορά το φθινόπωρο — μερικές φορές μάλιστα συχνότερα.

- (11) Σε αυτές, οι ενεχόμενοι παραγωγοί συμφωνούσαν επί των στόχων τιμής και άλλων εμπορικών όρων για τους σωλήνες για βιομηχανική χρήση, επί συντονισμένων αυξήσεων τιμών, καθώς και επί της κατανομής πελατών και των μεριδίων αγοράς στα ευρωπαϊκά εδάφη. Οι στόχοι τιμής καθορίζονταν γενικά κατά την φθινοπωρινή σύσκεψη για το επόμενο έτος, ενώ κατά την εαρινή παρακολουθείτο η συμφωνία με τις συμφωνηθείσες αρχές μετά από σύγκριση των πωλήσεων και των στοιχείων για τα μερίδια αγοράς. Εκτός από την ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών για τις πωλήσεις, τα μερίδια της αγοράς και τις τιμές, οι συμμετέχοντες όριζαν ηγετικές επιχειρήσεις μεταξύ αυτών για τα καταναμημένα εδάφη και τους αντίστοιχους πελάτες, ώστε να συγκεντρώνονται πληροφορίες για την αγορά και να παρακολουθούνται οι επισκέψεις στους πελάτες.

II. ΠΡΟΣΤΙΜΑ

Βασικά ποσά

- (12) Η παράβαση συνίσταται κυρίως στις πρακτικές καθορισμού τιμών και κατανομής των αγορών που συνιστούν από τη φύση τους σοβαρή παραβίαση του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης και του άρθρου 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ. Η σύμπραξη κάλυπτε ολόκληρη την κοινή αγορά καθώς και το μεγαλύτερο τμήμα του ΕΟΧ μετά τη σύστασή του. Διαπιστώθηκε ότι οι συμφωνίες της σύμπραξης εφαρμόζονταν επίσης στην πράξη και ότι πρέπει να είχαν επίπτωση στην αγορά, ακόμα και αν η επίπτωση αυτή δεν μπορεί να καθοριστεί ποσοτικά κατά τρόπο αξιόπιστο. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι αποδέκτες έχουν διαπράξει σοβαρότατη παράβαση.

Διαφοροποιημένη αντιμετώπιση

- (13) Στο πλαίσιο της κατηγορίας των πολύ σοβαρών παραβάσεων, η κλίμακα των κυρώσεων επιτρέπει την εφαρμογή διαφοροποιημένης αντιμετώπισης των επιχειρήσεων προκειμένου να ληφθεί υπόψη η πραγματική οικονομική δυνατότητα των παραβατών να προκαλέσουν σημαντική ζημία στον ανταγωνισμό καθώς επίσης και η ανάγκη να επιβληθεί πρόστιμο σε τέτοιο επίπεδο ώστε να έχει επαρκώς αποτρεπτικό χαρακτήρα.
- (14) Στη συγκεκριμένη υπόθεση, οι επιχειρήσεις διακρίνονται σε δύο κατηγορίες. Με μερίδιο αγοράς της τάξης του 30-50 %, ο όμιλος ΚΜΕ ήταν ο μεγαλύτερος φορέας της αγοράς ΕΟΧ για σωλήνες ΠΣΠ το έτος 2000, τελευταίο πλήρες έτος της παράβασης. Για τον λόγο αυτό τοποθετείται στην πρώτη κατηγορία. Οι επιχειρήσεις Outokumpu και Wieland Werke, με σχετικά μερίδια αγοράς μεταξύ 10 % και 20 %, τοποθετούνται στη δεύτερη κατηγορία που αποτελείται από εταιρείες που μπορούν να θεωρηθούν ως μεσαίου μεγέθους φορείς εντός της αγοράς του ΕΟΧ για σωλήνες ΠΣΠ.
- (15) Όσον αφορά τον όμιλο ΚΜΕ, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις τις εταιρικές αναδιοργανώσεις που σημειώθηκαν κατά την περίοδο της παράβασης, και έτσι το βασικό ποσό του προστίμου διαιρείται σε μέρη που κατανέμονται μεταξύ των διαφόρων επιχειρήσεων εντός του ομίλου.

Διάρκεια

- (16) Οι Wieland Werke, Outokumpu, KM Europa Metal, Tréfimétaux και Europa Metalli παραβίαζαν το άρθρο 81 παράγραφος 1 της συνθήκης και το άρθρο 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ (από την έναρξη ισχύος της την 1η Ιανουαρίου 1994) τουλάχιστον από την 3η Μαΐου 1988 έως τις 22 Μαρτίου 2001, δηλαδή επί περίοδο 12 ετών και 10 μηνών.
- (17) Ενώ οι διάφορες οντότητες του ομίλου ΚΜΕ ενέχοντο στην παράβαση καθ' όλη τη διάρκειά της, η οργάνωσή του σε διαφορετικές επιχειρήσεις κατά τη διάρκεια μέρους της περιόδου παράβασης λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό της αύξησης του προστίμου ανάλογα με τη διάρκεια. Όσον αφορά την περίοδο 1988-1995, η αύξηση υπολογίζεται συνεπώς ξεχωριστά αφενός για την ΚΜΕ AG και αφετέρου για την επιχείρηση που σχηματίστηκε από την EM και την TMX. Για το υπόλοιπο διάστημα, από 1995 έως 2001, η αύξηση ανάλογα με τη διάρκεια είναι κοινή σε ολόκληρο τον όμιλο ΚΜΕ.

Επιβαρυντικές περιστάσεις

- (18) Η Επιτροπή θεωρεί επιβαρυντική περίσταση την κατ' επανάληψη παράβαση εκ μέρους της Outokumpu Oyj, δεδομένου ότι ήταν αποδέκτης της απόφασης αριθ. 90/417/EKAX της Επιτροπής πλατέων προϊόντων ψυχρής ελάσεως ανοξείδωτου χάλυβα⁽¹⁾ που διαπίστωνε παράβαση του ίδιου τύπου.

⁽¹⁾ EE L 220 της 15.8.1990, σ. 28.

Ελαφρυντικές περιστάσεις

- (19) Προς την Outokumpu, η Επιτροπή αναγνωρίζει ένα ελαφρυντικό παράγοντα για τη συνεργασία εκτός της ανακοίνωσης επιείκας του 1996. Η Outokumpu ήταν η πρώτη που αποκάλυψε την πλήρη διάρκεια της σύμπραξης στον τομέα σωλήνων για βιομηχανική χρήση. Με βάση τα στοιχεία που είχαν συγκεντρωθεί πριν από την εφαρμογή της ανακοίνωσης επιείκας της Outokumpu, η Επιτροπή είχε μπορέσει να διαπιστώσει διαρκή παράβαση μόνο για μία τετραετία. Χάρη στη συνεργασία της Outokumpu κατέστη δυνατή η διαπίστωση μακρόχρονης παράβασης 12 ετών και 10 μηνών. Κατά συνέπεια, το βασικό ποσό του προστίμου προς την Outokumpu μειώνεται κατά καταποκοπή ποσό αντίστοιχο προς το υποθετικό ποσό του προστίμου που θα είχε επιβληθεί στην Outokumpu για παράβαση τεσσάρων ετών.

Εφαρμογή της ανακοίνωσης επιείκας του 1996

Σημαντική μείωση προστίμου («Τμήμα Δ»: μείωση από 10 % έως 50 %)

- (20) Όλοι οι αποδέκτες της απόφασης συνεργάστηκαν με την Επιτροπή κατά την έρευνα. Το μόνο εφαρμόσιμο τμήμα της ανακοίνωσης επιείκας του 1996 είναι το τμήμα Δ, δεδομένου ότι όλοι οι αποδέκτες εφάρμοσαν την ανακοίνωση μόνο μετά από έρευνες που έφεραν στο φως επαρκή στοιχεία ώστε να κινηθεί η διαδικασία και να επιβληθούν πρόστιμα στις επιχειρήσεις για παράβαση τουλάχιστον τεσσάρων ετών.
- (21) Η Outokumpu υπέβαλε αίτηση επιείκας αμέσως μετά τις έρευνες της Επιτροπής, αποκαλύπτοντας την ύπαρξη σύμπραξης από το 1988 έως το 2001. Για την έγκαιρη και εκτεταμένη συνεργασία της χορηγείται στην Outokumpu μείωση κατά 50 % του προστίμου που θα είχε άλλως επιβληθεί.
- (22) Η Wieland Werke και η KME ξεκίνησαν τη συνεργασία τους με την Επιτροπή μόνο αφού είχε περάσει ενάμιση έτος από τις έρευνες. Εξάλλου, η συνεργασία αυτή δεν ήταν απολύτως αυθόρμητη, δεδομένου ότι άρχισε μόνο μετά από τα τυπικά αιτήματα της Επιτροπής προς τις εν λόγω επιχειρήσεις προκειμένου να παρασχεθούν πληροφορίες. Ως εκ τούτου, στις επιχειρήσεις αυτές χορηγήθηκε μικρότερη μείωση απ' ό,τι στην Outokumpu, και συγκεκριμένα 20 % για την Wieland Werke και 30 % για την KME. Η διαφορά μεταξύ των δύο τελευταίων αντικατοπτρίζει το μεγαλύτερο εύρος της αποκάλυψης εκ μέρους της KME στοιχείων σχετικά με τη διάρκεια και τη συνέχεια της παράβασης.

ΑΠΟΦΑΣΗ

1. Επιβλήθηκαν τα ακόλουθα πρόστιμα:
- | | |
|--|------------------------|
| α) Wieland Werke AG: | ευρώ 20,79 εκατομμύρια |
| β) Outokumpu Oyj and Outokumpu Copper Products Oy: αλληλεγγύως | ευρώ 18,13 εκατομμύρια |
| γ) KM ευρώορα Metal AG, Tréfirmétaux SA και ευρώορα Metalli SpA: αλληλεγγύως | ευρώ 18,99 εκατομμύρια |
| δ) KM ευρώορα Metal AG: | ευρώ 10,41 εκατομμύρια |
| ε) ευρώορα Metalli SpA and Tréfirmétaux SA: αλληλεγγύως | ευρώ 10,41 εκατομμύρια |
2. Οι αναφερόμενες επιχειρήσεις παύουν πάραυτα τις παραβάσεις, εφόσον δεν το έχουν ήδη πράξει. Απέχουν από την επανάληψη κάθε πράξης ή συμπεριφοράς ομοίας προς την παράβαση που διαπιστώθηκε στην παρούσα υπόθεση και από κάθε μέτρο με αντίστοιχο αντικείμενο ή αποτέλεσμα.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Ιανουαρίου 2004

με την οποία πράξη συγκέντρωσης κηρύσσεται συμβιβασίμη με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο**(Υπόθεση αριθ. COMP/M.2978 — Lagardère/Natexis/VUP) ⁽¹⁾**

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 5277]

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2004/422/EK)

Στις 7 Ιανουαρίου 2004, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με απόφαση στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων επιχειρήσεων ⁽²⁾, και ιδίως του άρθρου 8 παράγραφος 2. Μια μη εμπιστευτική έκδοση του πλήρους κειμένου της απόφασης στη γλώσσα του πρωτοτύπου της υπόθεσης και στις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής βρίσκεται στον δικτυακό τόπο της ΓΔ COMP στην ακόλουθη διεύθυνση http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

- (1) Η παρούσα υπόθεση αφορά την απόκτηση του ελέγχου από μέρος της εταιρείας Lagardère («Lagardère» — Γαλλίας) ορισμένων στοιχείων του ενεργητικού της εταιρείας Vivendi Universal Publishing («VUP» — Γαλλίας), που ελέγχεται από την Investima 10 ⁽³⁾, η οποία από την πλευρά της ελέγχεται από τη Natexis Banques Populaires, πράξη που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή, στις 14 Απριλίου 2003, βάσει του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89.
- (2) Η Lagardère είναι ένας όμιλος ο οποίος λειτουργεί σε ολόκληρο τον κόσμο σε τρεις σημαντικούς τομείς: την επικοινωνία/τα μέσα μαζικής επικοινωνίας/τις εκδόσεις, την αυτοκινητοβιομηχανία και την προηγμένη τεχνολογία. Στον τομέα της επικοινωνίας, των μέσων μαζικής επικοινωνίας και των εκδόσεων που είναι ο μόνος που αφορά την παρούσα κοινοποίηση, οι κύριες δραστηριότητες της Lagardère συγκεντρώνονται υπό την εταιρεία Hachette S.A. («Hachette») την οποία κατέχει κατά 100 % η Lagardère, το σύνολο των δραστηριοτήτων της οποίας είναι οι ακόλουθες: η έκδοση, ο γραπτός τύπος, οι υπηρεσίες διανομής/διάδοσης, η λιανική πώληση βιβλίων, οπτικοακουστικού υλικού και πολυμέσων.
- (3) Η Investima 10 συστάθηκε για να παραλάβει στοιχεία του ενεργητικού της Vivendi Universal Publishing («VUP»), η οποία λειτουργεί σε διάφορους τομείς των εκδόσεων και ασκεί καθήκοντα υλικοτεχνικής στήριξης και διανομής.
- (4) Η Lagardère ήταν υποψήφια, τον Σεπτέμβριο 2002, για την αγορά στοιχείων του ενεργητικού του τομέα εκδόσεων της VUP στην Ευρώπη και τη Λατινική Αμερική (εκτός Βραζιλίας) όπου η Vivendi Universal είχε τεθεί προς πώληση ⁽⁴⁾. Κατά τα τέλη Οκτωβρίου, η Vivendi Universal ανακοίνωσε ότι είχε επιλέξει την προσφορά της Lagardère.
- (5) Το σχήμα που επέλεξε η Lagardère για την αγορά των εν λόγω στοιχείων του ενεργητικού έπρεπε να ανταποκρίνεται σε μια από τις επιθυμίες του πωλητή που ήταν να είναι σε θέση, το συντομότερο δυνατό, να προβεί στη μεταβίβαση και να του καταβληθεί το αντίτιμο. Για να ανταποκριθεί σε αυτό το αίτημα ταχείας διεκπεραίωσης, παρενέβη στη διαδικασία αγοράς των σχετικών στοιχείων ενεργητικού της VUP η Natexis Banques Populaires, κατόπιν αίτησης της Lagardère.
- (6) Στις 3 Δεκεμβρίου 2002, ο όμιλος Natexis Banques Populaires συνήψε με την Lagardère συμφωνία οριστικής πώλησης, που επιτρέπει στη Lagardère (μέσω της Ecrinvest 4), αφού λάβει την άδεια συγκέντρωσης από την Επιτροπή, να αποκτήσει το σύνολο του κεφαλαίου της Investima 10, εταιρεία που κατέχει τα στοιχεία του ενεργητικού της VUP. Η τιμή αγοράς καταβλήθηκε αμέσως από την Lagardère στην Segex (εταιρεία που κατείχε το σύνολο των μετοχών που συνιστούσαν το κεφάλαιο της Ecrinvest 4) κατά την ίδια ημερομηνία.

⁽¹⁾ Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων (EE C 102 της 28.4.2004).

⁽²⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 (ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1).

⁽³⁾ Από την υποβολή της κοινοποίησης, η Investima 10 έγινε Editis SA.

⁽⁴⁾ Η Vivendi Universal προέβη ταυτόχρονα στην εκχώρηση στοιχείων του ενεργητικού του τομέα εκδόσεων στις ΗΠΑ (Houghton Mifflin), όπου αγοράστηκαν από τρίτο.

- (7) Στις 14 Μαΐου 2003, οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν αίτηση μερικής παραπομπής βάσει του άρθρου 9 του κανονισμού για τις συγκεντρώσεις. Η αίτηση αυτή αφορούσε ορισμένο αριθμό εκδοτικών αγορών (πώληση βιβλίων γενικής λογοτεχνίας, δικαιώματα δημιουργού στη συλλογή τσέπης, πώληση σχολικών και βοηθητικών βιβλίων, λεξικών και εγκυκλοπαιδειών και υπηρεσίες διάδοσης και διανομής στους εκδότες). Η Επιτροπή, με απόφαση της της 23ης Ιουλίου 2003, απέρριψε την αίτηση παραπομπής που διατύπωσαν οι γαλλικές αρχές θεωρώντας ότι δεν πληρούτο ο όρος της ύπαρξης χωριστής γεωγραφικής αγοράς για όλες τις αγορές με εξαίρεση την αγορά της πώλησης σχολικών βιβλίων, για την οποία η Επιτροπή επιβεβαίωσε τον εθνικό χαρακτήρα και της αγοράς βοηθητικών βιβλίων σχετικά με την οποία η Επιτροπή δεν ήταν, κατά το στάδιο της απόφασης —που είχε λάβει βάσει του άρθρου 9 του κανονισμού για τις συγκεντρώσεις— σε θέση να αποφανθεί σχετικά με τη γεωγραφική διάσταση (εθνική ή υπερεθνική). Για τις δύο αυτές αγορές, η Επιτροπή αποφάσισε, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο α) του κανονισμού για τις συγκεντρώσεις, να προβεί η ίδια σε ανάλυση των αποτελεσμάτων της συγκέντρωσης λαμβάνοντας υπόψη της τους στενούς δεσμούς που υπάρχουν μεταξύ των δύο αυτών αγορών και του συνόλου των λοιπών δραστηριοτήτων της αλυσίδας του βιβλίου.
- (8) Η συμβουλευτική επιτροπή για τις συγκεντρώσεις επιχειρήσεων, κατά την 122η συνεδρίασή της στις 22 Δεκεμβρίου 2003, εξέδωσε ομόφωνα ευνοϊκή γνώμη για το σχέδιο απόφασης της Επιτροπής που είχε ως στόχο την έκδοση απόφασης χορήγησης άδειας υπό όρους.
- (9) Στην έκθεση της 4ης Νοεμβρίου 2003, ο υπεύθυνος ακρόασεων θεώρησε ότι το δικαίωμα ακρόασης των δύο μερών είχε τηρηθεί.

Ο ΤΟΜΕΑΣ ΤΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ

- (10) Από τον συγγραφέα στον αναγνώστη, το βιβλίο ακολουθεί έναν κύκλο, την «αλυσίδα του βιβλίου», στην οποία υπεισέρχονται πολλοί παράγοντες που είναι: ο εκδότης, ο υπεύθυνος διάδοσης, ο διανομέας, ο έμπορος χονδρικής και οι έμποροι λιανικής πώλησης.
- (11) Ο ανταγωνισμός μεταξύ των εκδοτών λαμβάνει χώρα σε διάφορα επίπεδα σε αυτή την αλυσίδα του βιβλίου: ιδίως για την αγορά των δικαιωμάτων έκδοσης (πρόσβαση στο υλικό) και για την πρόσβαση στα διάφορα σημεία πώλησης (πρόσβαση στην αγορά). Μια ιδιαίτερη σημασία του γαλλόφωνου εκδοτικού τομέα είναι ότι οι μικροί εκδότες δίνουν σε υπεργολαβία την εμπορία των προϊόντων τους (διάδοση και διάθεση) στους ανταγωνιστές τους εκδότες μεγαλύτερου μεγέθους, οι οποίοι είναι ενταγμένοι στο δίκτυο διάδοσης/διανομής.
- (12) Επίσης συνυπάρχουν στην αγορά τρεις κατηγορίες διαφορετικών φορέων:
- καταρχάς, οι δύο όμιλοι (Hachette Livre και VUP), ικανοί να εξασφαλίσουν κατά πλήρως αυτόνομο τρόπο την ανάπτυξή τους, δεδομένου ότι πέραν από τον πυρήνα της δραστηριότητάς τους που είναι οι εκδόσεις, ασκούν παράλληλα και μια πλήρη δραστηριότητα εμπορίας (διάδοσης/διανομής) και διαθέτουν, εξάλλου, συλλογές τσέπης ευρείας διάδοσης που εξασφαλίζουν μια «δεύτερη ζωή» στα βιβλία που εκδίδουν,
 - κατόπιν, τέσσερις όμιλοι μεσαίων διαστάσεων εκ των οποίων τρεις (Gallimard, Flammarion, Le Seuil) είναι κάθετα ολοκληρωμένοι (διάδοση/διανομή και συλλογές βιβλίων τσέπης) αλλά εξαρτώνται εν μέρει από τον Hachette Livre ή/και από την VUP για την εμπορία των βιβλίων τους προς μικρότερα σημεία πώλησης· ο τέταρτος όμιλος (Albin Michel) εξασφαλίζει εν μέρει τη διάδοσή του, ένα σημαντικό μέρος των βιβλίων του διαδίδεται, το δε σύνολο διανέμεται από τον Hachette Livre, ενώ οι εκδόσεις τσέπης γενικά εξασφαλίζονται από την LGF, θυγατρική του Hachette Livre,
 - τέλος, ένα ετερόκλητο σύνολο από μικρούς φορείς, κατά μεγάλο μέρος και συχνά υπό πλήρη εξάρτηση από τους μεγάλους εκδότες για την εμπορία των προϊόντων τους και για την έκδοση των βιβλίων τους σε σχήμα τσέπης.

- (13) Η πράξη που κοινοποιήθηκε αρχικά στην Επιτροπή οδηγεί στο συνδυασμό των δραστηριοτήτων των δύο κυρίαρχων επιχειρήσεων στην αγορά και δημιουργεί ιδιαίτερα σημαντικές οριζόντιες επικαλύψεις σε πολλούς εκδοτικούς τομείς, καθώς και στις δραστηριότητες διάδοσης και διανομής. Η κοινοποιηθείσα πράξη ενισχύει εξάλλου την κάθετη ολοκλήρωση αυτών των δύο επιχειρήσεων στην αλυσίδα του βιβλίου, δεδομένου ότι η ίδια επιχείρηση θα ελέγχει ταυτόχρονα πολλούς εκδοτικούς οίκους σε συνδυασμό με τις δραστηριότητες διάδοσης και διανομής, πράγμα που υπάρχει κίνδυνος να παράσχει στο νέο φορέα δεσπόζουσα θέση σε πολλά επίπεδα της ίδιας της αλυσίδας του βιβλίου. Δεν μπορεί, ως εκ τούτου, να αναλυθούν χωριστά οι οριζόντιες, συγκεντρωτικές και κάθετες συνέπειες αυτής της πράξης.

A. Οι συγκεκριμένες αγορές

1) Οι αγορές των συγκεκριμένων προϊόντων

- (14) Από την έρευνα αγοράς που διεξήγαγε η Επιτροπή για την παρούσα υπόθεση προέκυψε ότι οι αγορές των συγκεκριμένων προϊόντων ήταν οι ακόλουθες:
- (15) Αγορές σχετικά με την απόκτηση περιεχομένου: Τα δικαιώματα εικονογραφικής και χαρτογραφικής αναπαραγωγής, οι πρωτογενείς αγορές δικαιωμάτων γαλλικών έργων, οι πρωτογενείς αγορές δικαιωμάτων ξένων έργων, οι δευτερογενείς αγορές δικαιωμάτων εκδόσεων τσέπης, οι δευτερογενείς αγορές δικαιωμάτων ομίλων βιβλίου (club).
- (16) Τα κύρια κριτήρια που λήφθηκαν υπόψη για τον καθορισμό των αγορών δικαιωμάτων είναι τα ακόλουθα: Η φύση των δικαιωμάτων, το είδος σύμβασης εκχώρησης, η ταυτότητα του εκχωρούντος, η φύση/σημασία και η διάρκεια των αποκτηθέντων δικαιωμάτων, το ποσό των καταβληθεισών προκαταβολών (à-valoir) ⁽¹⁾.
- (17) Αγορές διάδοσης/διανομής (για λογαριασμό τρίτων): Η διάδοση των βιβλίων συνίσταται στην εμπορία των βιβλίων στους μεταπωλητές, τόσο για ίδιο λογαριασμό όσο και για λογαριασμό τρίτου εκδότη. Η διάδοση για λογαριασμό τρίτων (γενικά μικρών εκδοτών που δεν έχουν τα μέσα να εξασφαλίσουν τη διάδοση της παραγωγής τους προς το σύνολο ή τμήμα των μεταπωλητών) αποτελεί ως εκ τούτου αγορά, η οποία μπορεί να υποδιαιρείται ανά κατηγορία μεταπωλητών λόγω των διαρθρωτικών τους διαφορών. Έτσι, υπάρχουν χωριστές αγορές υπηρεσιών διάδοσης στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές ή στους εμπόρους χονδρικής πώλησης. Οι μικροί πελάτες, οι καλούμενοι επιπέδου 3 (σουπερμάρκετ και μικρά σημεία πώλησης ημερήσιου τύπου) εξυπηρετούνται από την πλευρά τους από τους εμπόρους χονδρικής και όχι άμεσα από τις εταιρείες διάδοσης/διανομής. Η διανομή συγκεντρώνει από την πλευρά της τις υλικοτεχνικές λειτουργίες που αφορούν την προμήθεια βιβλίων στους μεταπωλητές και δεν διαφέρει ανάλογα με το είδος μεταπωλητή.
- (18) Τα κύρια κριτήρια που λαμβάνονται υπόψη για τον καθορισμό των αγορών αυτών είναι τα ακόλουθα: Η οργάνωση του τομέα και των διαρθρωτικών διαφορών μεταξύ των μεταπωλητών (βιβλιοπωλείων, υπεραγορών, εμπόρων χονδρικής πώλησης), η φύση των παροχών, οι προτιμήσεις των εκδοτών, οι διαφορές κόστους και τα ανά επίπεδο εμπόδια πρόσβασης. Εξάλλου, παρότι οι σχετικές αγορές αφορούν υπηρεσίες διάδοσης και διανομής για λογαριασμό τρίτων, η γενική θέση των διαφόρων παρεχόντων υπηρεσίες (συμπεριλαμβανομένων και των δικών τους πωλήσεων) πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά την ανάλυση από άποψη ανταγωνισμού.
- (19) Αγορές πώλησης βιβλίων στους μεταπωλητές: Πρόκειται για τις αγορές πώλησης βιβλίων γενικής λογοτεχνίας μεγάλου μεγέθους (στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές, στους εμπόρους χονδρικής), της πώλησης βιβλίων γενικής λογοτεχνίας σχήματος τσέπης (στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές, στους εμπόρους χονδρικής), της πώλησης παιδικών βιβλίων (στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές, στους εμπόρους χονδρικής), την πώληση πολυτελών εκδόσεων (στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές, στους εμπόρους χονδρικής), την πώληση βιβλίων πρακτικών συμβουλών (στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές, στους εμπόρους χονδρικής), την πώληση εικονογραφημένων (στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές, στους εμπόρους χονδρικής), την πώληση σχολικών βιβλίων, την πώληση βοηθητικών βιβλίων, την πώληση πανεπιστημιακών συγγραμμάτων και επαγγελματικών βοηθημάτων, την πώληση νομικών συγγραμμάτων, την πώληση συγγραμμάτων θετικών επιστημών, την πώληση συγγραμμάτων οικονομικών επιστημών, την πώληση συγγραμμάτων ανθρωπιστικών και κοινωνικών επιστημών, την πώληση λεξικών, την πώληση ολιγότομων παγκοσμίων εγκυκλοπαιδειών, την πώληση ολιγότομων συγγραμμάτων θεματικών εγκυκλοπαιδειών, την πώληση πολύτομων έργων αναφοράς σε μορφή πολυμέσων, την πώληση τευχών και τέλος την πώληση βιβλίων από τους εμπόρους χονδρικής στους μεταπωλητές του επιπέδου 3.

⁽¹⁾ Μια προκαταβολή (à-valoir) είναι ένα μη επιστρεπτέο ποσό που καταβάλλει ο εκδότης σε έναν συγγραφέα ως προκαταβολή της παράδοσης ενός χειρογράφου. Μετά την εμπορία του βιβλίου, μόνο τα δικαιώματα δημιουργού που υπερβαίνουν το ποσό της προκαταβολής (à-valoir) καταβάλλονται στον συγγραφέα.

- (20) Τα κύρια κριτήρια που λαμβάνονται υπόψη για τον καθορισμό των αγορών αυτών είναι τα ακόλουθα: Εμπορική σχέση και φύση του εμπορικού κινδύνου, δυνατότητα αντικατάστασης από πλευράς προσφοράς (όσον αφορά την ικανότητα παραγωγής ενός βιβλίου συγκεκριμένου τύπου) φυσικά και εικονογραφικά χαρακτηριστικά των έργων, τιμή των έργων, διαφορές στους γενικούς όρους πώλησης και στα χαρακτηριστικά όσον αφορά το αγοραστικό κοινό. Στο πλαίσιο των αγορών πώλησης βιβλίων γενικής λογοτεχνίας, θα πρέπει εξάλλου να γίνει διάκριση μεταξύ βιβλίων μεγάλου μεγέθους, που εκδίδονται για πρώτη φορά και βιβλίων τσέπης, που εκδίδονται κατά το μεγαλύτερο μέρος τους σε δεύτερη έκδοση, σε χαμηλότερες τιμές και αποτελούν τμήμα σειρών με ενιαίο σήμα κύρους.
- (21) Αγορές πώλησης στον τελικό καταναλωτή: Είναι οι αγορές της πώλησης πολύτομων έργων αναφοράς (π.χ. πολύτομων εγκυκλοπαιδειών) μέσω πρακτορείων και της πώλησης βιβλίων από τους εμπόρους λιανικής πώλησης στον τελικό καταναλωτή.

2) Οι συγκεκριμένες αγορές γεωγραφικά

- (22) Από την έρευνα αγοράς που πραγματοποιήθηκε για την παρούσα υπόθεση προέκυψε ότι οι σχετικές αγορές ήταν γεωγραφικά οι ακόλουθες:
- (23) Οι αγορές απόκτησης περιεχομένου για δημοσίευση σε γαλλική γλώσσα είναι παγκόσμιας γεωγραφικής έκτασης, ιδίως λόγω συμβάσεων παγκόσμιας γεωγραφικής εμβέλειας.
- (24) Οι αγορές διάδοσης/διανομής (για λογαριασμό τρίτων) έχουν τη γεωγραφική διάσταση του ευρωπαϊκού γαλλόφωνου χώρου, λόγω ιδίως της δυνατότητας υποκατάστασης από πλευράς ζήτησης (ενιαίες συμβάσεις) και προσφοράς (ιδιες παροχές, παρουσία των φορέων σε όλο το γαλλόφωνο χώρο).
- (25) Οι αγορές της πώλησης βιβλίων από τους εκδότες στους μεταπωλητές, ιδίως οι αγορές πώλησης βιβλίων γενικής λογοτεχνίας, πρακτικών βιβλίων, παιδικών βιβλίων, έργων αναφοράς και βοηθητικών βιβλίων έχουν υπερεθνική διάσταση που καλύπτει τουλάχιστον τον γαλλόφωνο χώρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης ενδεχομένως και της γαλλόφωνης Ελβετίας, ιδίως λόγω των ομοιόμορφων όρων ανταγωνισμού, των επιπέδων έκπτώσεως και της δυνατότητας υποκατάστασης της προσφοράς.

Τα σχολικά βιβλία, τα οποία επηρεάζονται ιδιαίτερα από τα εθνικά εκπαιδευτικά προγράμματα, έχουν εθνική γεωγραφική διάσταση. Για τις άλλες κατηγορίες βιβλίων, όπως τα νομικά συγγράμματα, ο ακριβής ορισμός μπορεί να παραμείνει ανοικτός. Για τα προϊόντα αυτά, οι σχετικές γεωγραφικές αγορές τις οποίες αφορά η παρούσα πράξη είναι η Γαλλία, το Λουξεμβούργο, το Βέλγιο και η Ισπανία.

- (26) Οι αγορές πώλησης στον τελικό καταναλωτή είναι εθνικής διάστασης για την πώληση μέσω πρακτορείων, βλέπε τοπική στις περιπτώσεις της λιανικής πώλησης, ο δε ακριβής ορισμός μπορεί να παραμείνει ανοικτός.

B. Ανάλυση των θιγομένων αγορών

- (27) Η κοινοποιηθείσα πράξη θα δημιουργήσει ή ενισχύσει τη δεσπόζουσα θέση σε πολλές αγορές του τομέα του βιβλίου στη γαλλόφωνη Ευρώπη, ιδίως στους τομείς δικαιωμάτων δημιουργού, της διάδοσης, της διανομής, καθώς και της πώλησης βιβλίων σχήματος τσέπης και σχολικών και βοηθητικών βιβλίων.
- (28) Από ουσιαστικής πλευράς, αυτές οι επιδράσεις κατά του ανταγωνισμού είναι αποτέλεσμα της εξαφάνισης της ανταγωνιστικής σχέσης μεταξύ του Hachette Livre και της VUP, των δύο κυρίαρχων αντίστοιχου μεγέθους επιχειρήσεων στον τομέα αυτό, που λειτουργούν σε όλη την αλυσίδα του γαλλόφωνου βιβλίου, και στο επίπεδο της διάδοσης και διανομής όπου έχουν εξασφαλίσει προνομιούχο πρόσβαση στις υπεραγορές και τα μικρά σημεία πώλησης (χάρη στις ολοκληρωμένες τους δομές χονδρικής πώλησης).

(29) Ακριβέστερα, υπάρχει κίνδυνος η νέα συγκρότηση να συμπεριφέρεται ανεξάρτητα από τους ανταγωνιστές της και τους πελάτες της τόσο όσον αφορά την πρόσβαση στην «πρώτη ύλη», δηλαδή σε αναγνωρισμένους συγγραφείς των οποίων οι πωλήσεις διατηρούν τη βιωσιμότητα του εκδότη, όσο και της πρόσβασης στην αγορά, δηλαδή στα σημεία πώλησης που δεν μπορούν να απορροφήσουν και ακόμα λιγότερο να προωθήσουν τίποτε περισσότερο από ένα μικρό μέρος των έργων που κυκλοφορούν κάθε χρόνο.

α) Οι αγορές των εκδοτικών δικαιωμάτων

(30) Στην πρωτογενή αγορά εκδοτικών δικαιωμάτων γαλλικών έργων, η κοινοποιηθείσα πράξη μπορεί να οδηγήσει σε δεσπόζουσα θέση της εκ συγχώνευσης οντότητας, η οποία θα κατέχει μετά τη συγχώνευση ένα τμήμα της αγοράς από [50 έως 55] %, υπολογιζόμενο βάσει των προκαταβολών που καταβάλλει στους συγγραφείς.

(31) Στην πρωτογενή αγορά εκδοτικών δικαιωμάτων ξένων έργων, η απόφαση δεν καταλήγει σε δημιουργία δεσπόζουσας θέσης, δεδομένου ότι η νέα οντότητα δεν θα είναι κυρίαρχη λόγω της παρουσίας της Albin Michel η οποία κατέχει τμήμα της αγοράς από [50 έως 55] %.

(32) Η εκ συγχώνευσης οντότητα θα κυριαρχήσει επίσης στην αγορά των δευτερευόντων εκδοτικών δικαιωμάτων για το σχήμα τσέπης, στην οποία θα κατέχει τμήμα της αγοράς από [55 έως 60] %.

(33) Η δημιουργία δεσπόζουσας θέσης σε κάθε μία από τις αγορές αυτές θα ενισχυθεί ειδικότερα από το γεγονός ότι η εκ συγχώνευσης οντότητα κατέχει ιδιαίτερη ικανότητα προσέλκυσης συγγραφέων λόγω ιδίως της ισχυρής της θέσης όσον αφορά τη διάδοση, διανομή και πώληση βιβλίων σχήματος τσέπης, την πώληση βιβλίων σε μικρά σημεία πώλησης («επίπεδο 3») καθώς και της παρουσίας της στα μέσα μαζικής επικοινωνίας.

β) Οι αγορές διάδοσης και διανομής για λογαριασμό τρίτων

(34) Η απόφαση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η εκ συγχώνευσης οντότητα θα κατέχει κυρίαρχη θέση σε κάθε μία από τις αγορές υπηρεσιών διάδοσης για λογαριασμό τρίτων. Θα είναι ιδιαίτερα ισχυρή στη διάδοση στους εμπόρους χονδρικής πώλησης και στις υπεραγορές, με ένα τμήμα συνδυασμένης αγοράς από [55 έως 65] % για κάθε μια από τις δύο αυτές αγορές. Η θέση της είναι τουλάχιστον σημαντική στην αγορά διάδοσης στα βιβλιοπωλεία, στα οποία το τμήμα της αγοράς ανέρχεται σε [25 έως 35] %. Οι εκδότες που δεν διαδίδουν μόνοι τους την παραγωγή τους αναθέτουν κανονικά τη διάδοση για κάθε επίπεδο μεταπωλητών στον ίδιο παρέχοντα αυτές τις υπηρεσίες. Η πρόσβαση όμως σε όλα αυτά τα επίπεδα μεταπώλησης συμπεριλαμβανομένων και των υπεραγορών, καθώς και των μικρών σημείων πώλησης και σουπερμάρκετ που εξυπηρετούνται από τους εμπόρους χονδρικής πώλησης, έχει ιδιαίτερη σημασία για τους εκδότες, ιδίως όσον αφορά την πώληση των εκδοτικών επιτυχιών. Για τον λόγο αυτό, η अपαράκαμπτη θέση της εκ συγχώνευσης οντότητας στη διάδοση στις υπεραγορές και τους εμπόρους χονδρικής πώλησης, σε συνδυασμό με τη δεσπόζουσα θέση της, μέσω των δομών χονδρικής πώλησης LDS και La Dil, στην αγορά πώλησης βιβλίων σε μικρά σημεία πώλησης του επιπέδου 3, θα συνεπαχθεί επίσης τη δημιουργία δεσπόζουσας θέσης στην αγορά διάδοσης στα βιβλιοπωλεία, ακόμα δε περισσότερο που οι παροχές διάδοσης στα διάφορα επίπεδα πωλούνται βάσει μιας μόνης και της αυτής σύμβασης.

(35) Η εκ συγχώνευσης οντότητα θα αποκτήσει δεσπόζουσα θέση στην αγορά υπηρεσιών διανομής για λογαριασμό τρίτων, με τμήμα της αγοράς από [35 έως 45] % και την κυριότητα των δύο μεγαλύτερων κέντρων διανομής σε μία αγορά όπου υπάρχουν εμπόδια εισόδου και εξάπλωσης.

(36) Για όλες τις αγορές υπηρεσιών διάδοσης και διανομής σε τρίτους, θα πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη η συνολική ισχύς διαπραγματεύσεως ή ελέγχου που θα έχει η εκ συγχώνευσης οντότητα λόγω του ότι θα διανέμει και, κατά συνέπεια, θα τιμολογεί ένα στα δύο γαλλόφωνα βιβλία που θα εκδίδονται στην Ευρώπη.

γ) Οι αγορές πώλησης βιβλίων στους μεταπωλητές

- (37) Μετά την συγχώνευση, η νέα οντότητα θα δεσπόζει στις αγορές πώλησης βιβλίων γενικής λογοτεχνίας σχήματος τσέπης, στις οποίες θα κατέχει τμήματα από [50 έως 75] % ανάλογα με το επίπεδο των μεταπωλητών.
- (38) Στις αγορές πώλησης βιβλίων γενικής λογοτεχνίας μεγάλου σχήματος, θα κατέχει τμήματα της αγοράς από [30 έως 40] %. Θα επιτύχει δεσπόζουσα θέση ιδίως χάρη i) στις ισχυρές της θέσεις κατά την αγορά των συγγραφικών δικαιωμάτων, ii) στη σημασία τη κατά τη διάδοση και διανομή όπου θα αντιπροσωπεύει από 40 έως 70 % των βιβλίων γενικής λογοτεχνίας μεγάλου σχήματος που θα αγοράζονται από τους μεταπωλητές των διαφόρων επιπέδων, και iii) στη δεσπόζουσα θέση της στην αγορά πωλήσεων βιβλίων σχήματος τσέπης. Η παρουσία της στις αγορές λιανικής πώλησης βιβλίων (Relay, Virgin) και στα οπτικοακουστικά μέσα θεωρήθηκαν ως αποφασιστικά στοιχεία για τον καθορισμό της δημιουργίας της δεσπόζουσας θέσης στις αγορές αυτές.
- (39) Για τους ίδιους λόγους, η απόφαση καταλήγει ότι θα υπάρξει δεσπόζουσα θέση της εκ συγχώνευσης οντότητας στις αγορές πώλησης παιδικών βιβλίων, στις υπεραγορές και τους εμπόρους χονδρικής πώλησης και στην αγορά πώλησης πρακτικών βιβλίων στους εμπόρους χονδρικής πώλησης, αγορές στις οποίες θα κατέχει τμήματα γύρω στο 40 %.
- (40) Στη γαλλική αγορά πώλησης σχολικών βιβλίων, η οποία χαρακτηρίζεται από σημαντικά προσκόμματα εισόδου, η νέα οντότητα θα καταστεί δεσπόζουσα με ένα τμήμα της αγοράς [70 έως 80] % και ιδιοκτησία τεσσάρων από τα εμπορικά σήματα με το μεγαλύτερο γόητρο. Το ίδιο συμβαίνει και με τις σχετικές αγορές πώλησης βοηθητικών βιβλίων στους μεταπωλητές.
- (41) Τέλος, η συγχωνευθείσα οντότητα θα κατέχει μετά από τη συγχώνευση το μονοπώλιο σχεδόν των αγορών πώλησης λεξικών, όπου θα αντιπροσωπεύει το [90 έως 100] %, και μια θέση σαφώς δεσπόζουσας στις αγορές πώλησης ολιγότομων παγκόσμιων εγκυκλοπαιδειών με τμήμα της αγοράς από [50 έως 60] %.
- (42) Στην αγορά πώλησης βιβλίων από μέρους των εμπόρων χονδρικής πώλησης στα σημεία πώλησης του επιπέδου 3 (μικρά σημεία πώλησης και σουπερμάρκετ), η εκ συγχώνευσης οντότητα θα δεσπόζει στην αγορά αυτή με ένα τμήμα της από [50 έως 60] %, καθιστώμενη επιπλέον ο μόνος προμηθευτής βιβλίων ενός σημαντικού αριθμού σημείων πώλησης. Οι άλλοι έμποροι χονδρικής πώλησης, σχετικά μικρού μεγέθους, θα εξαρτώνται επιπλέον από τη νέα οντότητα για ένα σημαντικό τμήμα του ανεφοδιασμού τους.

δ) Συμπέρασμα

- (43) Στην απόφαση συνάγεται ότι η πράξη — αν δεν υπάρξουν βελτιώσεις — θα οδηγήσει στη δημιουργία ή την ενίσχυση δεσπόζουσας θέσης που θα έχει ως συνέπεια τη σημαντική παρεμπόδιση του πραγματικού ανταγωνισμού στην κοινή αγορά ή σε ουσιαστικό τμήμα αυτής στον τομέα: της πρωτογενούς απόκτησης δικαιωμάτων γαλλικών έργων σε παγκόσμιο επίπεδο, της δευτερογενούς απόκτησης δικαιωμάτων εκδόσεων σχήματος τσέπης σε παγκόσμιο επίπεδο, των υπηρεσιών διάδοσης στα βιβλιοπωλεία, στις υπεραγορές και στους εμπόρους χονδρικής πώλησης στις γαλλόφωνες χώρες, των υπηρεσιών διανομής στις γαλλόφωνες χώρες, της πώλησης βιβλίων γενικής λογοτεχνίας σχήματος τσέπης και μεγάλου μεγέθους στις γαλλόφωνες χώρες, της πώλησης παιδικών βιβλίων στις υπεραγορές και τους εμπόρους χονδρικής πώλησης στις γαλλόφωνες χώρες, της πώλησης πρακτικών βιβλίων στις υπεραγορές και στους εμπόρους χονδρικής πώλησης στις γαλλόφωνες χώρες, της πώλησης σχολικών βιβλίων στη Γαλλία, της πώλησης βοηθητικών βιβλίων στις γαλλόφωνες χώρες, της πώλησης λεξικών στις γαλλόφωνες χώρες, της πώλησης ολιγότομων παγκόσμιων εγκυκλοπαιδειών στις γαλλόφωνες χώρες και της πώλησης βιβλίων από τους εμπόρους χονδρικής πώλησης στους μεταπωλητές του επιπέδου 3 στις γαλλόφωνες χώρες.

Γ. Δεσμεύσεις

1) Οι προτεινόμενες δεσμεύσεις από μέρους του κοινοποιούντος

- (44) Για να επιλυθούν τα προβλήματα του ανταγωνισμού που προσδιορίζονται ανωτέρω, το κοινοποιούν μέρος υπέβαλε την ανάληψη των ακόλουθων δεσμεύσεων.

- (45) Το κοινοποιούν μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να μεταβιβάσει το σύνολο των στοιχείων ενεργητικού της Editis με εξαίρεση των ακόλουθων:
- των εκδόσεων Larousse και του συνόλου των εκδοτικών δραστηριοτήτων και υλικού,
 - του ομίλου Anaya και του συνόλου των εκδοτικών δραστηριοτήτων και υλικού,
 - των εκδόσεων Dalloz και του συνόλου των εκδοτικών δραστηριοτήτων και υλικού,
 - των εκδόσεων Dupod και του συνόλου των εκδοτικών δραστηριοτήτων και υλικού,
 - του πανεπιστημιακού υλικού που αποτελείται από το εκδοτικό υλικό των Nathan Université, Armand Colin και Sedes και των πανεπιστημιακών περιοδικών,
 - του κέντρου διανομής του Inry.
- (46) Το κοινοποιούν μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταβάλει κάθε προσπάθεια για να μεταβιβάσει το σύνολο των στοιχείων του ενεργητικού σε έναν μόνο αποδέκτη.
- (47) Εξάλλου, ένα εντεταλμένο πρόσωπο θα μεριμνήσει ώστε τα εν λόγω στοιχεία του ενεργητικού τα οποία πρέπει να απενδυσθούν, να διατηρηθούν και να αποτελέσουν αντικείμενο διαχείρισης στο πλαίσιο μιας δομής διαφορετικής και ανεξάρτητης από τον όμιλο Lagardère, υπό την ευθύνη ενός ανεξάρτητου διαχειριστή χαρτοφυλακίου και ότι θα διατηρηθεί η βιωσιμότητά τους και η ανταγωνιστική τους ικανότητα.

2) Αξιολόγηση των προτεινομένων δεσμεύσεων

- (48) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνει το κοινοποιούν μέρος οδηγούν σε εξάλειψη του συνόλου σχεδόν των οριζοντίων επικαλύψεων μεταξύ των δραστηριοτήτων των μερών επί του συνόλου των γαλλόφωνων αγορών στις οποίες η πράξη αυτή δημιουργεί ή ενισχύει δεσπόζουσα θέση όπως παρουσιάζεται στην παράγραφο 43 (με εξαίρεση της αγοράς των έργων αναφοράς για τα οποία η επένδυση είναι ωστόσο μεγαλύτερη από το τμήμα της αρχικής αγοράς της Hachette Livre).
- (49) Εξάλλου, η μεγάλη πλειοψηφία των κάθετων και συγκεντρωτικών συνεπειών της πράξης που αναλύεται στην παρούσα απόφαση, οι οποίες οφείλονται στη συνολική σημασία της οντότητας που θα προκύψει από τη συγκέντρωση στον τομέα των γαλλόφωνων εκδόσεων και η οποία συμβάλλει στη δημιουργία ή ενίσχυση δεσπόζουσας θέσης στις σχετικές αγορές, εξαλείφονται στην περίπτωση της μεταβίβασης σε έναν ενιαίο αποδέκτη από τις προτεινόμενες δεσμεύσεις. Αντίθετα, σε περίπτωση μεταβίβασης σε πολλούς αποδέκτες, θα πρέπει να πληρούνται πλήρως πολλές απαιτήσεις ώστε να εξασφαλιστεί ότι οι υποχρεώσεις θα επιλύσουν τα κάθετα προβλήματα και τα προβλήματα συγκέντρωσης που δημιουργεί η κοινοποιηθείσα πράξη.
- (50) Κατά συνέπεια, στην απόφαση συνάγεται ότι βάσει των προτεινομένων δεσμεύσεων από το κοινοποιούν μέρος, η κοινοποιηθείσα πράξη συγκέντρωσης δεν θα οδηγήσει στη δημιουργία ή την ενίσχυση δεσπόζουσας θέσης της εκ συγχώνευσης οντότητας στην κοινή αγορά.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (51) Για τους λόγους που εκτίθενται ανωτέρω, η Επιτροπή αποφάσισε να μην αντιταχθεί στην κοινοποιηθείσα πράξη και να την κηρύξει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και με τη συμφωνία για τον ΕΟΧ, με την επιφύλαξη της εκτέλεσης των προτεινόμενων δεσμεύσεων. Η απόφαση αυτή λαμβάνεται βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου και του άρθρου 57 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ 2004/423/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 26ης Απριλίου 2004
ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μυανμάρ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη του τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 28 Οκτωβρίου 1996, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 1996/635/ΚΕΠΠΑ σχετικά με τη Βιρμανία/Μυανμάρ ⁽¹⁾, όπως αντικαταστάθηκε στη συνέχεια από την κοινή θέση 2003/297/ΚΕΠΠΑ σχετικά με τη Βιρμανία/Μυανμάρ ⁽²⁾. Κοινή θέση η οποία τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/907/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου ⁽³⁾ η οποία λήγει στις 29 Απριλίου 2004.
- (2) Λαμβανομένης υπόψη της τρέχουσας πολιτικής κατάστασης στη Βιρμανία/Μυανμάρ, όπως αποδεικνύεται από την αποτυχία των στρατιωτικών αρχών να προχωρήσουν σε ουσιαστικές συζητήσεις με το δημοκρατικό κίνημα όσον αφορά την πορεία προς την εθνική συμφιλίωση, το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τον εκδημοκρατισμό, από τη συνέχιση της κράτησης της Daw Aung San Suu Kyi και άλλων μελών του Εθνικού Συνδέσμου για τη Δημοκρατία, καθώς και από τις συνεχιζόμενες σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένης της αδυναμίας ανάληψης δράσης για την κατάργηση της καταναγκαστικής εργασίας, σύμφωνα με τις συστάσεις που εξέδωσε η ομάδα υψηλού επιπέδου της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας με την έκθεσή της του 2001, το Συμβούλιο κρίνει ότι είναι αναγκαίο να διατηρήσει τα μέτρα που έχουν ληφθεί δυνάμει της κοινής θέσης 2003/297/ΚΕΠΠΑ κατά του στρατιωτικού καθεστώτος της Βιρμανίας/Μυανμάρ και όσων επωφελούνται από την κακοδιοίκηση και ανακόπτουν ενεργά την πορεία προς την εθνική συμφιλίωση, το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τη δημοκρατία.
- (3) Συνεπώς, θα πρέπει να διατηρηθεί το πεδίο εφαρμογής της απαγόρευσης χορήγησης θέρωσης και της δέσμευσης κεφαλαίων προκειμένου να υπαχθούν σε αυτό μέλη του στρατιωτικού καθεστώτος, των στρατιωτικών δυνάμεων και των δυνάμεων ασφαλείας, τα οικονομικά συμφέροντα του στρατιωτικού καθεστώτος και άλλα πρόσωπα, όμιλοι, επιχειρήσεις ή οντότητες που συνδέονται με το στρατιωτικό καθεστώς και που χαράσσουν ή εφαρμόζουν πολιτικές που εμποδίζουν την μετάβαση της Βιρμανίας/Μυανμάρ στη δημοκρατία ή επωφελούνται από αυτές, καθώς και οι οικογένειες και συνεργάτες τους.
- (4) Η εφαρμογή της απαγόρευσης επισκέψεων υψηλού επιπέδου σε επίπεδο πολιτικού διευθυντή και άνω θα πρέπει να διατηρηθεί χωρίς να θιγούν περιπτώσεις στις οποίες η Ευρω-

παϊκή Ένωση αποφασίζει ότι η επίσκεψη συνδέεται άμεσα με την επιδίωξη της εθνικής συμφιλίωσης, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του εκδημοκρατισμού στη Βιρμανία/Μυανμάρ.

- (5) Σε περίπτωση ουσιαστικής βελτίωσης της γενικής πολιτικής κατάστασης στη Βιρμανία/Μυανμάρ, θα εξετασθεί η αναστολή αυτών των περιοριστικών μέτρων καθώς και η σταδιακή επανάληψη της συνεργασίας με τη Βιρμανία/Μυανμάρ, μετά από αξιολόγηση των εξελίξεων εκ μέρους του Συμβουλίου.
- (6) Απαιτείται δράση της Κοινότητας προκειμένου να εφαρμοστούν ορισμένα μέτρα,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας κοινής θέσης, ο όρος «τεχνική βοήθεια» σημαίνει οιαδήποτε τεχνική υποστήριξη που έχει σχέση με την επισκευή, την ανάπτυξη, την κατασκευή, τη συντηρήση, τη δοκιμή, τη συντήρηση ή οποιαδήποτε άλλη τεχνική υπηρεσία, μπορεί δε να λάβει και τη μορφή εκπαίδευσης, κατάρτισης, μεταβίβασης γνώσεων ή δεξιοτήτων εργασίας, ή υπηρεσιών παροχής συμβουλών· στην «τεχνική βοήθεια» περιλαμβάνονται και οι προφορικές μορφές βοήθειας.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θα συνεχίσουν να μην επιτρέπουν την απόσπαση στρατιωτικού προσωπικού στις διπλωματικές αντιπροσωπείες της Βιρμανίας/Μυανμάρ στα κράτη μέλη, και όλο το στρατιωτικό προσωπικό που είναι αποσπασμένο στις διπλωματικές αντιπροσωπείες των κρατών μελών στη Βιρμανία/Μυανμάρ παραμένει αποσυρθέν.

Άρθρο 3

1. Απαγορεύεται η πώληση, η προμήθεια, η μεταφορά ή η εξαγωγή οπλισμού και κάθε είδους συναφούς υλικού, συμπεριλαμβανομένων των όπλων και πυρομαχικών, στρατιωτικών οχημάτων και εξοπλισμού, παραστρατιωτικού εξοπλισμού και ανταλλακτικών τους, καθώς και εξοπλισμού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, στη Βιρμανία/Μυανμάρ από πολίτες των κρατών μελών ή από το εδαφός τους ή με σκάφη ή αεροσκάφη που φέρουν τη σημαία τους, είτε αυτά κατ'απόφαση είτε όχι από τα εδάφη τους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 287 της 8.11.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 106 της 29.4.2003, σ. 36.

⁽³⁾ ΕΕ L 340 της 24.12.2003, σ. 81.

2. Απαγορεύονται:

α) η δωρεάν χορήγηση, πώληση, προμήθεια ή μεταβίβαση τεχνικής βοήθειας, υπηρεσιών διαμεσολάβησης και άλλων υπηρεσιών που σχετίζονται με στρατιωτικές δραστηριότητες και η παροχή, η κατασκευή, η συντήρηση και η χρήση οπλισμού και σχετικού υλικού κάθε τύπου, συμπεριλαμβανομένων των όπλων και των πυρομαχικών, των στρατιωτικών οχημάτων και εξοπλισμού, του παραστρατιωτικού εξοπλισμού, και των ανταλλακτικών τους, καθώς και εξοπλισμού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, αμέσως ή εμμέσως σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή φορέα στη Βιρμανία/Μυανμάρ ή προς χρήση στη Βιρμανία/Μυανμάρ·

β) η χρηματοδότηση ή η παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας που αφορά στρατιωτικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων ιδίως της μη επιστρεπτέας βοήθειας, των δανείων και της ασφάλειας πιστώσεων για εξαγωγές, για κάθε πώληση, προμήθεια, μεταφορά ή εξαγωγή οπλισμού και σχετικού υλικού, καθώς και εξοπλισμού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, αμέσως ή εμμέσως, σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή φορέα της Βιρμανία/Μυανμάρ ή προς χρήση στη Βιρμανία/Μυανμάρ.

Άρθρο 4

1. Το άρθρο 3 δεν εφαρμόζεται:

α) στην πώληση, την προμήθεια, τη μεταβίβαση ή την εξαγωγή μη θανατηφόρου στρατιωτικού εξοπλισμού ή εξοπλισμού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση, ή για προγράμματα οικοδόμησης θεσμών του ΟΗΕ, της ΕΕ και της Κοινότητας, ή υλικού που προορίζεται για επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και του ΟΗΕ·

β) στη χρηματοδότηση και την παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας σχετικά με τον εξοπλισμό αυτόν,

γ) στην παροχή τεχνικής βοήθειας που σχετίζεται με τον εξοπλισμό αυτόν·

υπό τον όρο ότι οι εξαγωγές αυτές έχουν εγκριθεί εκ των προτέρων από την οικεία αρμόδια αρχή.

2. Το άρθρο 3 δεν εφαρμόζεται στο προστατευτικό ιματισμό, συμπεριλαμβανομένων των αλεξίσφαιρων γιλέκων και των στρατιωτικών κρανών, που εξάγονται προσωρινά στη Βιρμανία/Μυανμάρ από προσωπικό των Ηνωμένων Εθνών, προσωπικό της ΕΕ, της Κοινότητας ή των κρατών μελών της, εκπροσώπους των μέσων μαζικής ενημέρωσης και μέλη ανθρωπιστικών ή αναπτυξιακών οργανώσεων και συναφές προσωπικό αποκλειστικά για προσωπική τους χρήση.

Άρθρο 5

Αναστέλλεται η μη ανθρωπιστική βοήθεια, όπως και τα αναπτυξιακά προγράμματα. Τυχόν εξαιρέσεις για σχέδια και προγράμματα θα πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να καθορίζονται σε συνεννόηση με δημοκρατικές ομάδες, συμπεριλαμβανομένου του Εθνικού Συνδέσμου για τη Δημοκρατία, και να εκτελούνται με τη συμμετοχή τους:

— για την ενίσχυση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας,

— για την ανακούφιση της πείνας και ειδικότερα την κάλυψη των βασικών αναγκών των πτωχότερων στρωμάτων του πληθυσμού,

— στα πλαίσια αποκεντρωμένης συνεργασίας με τις τοπικές μη στρατιωτικές αρχές και μη κυβερνητικές οργανώσεις,

— για την υποστήριξη της παροχής υγείας και βασικής εκπαίδευσης μέσω μη κυβερνητικών οργανώσεων.

Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να εμποδίζουν την είσοδο στο έδαφός τους ή τη διαμέσου του εδάφους τους διέλευση των ανώτερων μελών του Κρατικού Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης (SPDC), των βιρμανικών τουριστικών αρχών, των ανωτέρων στελεχών των ενόπλων δυνάμεων, της κυβέρνησης ή των δυνάμεων ασφαλείας που χαράσσουν ή εφαρμόζουν πολιτικές που εμποδίζουν τη μετάβαση της Βιρμανίας/Μυανμάρ στη δημοκρατία ή επωφελούνται από αυτές, καθώς και των οικογενειών τους. Τα φυσικά αυτά πρόσωπα απαριθμούνται στο παράρτημα.

2. Η παράγραφος 1 δεν επιβάλλει σε κράτος μέλος την υποχρέωση να αρνείται σε υπηκόους του την είσοδο στο έδαφός του.

3. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των περιπτώσεων κατά τις οποίες κράτος μέλος δεσμεύεται από υποχρέωση σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο:

α) ως χώρα η οποία φιλοξενεί διεθνή διακυβερνητική οργάνωση·

β) ως χώρα η οποία φιλοξενεί διεθνή διάσκεψη που έχει συγκληθεί ή διεξάγεται υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών ή

γ) βάσει πολυμερούς συμφωνίας περί παροχής προνομίων και ασυλιών.

Το Συμβούλιο θα ενημερώνεται δεόντως σε κάθε τέτοια περίπτωση.

4. Η παράγραφος 3 θεωρείται ότι ισχύει και όταν κράτος μέλος φιλοξενεί τον Οργανισμό για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (ΟΑΣΕ).

5. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν εξαιρέσεις από τα μέτρα τα οποία επιβάλλει η παράγραφος 1, όταν το ταξίδι δικαιολογείται για επείγοντες ανθρωπιστικούς λόγους ή για συμμετοχή σε διακυβερνητικές συνεδριάσεις μεταξύ των οποίων και οι συνεδριάσεις που υποστηρίζονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, κατά τις οποίες διεξάγεται πολιτικός διάλογος για την άμεση προώθηση της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου στη Βιρμανία/Μυανμάρ.

6. Εάν κράτος μέλος επιθυμεί να χορηγήσει εξαίρεση προβλεπόμενη στην παράγραφο 5, το κοινοποιεί εγγράφως στο Συμβούλιο. Η εξαίρεση θεωρείται χορηγηθείσα εκτός εάν ένα ή περισσότερα από τα κράτη μέλη προβάλουν ένσταση γραπτώς εντός 48 ωρών από την παραλαβή της κοινοποίησης της προτεινόμενης εξαίρεσης. Σε περίπτωση που διατυπωθεί αντίρρηση από ένα ή περισσότερα από τα μέλη του Συμβουλίου, το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να αποφασίσει να χορηγήσει την προτεινόμενη εξαίρεση.

7. Σε περιπτώσεις όπου, σύμφωνα με τις παραγράφους 3, 4, 5 και 6, κράτος μέλος επιτρέπει την είσοδο στο ή τη διέλευση από το έδαφος του προσώπων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα, η άδεια ισχύει αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο χορηγήθηκε και για τα αφορώμενα πρόσωπα.

Άρθρο 7

1. Δεσμεύονται όλα τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι που ανήκουν στα μεμονωμένα μέλη της κυβέρνησης της Βιρμανίας/Μυανμάρ και στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, οντότητες ή φορείς που συνδέονται με αυτά, όπως αναφέρονται στον κατάλογο του παραρτήματος.

2. Κανένα κεφάλαιο ή οικονομικός πόρος δεν διατίθεται, άμεσα ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα που αναφέρεται στον κατάλογο του παραρτήματος ή για λογαριασμό αυτών.

3. Είναι δυνατό να υπάρξουν εξαιρέσεις για κεφάλαια ή οικονομικούς πόρους οι οποίοι:

- α) απαιτούνται για την κάλυψη βασικών δαπανών, συμπεριλαμβανομένων των πληρωμών για είδη διατροφής, ενοικίου ή ενυπόθηκου δανείου, φαρμάκων και ιατρικής θεραπείας, φόρων, ασφαλιστρών και τελών σε δημόσιες επιχειρήσεις κοινής ωφελείας·
- β) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή εύλογων επαγγελματικών αμοιβών και την εξόφληση δαπανών συνδεδεμένων με την παροχή νομικών υπηρεσιών·
- γ) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή αμοιβών ή επιβαρύνσεων για υπηρεσίες που αφορούν την καθημερινή τήρηση ή διατήρηση κεφαλαίων οικονομικών πόρων που έχουν δεσμευθεί·
- δ) απαιτούνται για έκτακτες δαπάνες.

4. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στην πίστωση σε δεσμευθέντες λογαριασμούς με:

- α) τόκους ή άλλα κέρδη προερχόμενα από τους λογαριασμούς αυτούς, ή
- β) πληρωμές που προκύπτουν από συμβάσεις, συμφωνίες ή υποχρεώσεις οι οποίες συνήφθησαν ή προέκυψαν πριν από την ημερομηνία κατά την οποία οι λογαριασμοί αυτοί αποτέλεσαν αντικείμενο περιοριστικών μέτρων,

υπό τον όρο ότι οι τυχόν τόκοι, άλλα κέρδη και πληρωμές εξακολουθούν να υπόκεινται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 8

Οι υψηλού επιπέδου διμερείς κυβερνητικές επισκέψεις (Υπουργών και Ανωτέρων Υπαλλήλων σε επίπεδο πολιτικού διευθυντή και άνω) στη Βιρμανία/Μυανμάρ, παραμένουν υπό αναστολή. Το Συμβούλιο μπορεί, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να αποφασίσει για τη χορήγηση εξαιρέσεων από αυτόν τον κανόνα.

Άρθρο 9

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας κατόπιν προτάσεως κράτους μέλους ή της Επιτροπής, εγκρίνει τροποποιήσεις του καταλόγου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα, εφόσον αυτό απαιτείται.

Άρθρο 10

Η παρούσα κοινή θέση ισχύει για διάστημα 12 μηνών, επανεξετάζεται δε συνεχώς. Ανανέωεται, ή τροποποιείται ανάλογα με την περίπτωση, εφόσον το Συμβούλιο κρίνει ότι δεν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι της.

Άρθρο 11

Η παρούσα κοινή θέση τίθεται σε ισχύ στις 30 Απριλίου 2004.

Άρθρο 12

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 26 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. COWEN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος του άρθρου 9

ΚΡΑΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΙΡΗΝΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (SPDC)

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|---|---|----------------------|------------------------------|---|--|
| Αρχιστράτηγος Than Shwe | Πρόεδρος | 2.2.1933 | Kyaing Kyaing | Thandar Shwe Khin Pyone Shwe Aye Aye Thit Shwe | Thidar Htun, Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye, Pho La Lon |
| Αναπληρωτής- Αρχιστράτηγος Maung Aye | Αντιπρόεδρος | 25.12.1937 | Mya Mya San | Nandar Aye | |
| General Khin Nyunt | Πρωθυπουργός | 11.10.1939 | Khin Win Shwe (6.10.1940) | Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win | |
| Gen Thura Shwe Mann | Αρχηγός του Επιτελείου, Συντονιστής Ειδικών Επιχειρήσεων (ξηράς, ναυτικού και αεροπορίας) | | Khin Lay Thet | Toe Naing Mann (wife-Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko | |
| Αντιστράτηγος Soe Win | Πρώτος Γραμματέας (25.8.2003) | | Than Than New | | |
| Αντιστράτηγος Thein Sein | Δεύτερος Γραμματέας Υποδιευθυντής Προσωπικού | | Khin Khin Win | | |
| Αντιστράτηγος Thiha Thura Tin Aung Myint Oo | Γενικός Φροντιστής | | Khin Saw Hnin | | |
| Αντιστράτηγος Kyaw Win | Αρχηγός Εκπαίδευσης Ενόπλων Δυνάμεων | | San San Yee | | |
| Αντιστράτηγος Tin Aye | Επικεφαλής Στρατιωτικών Προμηθειών, Αρχηγός του UMEH | | Kyi Kyi Ohn | | |
| Αντιστράτηγος Ye Myint | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay) | | Tin Lin Myint (25.1.1947) | Theingi Ye Myint Aung Zaw Ye Myint Kay Khaing Ye Myint | |
| Αντιστράτηγος Aung Htwe | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 2 (Kayah, Shan) | | Khin Hnin Wai | | |
| Αντιστράτηγος Khin Maung Than | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 3 (Pegu, Rangoon, Irrawaddy, Arakan) | | Marlar Tint | | |
| Αντιστράτηγος Maung Bo | Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 4 (Karen, Mon, Tenasserim) | | Khin Lay Myint | | |

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ

| Όνομα | Διοίκηση | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|-------------------------------|--|----------------------|-------------------|------------------------------------|--------|
| Υποστράτηγος Myint Swe | Rangoon | | Khin Thet Htay | | |
| Υποστράτηγος Ye Myint | Κεντρική Διοίκηση Mandalay | | Myat Ngwe | | |
| Υποστράτηγος Thar Aye | Βορειοδυτική Διοίκηση –Sagaing | | Wai Wai Khaing | | |
| Υποστράτηγος Maung Maung Swe | Βορράς — Πολιτεία του Kachin | | Tin Tin New | Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe | |
| Υποστράτηγος Myint Hlaing | Βορειοανατολικά — Πολιτεία του Shan (Βορράς) | | Khin Thant Sin | | |
| Υποστράτηγος Khin Zaw | Τρίγωνο — Πολιτεία του Shan (Ανατολή) | | Khin Pyone Win | Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw | |
| Υποστράτηγος Khin Maung Myint | Ανατολή — Πολιτεία του Shan (Νότος) | | Win Win Nu | | |
| Υποστράτηγος Thura Myint Aung | Νοτιοανατολικά — Πολιτεία του Mon | | Than Than New | | |
| Ταξίαρχος Ohn Myint | Παράκτια Διοίκηση — Tenasserim | | Nu Nu Swe | | |
| Ταξίαρχος Ko Ko | Νότια Διοίκηση — Pegu | | Sat Nwan Khun Sum | | |
| Υποστράτηγος Soe Naing | Νοτιοδυτική Διοίκηση — Irrawaddy | | Tin Tin Latt | | |
| Υποστράτηγος Maung Oo | Δύση — Πολιτεία του Arakan | | Nyunt Nyunt Oo | | |

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ

| Όνομα | Διοίκηση | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|------------------------------|-----------------|----------------------|--------------|---|--------|
| Συνταγματάρχης Wai Lwin | Rangoon | | Swe Swe Oo | Wai Phyo, Lwin Yamin | |
| Ταξίαρχος Nay Win | Κεντρική | | Nan Aye Mya | | |
| Συνταγματάρχης Tin Maung Ohn | Βορειοδυτική | | | | |
| Ταξίαρχος San Tun | Βόρεια | | Tin Sein | | |
| Ταξίαρχος Hla Myint | Βορειοανατολική | | Su Su Hlaing | | |
| Συνταγματάρχης Myint Swe | Τρίγωνο | | Mya Mya Ohn | Khin Mya Mya Wut Hmone Swe (σύζυγος — Soe Thu) | |

| Όνομα | Διοίκηση | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|----------------------------|----------------|----------------------|----------------|--|---------|
| Συνταγματάρχης Win Myint | Ανατολική | | | | |
| Ταξίαρχος Myo Hla | Νοτιοανατολική | | Khin Hnin Aye | | |
| Συνταγματάρχης Hone Ngaing | Παράκτια | | | | |
| Ταξίαρχος Thura Maung Ni | Νότια | | Nan Myint Sein | | |
| Ταξίαρχος Tint Swe | Νοτιοδυτική | | Khin Thaug | Ye Min (a) Ye Kyaw Swar Swe (σύζυγος — Su Mon Swe) | |
| Συνταγματάρχης Tin Hlaing | Δυτική | | | | |

ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------|------------------------------|----------------------|-------------------|--|---------|
| U Than Shwe | Υπουργός παρά τω Πρωθυπουργώ | | Yin Yin Mya | | |
| Υποστράτηγος Thein Swe | Υπουργός παρά τω Πρωθυπουργώ | | Mya Theungi | | |
| Υποστράτηγος Nyunt Tin | Γεωργίας και Αρδεύσεων | | Khin Myo Oo | Kyaw Myo Nyunt Thu Thu Ei Han | |
| Ταξίαρχος Pyi Sone | Εμπορίου | | Aye Pyai Wai Khin | Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan | |
| Υποστράτηγος Saw Tun | Δημοσίων Έργων | | Myint Myint Ko | | |
| Maj. Gen. Htay Oo | Συνεταιρισμών | | Ni Ni Win | | |
| Υποστράτηγος Kyi Aung | Πολιτισμού | | Khin Khin Lay | | |
| U Than Aung | Παιδείας | | Win Shwe | | |
| Υποστράτηγος Tin Htut | Ηλεκτρικής Ενεργείας | | Tin Tin Nyunt | | |
| Ταξίαρχος Lun Thi | Ενεργείας | | Khin Mar Aye | Mya Sein Aye, Zin Maung | |
| Υποστράτηγος Hla Tun | Δημοσίας Οικονομίας | | Khin Than Win | | |
| U Win Aung | Εξωτερικών | | San Yon | Su Nyein Aye, Thaung Su | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-----------------------------|---|----------------------|-----------------|---|---------|
| Ταξίαρχος Thein Aung | Δασών | | Khin Htay Myint | | |
| Καθηγητής Δρ. Kyaw Myint | Υγείας | | Nilar Thaw | | |
| Συνταγματάρχης Tin Hlaing | Εσωτερικών | | Khin Hla Hla | | |
| Υποστράτηγος Sein Htwa | Μετανάστευσης και Πληθυσμού, Κοινωνικής Προνοίας, Μέρμηνας και Επανεγκατάστασης | | Khin Aye | | |
| U Aung Thaung | Βιομηχανίας I | | Khin Khin Yi | Nay Aung Pyi Aung | |
| Υποστράτηγος Saw Lwin | Βιομηχανίας II | | Moe Moe Myint | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Hsan | Ενημέρωσης | | Kyi Kyi Win | | |
| U Tin Win | Εργασίας | | Khin Nu | May Khin | |
| Ταξίαρχος Maung Maung Thein | Κτηνοτροφίας και Αλιείας | | Myint Myint Aye | | |
| Ταξίαρχος Ohn Myint | Ορυχείων | | San San | Maung Thet Naing Oo Maung Min Thet Oo | |
| U Soe Tha | Εθνικού Προγραμματισμού και Οικονομικής Ανάπτυξης | | Kyu Kyu Win | Kyaw Myat Soe (σύζυγος- Wei Wei Lay) | |
| Συνταγματάρχης Thein Nyunt | Προόδου παραμεθωρίων περιοχών και φυλών και ανάπτυξης | | Kyin Khaing | | |
| Υποστράτηγος Aung Min | Σιδηροδρόμων | | Wai Wai Thar | | |
| Ταξίαρχος Thura Myint Maung | Θρησκευμάτων | | | Aung Kyaw Soe (σύζυγος-Su Su Sandi), Zin Myint Maung | |
| U Thaung | Επιστήμης και Τεχνολογίας | | May Kyi Sein | | |
| Ταξίαρχος Thura Aye Myint | Αθλητισμού | | Aye Aye | Nay Linn | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|----------------------------|--|----------------------|---------------|-------|---------|
| Ταξίαρχος Thein Zaw | Τηλεπικοινωνιών, Ταχυδρομείου και Τηλεγράφου, Ξενοδο- χείων και Τουρισμού | | Mu Mu Win | | |
| Υποστράτηγος Hla Myint Swe | Μεταφορών | | San San Myint | | |

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|---------------------------|-----------------------------|----------------------|---|---------------------------------------|---------|
| Ταξίαρχος Khin Maung | Γεωργίας και Αρδεύ- σεων | | | | |
| U Ohn Myint | Γεωργίας και Αρδεύ- σεων | | Thet War | | |
| Ταξίαρχος Aung Tun | Εμπορίου | | | | |
| Ταξίαρχος Myint Thein | Δημοσίων Έργων | | Mya Than | | |
| Ταξίαρχ. Soe Win Maung | Πολιτισμού | | Myint Myint Wai | | |
| Ταξίαρχος Khin Maung Win | Αμύνης | | | | |
| Υποστράτηγος Aung Hlaing | Αμύνης | | | Soe San | |
| U Myo Nyunt | Παιδείας | | | | |
| Συντ/άρχης Aung Myo Min | Παιδείας | | | | |
| U Myo Myint | Ηλεκτρικής Ενεργείας | | | | |
| Ταξίαρχος Than Htay | Ενεργείας | | | | |
| Συντ/άρχης Hla Thein Swe | Δημόσιας Οικονομίας | | | | |
| U Kyaw Thu | Εξωτερικών | 15.8.1949 | Lei Lei Kyi | | |
| U Khin Maung Win | Εξωτερικών | | Khin Swe Soe (Γενική Διευθυντής της Δ/σης Συνετ.) | Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe | |
| Ταξίαρχος Tin Naing Thein | Δασών | | | | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-----------------------------------|---|----------------------|-----------------|---|---------|
| Καθηγ. Δρ. Μπα Οο | Υγείας | | Tin Tin Mya | Δρ. Tun Tun Oo (26.7.1965), Δρ. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976) | |
| Ταξίαρχος Phone Swe | Εσωτερικών | | | | |
| Ταξίαρχος Aye Myint Kyu | Ξενοδοχείων και Τουρισμού | | Khin Swe Myint | | |
| U Maung Aung | Μετανάστευσης και Πληθυσμού | | | | |
| Ταξίαρχος Thein Tun | Βιομηχανίας I | | | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Win | Βιομηχανίας I | | | | |
| Αντισυνταγματάρχη Khin Maung Kyaw | Βιομηχανίας II | | Mi Mi Wai | | |
| Brig.-Gen. Aung Thein | Ενημέρωσης | | Tin Tin New | | |
| U Thein Sein | Ενημέρωση, USDA, Μέλος του CEC | | Khin Khin Wai | Thein Aung Thaw (σύζυγος — Su Su Cho) | |
| Ταξίαρχος Win Sein | Εργασίας | | | | |
| U Aung Thein | Κτηνοτροφίας και Αλιείας | | | | |
| U Myint Thein | Ορυχείων | | Khin May San | | |
| Συνταγματάρχη Tin Ngwe | Προόδου παραμεθωρίων περιοχών και φυλών και ανάπτυξης | | | | |
| Ταξίαρχος Than Tun | Προόδου παραμεθωρίων περιοχών και φυλών και ανάπτυξης | | | May Than Tun (25.6.1970) σύζυγος Ye Tun Myat | |
| Thura U Thaung Lwin | Σιδηροδρόμων | | | | |
| Ταξίαρχος Thura Aung Ko | Θρησκευμάτων | | Myint Myint Yee | | |
| U Nyi Hla Nge | Επιστήμης και Τεχνολογίας | | | | |

| Όνομα | Υπουργείο | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------------|--|----------------------|-------------|-------|---------|
| Δρ. Chan Nyein | Επιστήμης και Τεχνολογίας | | | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Myint | Κοινωνικής Προνοίας, Μέριμνας και Επανεγκατάστασης | | Khin Aye | | |
| Ταξίαρχος Maung Maung | Αθλητισμού | | | | |
| U Pe Than | Μεταφορών και Σιδηροδρόμων | | Cho Cho Tun | | |
| Συνταγματάρχης Nyan Tun Aung | Μεταφορών | | | | |

ΠΡΩΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΑ ΣΤΕΛΕΧΗ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-------------------------------|--|----------------------|-----------|---|---------|
| Αντιναύαρχος Maung Maung Khin | Αναπληρωτής Πρωθυπουργός | 23.11.1929 | | | |
| Αντιστράτηγος Tin Tun | Αναπληρωτής Πρωθυπουργός | 28.3.1930 | | | |
| Αντιστράτηγος Tin Hla | Αναπληρωτής Πρωθυπουργός, Υπουργός Στρατιωτικών και Γενικός Φροντιστής | | | | |
| U Ko Lay | Παρά τω Πρωθυπουργώ | | Khin Khin | San Min, Than Han, Khin Thida (σύζυγος: Zaw Htun Oo 2ος Γραμματέας, υιός του εκλιπόντος 2ου Γραμματέα Αντιστρατήγου Tin Oo) | |
| U Aung San | Υπουργός Συνεταιρισμών | | | | |
| U Win Sein | Υπουργός Πολιτισμού | 10.10.1940 Kyaukkyi | | | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|--------------------------|---------------------------------------|----------------------|------------------|---|---------|
| U Khin Maung Thein | Υπουργός Δημοσίας Οικονομίας | | Su Su Thein | Daywar Thein (25.12.1960) Thawdar Thein (6.3.1958) Maung Maung Thein (23.10.1963) Khin Yadana Thein (6.5.1968) Marlar Thein (25.2.1965) Hmwe Thida Thien (28.7.1966) | |
| Υποστράτηγος Ket Sein | Υπουργός Υγείας | | Yin Yin Myint | | |
| U Saw Tun | Υπουργός Μετανάστευσης και Πληθυσμού | | | | |
| Συνταγματάρχης Thaik Tun | Αναπληρωτής Υπουργός Δασών | | Nwe Nwe Kyi | Myo Win Thaik Khin Sandar Tun Khin Nge Nge Tun Khin Ei Shwe Zin Tun | |
| Ταξίαρχος D O Abel | Υπουργός παρά τω Προέδρω του SPDC | | Khin Thein Mu | | |
| U Pan Aung | Υπουργός παρά τω Πρωθυπουργώ | | Nyunt Nyunt Lwin | | |
| Lt. Gen. Tin Ngwe | Υπουργός Συνεταιρισμών | | Khin Hla | | |
| Lt. Gen. Min Thein | Υπουργός παρά τω Προέδρω του SPDC | | Khin Than Myint | | |
| U Aung Khin | Υπουργός Θρησκευμάτων | | Yin Yin Nyunt | | |
| U Hset Maung | Αν. Υπουργός παρά τω Προέδρω του SPDC | | May Khin Kyi | Set Aung | |
| U Tin Tun | Αναπληρωτής Υπουργός Ενεργείας | | | | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|--------------------|---|----------------------|---------------------------|---|---------|
| Ταξίαρχος Than Tun | Αναπληρωτής Υπουργός Δημοσίας Οικονομίας | | | | |
| U So e Nyunt | Αναπληρωτής Υπουργός Πολιτισμού | | | | |
| U Kyaw Tin | Αναπληρωτής Υπουργός Ανάπτυξης Παραμεθόριων Περιοχών και Φυλών | | | | |
| U Hlaing Win | Αναπληρωτής Υπουργός Ανάπτυξης και Κοινωνικής Πρόνοιας, Μέριμνας και Επανεγκατάστασης | | | | |
| U Aung Phone | Υπουργός Δασών | 20.11.1939 | Khin Sitt Aye (14.9.1943) | Sitt Thwe Aung (10.7.1977) σύζυγος — Thin Zar Tun, Sitt Thaing, Aung (13.11.1971) | |

ΛΟΙΠΕΣ ΑΡΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|---|---|----------------------|---------|--------------------------|--|
| Αντισυνταγματάρχης (εν αποστρ.) Khin Maung Latt | Γενικός Διευθυντής Διεύθυνση Ξενοδοχείων και Τουρισμού | | Win Kyi | Tun Mit Latt (06.2.1969) | Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000) |
| Λοχαγός (εν αποστρ.) Htay Aung | Διευθύνων Σύμβουλος Ξενοδοχείων και Τουριστικών Υπηρεσιών της Μιανμάρ | | | | |

ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΗΣ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-----------------------|---------------------------------------|----------------------|-----------------|-------|---------|
| Υποναύαρχος Soe Thein | Αρχηγός Γενικού Επιτελείου Ναυτικού | | Khin Aye Kyi | | |
| Ταξίαρχος Myat Hein | Αρχηγός Γενικού Επιτελείου Αεροπορίας | | Htwe Htwe Nyunt | | |
| Λοχαγός Nyan Tun | Αρχηγός Επιτελείου Ναυτικού | | | | |
| Ταξίαρχος Hla Shwe | Αναπληρωτής Διευθυντής Προσωπικού | | | | |
| Συντ/άρχης Khin Soe | Αναπληρωτής Διευθυντής Προσωπικού | | | | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|------------------------------|---|----------------------|---------------|----------------|---------|
| Υποστράτηγος Soe Maung | Επίτροπος Στρατιωτικής Δικαιοσύνης | | | | |
| Συντ/άρχης Thein Htaik | Γενικός Επιθεωρητής | | | | |
| Ταξίαρχος Saw Hla | Διευθυντής Στρατιωτικής Αστυνομίας | | | | |
| Συνταγματάρχης Sein Lin | Διευθυντής Υλικού Πολέμου | | | | |
| Ταξίαρχος Kyi Win | Διευθυντής Πυροβολικού και Τεθωρακισμένων | | | | |
| Συνταγματάρχης Than Sein | Διοικητής Υγειονομικού Ενόπλων Δυνάμεων | | Rosy Mya Than | | |
| Ταξίαρχος Win Hlaing | Διευθυντής Προμηθειών | | | | |
| Υποστράτηγος Khin Aung Myint | Διευθυντής Δημοσίων Σχέσεων και Ψυχολογικού Πολέμου | | | | |
| Υποστράτηγος Moe Hein | Διοικητής, Κολέγιο Εθνικής Αμύνης | | | | |
| Ταξίαρχος Than Maung | Διεύθυνση Εθνοφυλακής των Φυλών και Παραμεθορίων Δυνάμεων | | | | |
| Ταξίαρχος Aung Myint | Διευθυντής Διαβιβάσεων | | | | |
| Ταξίαρχος Than Htay | Διευθυντής Εφοδιασμού και Μεταφορών | | | | |
| Ταξίαρχος Khin Maung Tint | Διευθυντής Ασφαλείας Εντύπων | | | | |
| Υποστράτηγος Hsan Hsint | Στρατιωτικοί Διορισμοί | 1951 | Khin Ma Lay | Okkar San Sint | |
| Υποστράτηγος Win Myint | Αναπληρωτής Διοικητής στρατιωτικής εκπαίδευσης | | | | |
| Υποστράτηγος Aung Kyi | Αναπληρωτής Διοικητής στρατιωτικής εκπαίδευσης | | Thet Thet Swe | | |
| Ταξίαρχος Nyan Win | Αναπληρωτής Διοικητής στρατιωτικής εκπαίδευσης | | | | |

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ (OCMI)

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|--------------------------|---|----------------------|---------|---|---------|
| Υποστράτηγος Kyaw Win | Υπαρχηγός Στρατιωτικής Υπηρεσίας Πληροφοριών | | | | |
| Ταξίαρχος Myint Aung Zaw | Διοίκηση | | | | |
| Ταξίαρχος Hla Aung | Εκπαίδευση | | | | |
| Ταξίαρχος Thein Swe | Διεθνείς Σχέσεις | | | Sonny Myat Swe (σύζυγος Yamin Htin Aung) | |
| Ταξίαρχος Kyaw Han | Επιστήμη και Τεχνολογία | | | | |
| Ταξίαρχος Than Tun | Πολιτική και Αντικατασκοπεία | | | | |
| Συνταγματάρχης Hla Min | Αναπληρωτής | | | | |
| Συνταγματάρχης Tin Hla | Αναπληρωτής | | | | |
| Ταξίαρχος Myint Zaw | Ασφάλεια των Συνόρων και Υπηρεσία Πληροφοριών | | | | |
| Ταξίαρχος Kyaw Thein | Εθνικές Μειονότητες και Ομάδες Κατάπαυσης του Πυρός. Καταστολή των Ναρκωτικών. Υπηρεσία Πληροφοριών του Ναυτικού και της Αεροπορίας | | | | |
| Συνταγματάρχης San Pwint | Αναπληρωτής Τομέαρχης | | | | |

ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΠΟΥ ΔΙΟΙΚΟΥΝ ΦΥΛΑΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|-------------------------|---|----------------------|---------|-------|---------|
| Συνταγματάρχης Ba Myint | Γενικός Διευθυντής της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας (Υπουργείο Εσωτερικών) | | | | |

ΕΝΩΣΗ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (USDA)

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνια |
|--------------------------|---|----------------------|--------------|------------|---------|
| Ταξίαρχος Aung Thein Lin | Δήμαρχος και Πρόεδρος του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης Yangon Επιτροπή Ανάπτυξης (Γραμματεία) | | Khin San New | Thidar Myo | |

| Όνομα | Αξίωμα | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|--------------------------|---------------------------------------|----------------------|-------------------|---------------|--------|
| Συνταγματάρχης Maung Par | Αντιπρόεδρος της YCDC (Μέλος του CEC) | | Khin Nyunt Myaing | Naing Win Par | |

ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΕΠΩΦΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

| Όνομα | Επιχείρηση | Ημερομηνία γεννήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------|----------------------------------|---|--------|
| U Khin Shwe | Zaykabar Co. | 21.1.1952 | San San Kywe | Zay Zin Latt 24.3.1981 Σύζυγος — Ma Toe Naing Mann Zay Thiha 1.1.1977 | |
| U Aung Ko Win (α) Saya Kyaung | Kanbawza Bank | | Nan Than Htwe | | |
| U Aik Tun | Asia Wealth Bank and Olympic Co. | 21.10.1948 | Than Win 3.12.1948 | Sandar Htun 23.8.1974 Aung Zaw Naing 1.9.1973 Mi Mi Khing 17.6.1976 | |
| U Tun Myint Naing (α) Steven Law | Asia World Co. | | Ng Seng Hong | | |
| U Htay Myint | Yuzana Co. | 6.2.1955 | Aye Aye Maw 17.11.1957 | Eve Eve Htay Myint 12.6.1977 Zar Chi Htay 17.2.1981 | |
| U Tayza | Htoo Trading Co. | 18.7.1964 | Thidar Zaw 24.2.1964 | Pye Phyo Tayza 29.1.1987 Htoo Htet Tayza 24.1.1993 Htoo Htwe Tayza 14.9.1996 | |
| U Kyaw Win | Shwe Thanlwin Lwin Trading Co. | | | | |
| U Win Aung | Dagon International | 30.9.1953 | Moe Mya Mya 28.8.1958, Yangon | Ei Hnin Pwint (α) Christabelle Aung 22.2.1981 Thurane Aung (α) Christopher Aung 23.7.1982 Ei Hnin Khin (α) Christina Aung 18.12.1983 | |

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

| Όνομα | Θέση | Ημερομηνία γενήσεως | Σύζυγος | Τέκνα | Εγγόνα |
|---------------------------------------|--|---------------------|---------|-------|--------|
| Συνταγματάρχης Myint Aung | Διευθυντής της Εταιρείας Εμπορίου Myawaddy | | | | |
| Συνταγματάρχης Myo Myint | Διευθυντής της Εταιρείας Μεταφορών Bandoola Co | | | | |
| Συνταγματάρχης (εν αποστρ.) Thant Zin | Διευθυντής της Myanmar Land and Development | | | | |
| Ταγματάρχης Hla Kyaw | Διευθυντής της Διαφημιστικής Επιχείρησης Myawaddy | | | | |
| Συνταγματάρχης Aung San | Διευθυντής του Σχεδίου Κατασκευών Σκυροδέματος Hsinmin | | | | |
| Συνταγματάρχης Ye Htut | Οικονομική Εταιρεία Myanmar | | | | |

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΩΝ

Η ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΕ ΕΙΚΟΣΙ ΓΛΩΣΣΕΣ

Από την **1η Μαΐου 2004**, ημερομηνία προσχώρησης των δέκα νέων κρατών μελών (Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρος, Λεττονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία και Σλοβακία), η έντυπη έκδοση των σειρών L και C της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* θα διατίθεται στις 20 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα καταργηθεί η ταινία του εξωφύλλου που φέρει το χρώμα της κάθε γλώσσας και οι διάφορες γλώσσες θα ενδείκνυνται με τον κωδικό ISO: ισπανικά (ES), τσεχικά (CS), δανικά (DA), γερμανικά (DE), εσθονικά (ET), ελληνικά (EL), αγγλικά (EN), γαλλικά (FR), ιταλικά (IT), λεττονικά (LV), λιθουανικά (LT), ουγγρικά (HU), μαλτέζικα (MT), ολλανδικά (NL), πολωνικά (PL), πορτογαλικά (PT), σλοβακικά (SK), σλοβενικά (SL), φινλανδικά (FI), σουηδικά (SV).

Η έκδοση σε CD-ROM των σειρών L και C της *Επίσημης Εφημερίδας του Μαΐου 2004* θα περιλαμβάνει επίσης τις είκοσι γλώσσες.

Η ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΣΤΙΣ ΕΝΝΕΑ ΝΕΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ

Η κοινοτική νομοθεσία είναι σε φάση προετοιμασίας. Θα διατίθεται:

- σε έντυπη μορφή, υπό μορφή ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ. Οι τόμοι θα αποστέλλονται μετά την έκδοσή τους. Η τιμή ανέρχεται σε 2 000 ευρώ.
Ο κάθε τόμος μπορεί να αγοραστεί χωριστά, αλλά μόνον εφόσον συμπληρωθεί όλη η σειρά.
- σε μορφή CD-ROM, μετά την έκδοση των τόμων σε έντυπη μορφή. Η τιμή των CD-ROM ανέρχεται σε 1 000 ευρώ.
- στη θέση EUR-LEX

Ο πρώτος εκ των 200 και άνω τόμων (ο ακριβής αριθμός των τόμων δεν έχει καθοριστεί ακόμα) του κοινοτικού δικαίου διατίθεται στις επτά νέες γλώσσες (τα μαλτέζικα και τα εσθονικά θα ακολουθήσουν).

Για περισσότερες πληροφορίες, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στους αντιπροσώπους πωλήσεων (βλέπε τελευταία σελίδα του εξωφύλλου).